



MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO

3 1761 03742 9198



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/lohengrin00wagn_1

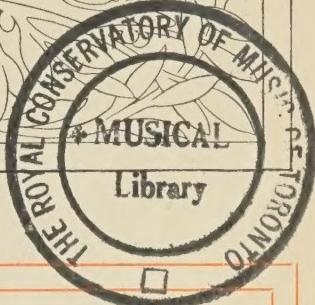
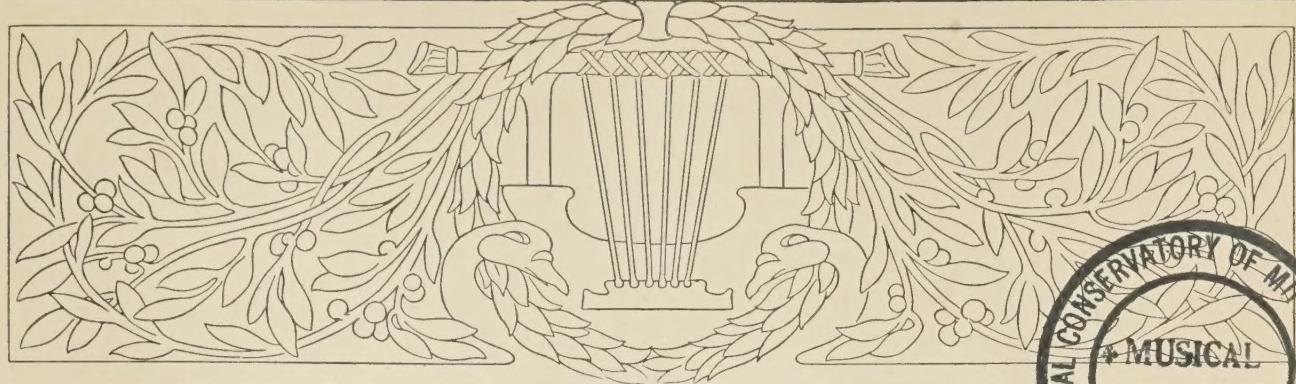


Copyright 1914, by Breitkopf & Härtel

Franz Stassen

LOHENGRIN

W13A.67



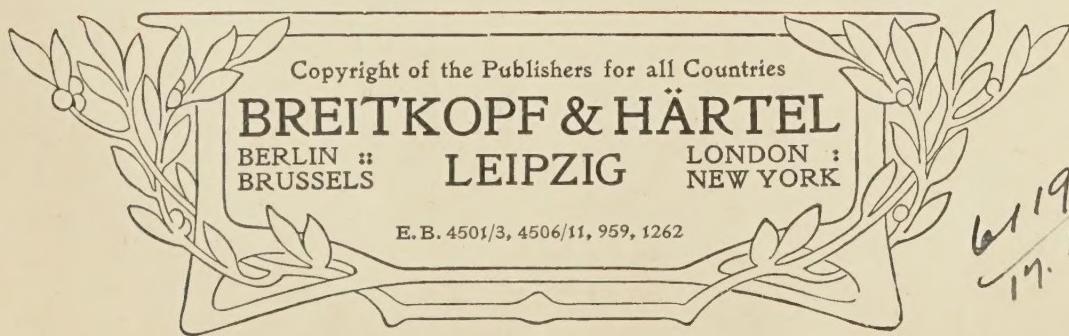
RICHARD WAGNER

MUSICAL DRAMAS

I. Rienzi	(Singer)	VI. Mastersingers	(Singer)
II. Flying Dutchman	(Singer)	VII. Rhinegold	(Singer)
III. Tannhäuser	(Singer)	VIII. Valkyrie	(Singer)
IV. Lohengrin	(Uhlig)	IX. Siegfried	(Singer)
V. Tristan and Isolda	(Kleinmichel)	X. Twilight of the Gods	(Singer)
	XI. Parsifal	(Singer)	

LOHENGRIN

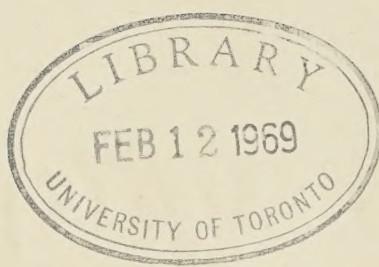
COMPLETE VOCAL SCORE | ENGLISH TRANSLATION
BY TH. UHLIG | BY H. & F. CORDER
INTRODUCTION, CONTENTS AND MOTIVES BY CARL WAACK



Printed by Breitkopf & Härtel, Leipzig

BREITKOPF & HÄRTEL, Inc.
22-24 W. 38th ST., N. Y.

M
1503
W14L521





LOHENGRIN

CHARACTERS OF THE DRAMA

HENRY THE FOWLER, King of Germany	Bass
LOHENGRIN	Tenor
ELSA OF BRABANT	Soprano
GODFREY, her brother	
FREDERICK OF TELRAMUND, a Brabantine Count	Baritone
ORTRUD, his wife	Soprano
The King's Herald	Bass
Four Brabantine Nobles	Tenor and Bass
Four noble Pages	Soprano and Contr.
Saxon and Thuringian Counts and Nobles. Brabantine Counts and Nobles. Ladies of Honour. Pages. Men, women and serfs.	

SCENES OF THE ACTION

Antwerp. — 1st half of the 10th century.

DETAILS OF THE SCENES

	Page
Prelude	3
Act I:	
Scene I. King Henry, Frederick, Ortrud, the Herald, Saxon and Thuringian Nobles, Brabantine Nobles	6
King Henry: Heav'n bless ye, worthy, liegemen of Brabant!	8
Frederick: Hail, gracious King, who'rt come to justify!	12
Scene II. The same, Elsa and Ladies attendant	21
Chorus: Behold! She comes, the maid suspected!	21
Elsa: Lonely in sorrow kneeling I unto Heaven prayed	24
Scene III. The same, Lohengrin.	
Chorus: Oh hail, thou hero sent by Heav'n!	53
Lohengrin: My thanks be thine, o trusty swan	55
The Herald: Now to my words let all give ear	70
The King: O Lord of Heav'n, hear now my pray'r!	72
Act II:	
Scene I. Frederick and Ortrud	105
Frederick: Bestir thyself, companion of my shame!	107
Scene II. The same, Elsa.	
Elsa: Sweet zephyrs, sighs did swell ye	128
Ortrud: Assist my vengeance, deities forsak'en!	134
Elsa: Poor Ortrud, thou canst never measure	143
Scene III. The Nobles and Followers, the Herald, Frederick, Pages	148
Chorus: Our early summons is obeyed	150
Scene IV. The same, Elsa and Ortrud. Ladies	188
Procession to the Cathedral.	
Ortrud: Ere judg'ment false blighted my lord and felled him	202
Elsa: Thou slanderer! Guiltladen soul!	205
Scene V. The same, Lohengrin, the King and Followers.	
The Brabantines: Hail! Hail King Henry!	212
Act III:	
Introduction	253
Scene I. Elsa and Ladies, Lohengrin and Nobles, the King, Pages.	
Bridal-Chorus: Friends at your side, bridegroom and bride	257
Scene II. Lohengrin and Elsa: The tender strain is o'er	268
Lohengrin: Dost thou not breathe as I the scents of flowers?	275
Lohengrin: Trust I have shewn thee, Elsa of the deepest	281
Scene III. King Henry, all the Nobles and Followers, Elsa, Ladies, Lohengrin, Ortrud	294
The King: 'Tis well, brave subjects of Brabant!	299
Lohengrin: On distant shores to mortal feet forbidden	314
Lohengrin: Beloved swan! Full sad will our last journey be!	340



LOHENGRIN

The first sketch of the "Lohengrin" poem dates from the year 1845. It was during a stay at Marienbad (Bohemia), whither he had gone on account of his health, that the figure of "Lohengrin" shaped itself in the mind of our master, who was at that time in a bad state of health, and in July of the same year the outline of the poem was definitely decided upon.

"Why the figure of 'Lohengrin', when I became acquainted with it in its simplest outline", Wagner wrote, "attracted me so irresistibly that now, after having completed 'Tannhäuser', I could think of nothing else, was to be made clearer and clearer to my feelings by the most immediate impressions of life".

In a short time he had completely put into verse the poem sketched at Marienbad, and already on November 17th 1845 Wagner recited his "Lohengrin" at the "Engelklub" at the Postplatz in Dresden. Literary men, painters, and musicians were present, amongst others Hiller and Schumann. The composition was begun by Wagner on September 9th 1846. He began with the third act, which he finished on March 5th 1847. The other acts followed rapidly, the first act, begun on May 12th, being completed on June 8th, and the second taking from June 18th to August 2nd to complete; this was followed by the prelude, on August 28th. At the end of March 1848 the instrumentation of the music had been completely accomplished, and Wagner then sent the score to the Dresden Court Opera. At the concert in celebration of the 300th anniversary of the foundation of the Royal Orchestra, Wagner had the finale of the first act performed. However, the work was refused by the manager on account of the strained relations existing between "Kapellmeister" and Court circles. The works preceding "Lohengrin" were now likewise ignored and withdrawn from the repertoire of the Dresden Opera. It was left to an enthusiastic admirer of Wagner's art, to Franz Liszt, Court conductor at Weimar since 1847, to stage "Lohengrin" for the first time. Espousing Wagner's cause by word and deed, with unflagging zeal, indomitable will-power, animating force, cheerful courage, and unremitting perseverance, it was a satisfaction to him when Wagner requested him by letter — to stand up for the "Lohengrin" score in possession of the management of the Dresden Opera, and its creator who was living as a political exile far from home. "Towards the end of my (last) stay in Paris", Wagner reports, when ill, miserable, and in despair I was brooding over things, I glanced at the score of "Lohengrin" which I had almost entirely forgotten. I suddenly thought it would be a great pity if these notes that were looking up to me from the deadly pale paper should never be heard. Two words I wrote to Liszt, and the answer I received was none other than the news that most comprehensive preparations — most comprehensive considering the small means of Weimar — were being made for the production of "Lohengrin". — Young Hans von Bülow had remarked to his mother that, should the performance really take place, it would be an event of immense importance, and Weimar ought to become the capital of the world. The performance did take place. After the most active preparations, after 38 careful rehearsals under the rousing conductorship of Liszt and Genast's painstaking stage management, "Lohengrin" was produced for the first time on a German stage on August 28th 1850, in the Thuringian residential town, in celebration of Goethe's birthday. It was only three years after that event that other stages began to apply for the right of producing "Lohengrin", and not till a decade had almost passed did the Royal Opera at Berlin open its doors to the drama. As early as 1848, when he came to Berlin for the purpose of rehearsing his "Rienzi", Wagner had desired and hoped to interest the King in the question of the acceptance



of "Lohengrin", but his wish had remained unfulfilled; it was made impossible for him to get a hearing in the proper quarters. At the day of the performance, the small, out of the way town of Weimar was filled with "German and French notabilities", eminent musicians, artists and writers; among those who had come from Dresden to witness the extraordinary event were Bülow and his mother, Uhlig, and the Ritter family. Introduced by a distinguished prologue by Franz Dingelstedt, the performance of this wonderful drama, which has long since become part and parcel of the spiritual possessions of the German people, took place in the following cast:

Lohengrin	Beck
Telramund	Milde
King Henry	Höfer
Elsa	Agtha
Ortrud	Faßtlinger
Conductor: Liszt	Stage manager: Genast.

Franz Liszt who, as has been stated before, fought and worked for Wagner's cause, by word and deed, with fiery zeal, and the enthusiasm of an apostle, received a letter from the master after the festival in which he wrote: "Truly, out of this little town of Weimar you have made for me a real hearth of fame When I look at the numerous, detailed, and often very clever articles on "Lohengrin", which are now being issued from Weimar, and reflect with what envious hostility the critics, e. g., in Dresden, constantly inveighed against me, and with what dreary consistency they laboured systematically to confuse the mind of the public concerning myself, Weimar appears to me now like a blissful place of refuge where at last I can draw again deep and refreshing breath and ease my oppressed mind." When the "Lohengrin" score was published by Messrs. Breitkopf and Härtel, Wagner sent a copy of it to his noble-minded friend, with that beautiful dedication in which he said among other things:

"It was you who wakened the mute characters of this score to their bright life of sound; without your rare love for me my work would yet be lying soundless and still — perhaps forgotten by myself — in a box among my household-chattel: nobody's ear would have heard that which moved my heart and delighted my imagination when, nearly five years ago now, I wrote it down with the living performance ever before my eyes."

Synopsis.

Act I.

The almost celestial tenderness of the prelude describes the descent of a host of angels carrying the Holy Grail from the bright splendour of Heaven to earth. The purest of men, in adoration and ecstasy, are waiting there to devote themselves to its service and to guard it faithfully. The angels come nearer and nearer; the radiance and light proceeding from them increase in strength; the music becomes evermore solemn and triumphant: until at last the hearts of all are filled with the raptures of sublimest love, and a thrill of blissful, humble annihilation in face of the eternal divine finds glorious expression in a stirring fortissimo of the brass instruments. The pure receive the Grail out of the angels' hands, and the heavenly visitors float away again to their spheres of brightness in tunes of almost supermundane sweetness. But far away, on unapproachable heights, the knights of the Grail are guarding their sacred charge; only unrecognized they may stay among men, in order to assist oppressed innocence against lies and frauds.

The 1st act of "Lohengrin" introduces us to the banks of the Scheldt, where Henry the Fowler is about to sit in judgment on Elsa, the orphaned daughter of the Duke of Brabant. She is accused by the spiteful Frisian princess Ortrud of having killed on a walk



her younger brother Gottfried. In her innocence Elsa does not know what to reply to that terrible charge, and merely appeals to the king to command his herald to inform her knight, whom she had seen in a dream and who had promised to fight for her innocence, of her distress. The herald's shout dies away unheard, Ortrud's eyes already glitter in wild triumph. Then Elsa makes a second and final appeal, and whilst the herald is carrying out the king's behest and Elsa is imploring God for His help, a knight such as nobody had ever beheld is seen to approach on the waters of the Scheldt, drawn by a swan. Having saluted the king and having recognized Elsa among her maids he asks her if she be willing to become his wife after fighting for her, and with a grateful, simple heart she places herself and her dukedom into his hands. — We now hear the ominous interdiction: Elsa is never to ask him after his descent, name or race. In face of stern and warning fate she, full of confidence, promises her hero never to violate his interdiction. Thereupon the knight seizes his sword, and challenges Frederick of Telramund, Ortrud's husband, to decide the impeachment by ordeal. Frederick is vanquished and, outlawed by the king, he has to flee the country with his wife. But Lohengrin is hailed as victor and protector of the pious, and he and his betrothed are received with loud rejoicings.

Act II.

In Act II, we find ourselves at night-time in the dark, deserted castle-yard. Frederick of Telramund and his wife are crouching, hidden in the darkest shade, on the steps leading to the minster. Ortrud is all the time meditating revenge, and is seeking to convince her husband that the strength of the strange knight was merely an "all-powerful" spell, and that he who succeeded in breaking it would find him weaker than a child. — Meanwhile the loud rejoicings in the castle have died away, one light after another is extinguished and, in blissful expectation of the happiness before her, Elsa steps on the moon-lit balcony to confide her heart-felt thanks to the soft summer breezes. Ortrud has already conceived the demoniacal idea of destroying the knight through Elsa. Telramund having fled into the darkness of the minster, Ortrud appeals to Elsa for pity, and the latter who only recently suffered herself so much and who now is overjoyed in her happiness, hastens down to let the unhappy woman in. That kind action Ortrud rewards by sowing the first doubts in Elsa's simple heart. Pretending sympathy and loving anxiety she suggests that the marvellous hero might one day disappear as he had come, and thus she succeeds in awakening for the first time, but only for a moment, an anguishing thought in Elsa's soul. But the next day, when Elsa, surrounded by her women, approaches the minster Ortrud goes to meet her, and scolds her for not being able to tell the origin and name of her future consort. Telramund, too, who has appeared at the entrance of the minster, loudly accuses the knight of fraud, and bids him name his native country and his race. Lohengrin repels him proudly; for he need not disclose his secret to anybody; only her he must answer whom he has elected his bride. He sees Elsa tremble; but once more she fights down anxiety and doubt, and acknowledges freely that her love is beyond all doubting. — The outlaws are driven away, and the bridal procession continues undisturbed.

Act III.

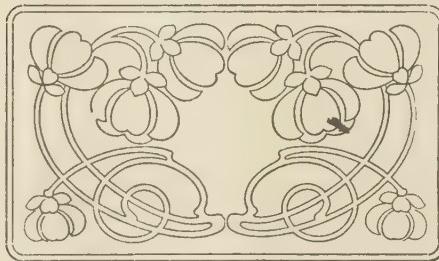
Accompanied by the king and the men and women of their retinue, Lohengrin and Elsa enter the bridal chamber. The wedding music dies away, the guests leave one after another, and the loving pair remain alone. Elsa is still trembling with the excitement of the last events. In acknowledging her inexpressible happiness the fear of the possibility that it could suddenly vanish, and of the little understood grandeur of her knight naturally increases. It is in vain that Lohengrin attempts to allay her fears, and when he mentions his splendid origin Elsa's excitement turns to unmanageable restlessness, until at last, in great and desperate anguish, she asks the fateful question which ruins his and her happiness at one blow.



At the very moment Telramund rushes, disguised, with his companions into the chamber through a side-door in order to assassinate Lohengrin. But the latter is quicker in seizing his sword and kills the wretch. Then he orders his vassals to carry the dead body before the court of the king. As soon as they have gone he bids Elsa's women to prepare his ruined and broken wife for the journey to the king. — The vassals are assembling on the banks of the Scheldt at the dawn of day to take the field with their lord, the king. Lohengrin approaches, and requests to be heard. First he asks whether he had killed Telramund lawfully, who had committed such faithless treachery, and then he accuses his wife for having allowed herself to be deluded so as to break her oath. Now he was obliged to answer her and then to leave them. With feelings of anguish, awe, and delight the astonished crowd listen to his words when he relates the first news of the Holy Grail, and reveals himself to all present as its knight, Lohengrin. But after this, he too is seized by the pangs of parting. He has to take leave of his despairing wife. Already the Grail has sent the swan to take the "tardy one" home. In wild joy Ortrud forces herself through the crowd; her vengeance has been accomplished, Elsa is ruined, Lohengrin must leave, and thus the young Duke Gottfried, whom she (Ortrud) had changed into a swan, is not to be delivered from the spell. She had recognized him by the little gold chain which once she had fastened round him. With wild exultation the woman thanks her old "forgotten" gods who had helped her to avenge herself on the new divinity. Lohengrin, having heard this, bends his knee to beg the Grail's assistance. A white dove descends from Heaven; it seizes the cord of the boat; the swan disappears under the water from which rises, gay and happy, the young Duke of Brabant. Deeply moved Lohengrin leads him to his inconsolable wife. Then he steps into the boat, and enters upon the painful journey home with a heavy heart. As he disappears from Elsa's view she sinks lifeless into her brother's arms.

Carl Waack.

English Translation by J. Köttgen.



Lohengrin.



LOHENGRIN

Table of Motives in alphabetical order

- Accusation-M.**, M. der Anklage (No. 4). P. 12, 15, 16.
- Annihilation-M.**, Vernichtungs-M. (No. 20). P. 113.
- Arrière-Ban-M.**, Heerbann-M. (No. 41). P. 294, 296, 297.
- Bridal Procession Theme**, Brautzugsthema (No. 31). P. 215.
- Bridal Song**, Brautlied (No. 34). P. 257, 262.
- Calamity-M.**, Unheil-M. (No. 18). P. 105, 107, 109, 110, 119, 120, 121, 122, 146, 214, 228, 238, 292.
- Call to Awaken**, Weckruf (No. 27). P. 148.
- M. of Confidence**, M. der Glaubenszuvoricht (No. 26). P. 144, 146.
- M. of Consolation**, M. des Trostes (No. 8). P. 27, 28, 33.
- Ensnaring-M.**, Bestrickungs-M. (No. 22). P. 119.
- Entreaty-M.**, M. der Bitte (No. 11). P. 38.
- Exultation**, Jubelweise (No. 16). P. 85, 90, 92.
- Fame-M.**, Ruhmes-M. (No. 17). P. 89, 173, 336.
- Forbidden Question**, Fragebrot (No. 14). P. 61, 62, 105, 120, 142, 227, 242, 252, 278, 284, 290, 293, 303.
- God's War-M.**, Gotteskampf-M. (No. 9). P. 32, 36, 38, 70, 83, 220, 221, 292, 308.
- Grail-M.**, Grals-M. (No. 22). P. 3, 4, 5, 26, 55, 58, 60, 171, 203, 314, 315, 348, 350.
- Grail Tones**, Gralsklänge (No. 1). P. 3, 5, 54, 313.
- Innocence-M.**, Unschuld-M. (No. 5). P. 21, 22, 23, 40, 60, 106.
- The King's Call**, Königsruf (No. 3). P. 6, 7, 19, 82, 149, 162, 166, 212, 252, 297, 299.
- Lament for Separation**, Trennungsklange (No. 2b). P. 5, 318.
- Lohengrin-M.**, Lohengrin-M. (No. 6). P. 27, 40, 53, 83, 87, 94, 104, 172, 182, 212, 272, 304, 318, 339, 349, 350.
- Love-M.**, Liebes-M. (No. 36). P. 268.
- Love's Bliles-M.**, Liebesseligkeit-M. (No. 37). P. 269, 270, 292.
- Love's Conservation Theme**, Liebesweihethema (No. 29). P. 188, 195, 249.
- Love's Happiness-M.**, Liebesglück-M. (No. 24). P. 128, 188, 189.
- Love's Rapture-M.**, Liebesentzücken-M. (No. 38). P. 275, 277.
- Love-Suit-M.**, Liebeswerbe-M. (No. 40). P. 282.
- Magic Charm**, Wonnezauber-M. (No. 13). P. 56, 63.
- Morning Call**, Morgenruf (No. 28). P. 150, 160.
- Oath of Vengeance**, Racheschwur (No. 23). P. 126, 136.
- Perfect Faith**, Glaubenstreue-M. (No. 25). P. 143, 144.
- Praise-M.**, Preis-M. (No. 7). P. 27, 41, 42, 87, 88, 96, 97, 102, 349.
- Prayer**, Gaber (No. 15). P. 73.
- Promise of Victory-M.**, Siegesverheißen-M. (No. 42). P. 300, 338.
- M. of Restless Expectation**, M. unruhiger Erwartung (No. 10). P. 37, 39.
- M. of Scorn**, M. des Hohnes (No. 21). P. 116, 117.
- M. of Sorrow**, M. der Wehnut (No. 32). P. 248.
- Schwan-M.**, Schwan-M. (No. 12). P. 55, 289, 340.
- Temptation-M.**, Versuchungs-M. (No. 19). P. 105, 106, 119, 120, 121, 122, 142, 226, 228, 246, 285, 289, 287, 303.
- Vindication-M.**, Verteidigungs-M. (No. 30). P. 208.
- Warning-M.**, Warnungs-M. (No. 39). P. 281.
- Wedding Consecration Thome**, Hochzeitsweihethema (No. 35). P. 261.
- Wedding Feast Theme**, Hochzeitsfestthema (No. 33). P. 253, 254, 255, 256.

LOHENGRIN.

Romantic Opera—Romantische Oper

by

von

RICHARD WAGNER.

English translation by H. & F. Corder.

Adagio.
Langsam.

Prelude. | Vorspiel.

The musical score consists of six staves of music, each with a key signature of three sharps (F major) and a common time signature. The score is divided into measures by vertical bar lines. Various dynamics and articulations are indicated throughout the score, including *pp*, *p*, *dim.*, *sempr. p.*, *immer piano*, and *ff*. Articulation marks like *ad.*, ***, and *ad. ** are also present. Instrumentation markings include *Vln. & Fl.*, *Vln. u. Fl.*, *Vln. only.*, *Vl. allein.*, *Vln.*, *Vl.*, *Fl., Ob. & Cl.*, and *Fl., Ob. u. Cl.*. Measure numbers 8, 16, 24, 32, 40, 48, 56, 64, 72, 80, 88, 96, and 104 are marked above the staves at regular intervals.

dim.

dim.

p

Rwd. *

Rwd. *

p

dim.

Rwd. *

Rwd. *

Rwd. *

Rwd. *

sempr. p
immer piano

2a

p

Rwd. *

Rwd. *

Vi., Cello, Hns., Bsns. & B. Bass.
Br., Vcl., Hörn., Fg. u. Cb.

dim.

p

dim.

p

45

dim.
Rwd. dim.
Rwd. dim.
Rwd.

48

dim.
Rwd. Rwd. Rwd. Rwd.
trem. cresc. ff^(2a)
Rwd. Rwd. Rwd. Rwd.

52

Tutti W. alle Bl. ff
Rwd. Rwd. Rwd. Rwd. Rwd. Rwd.
Rwd. Rwd.

56

ff dim.
Str. S.
molto tranquillo sehr ruhig
più p
Rwd. Rwd.

61

più p pp
Rwd. Rwd.

8..... 8..... 8.....

pp Tpts. Tromb. Tromp. Pos. Vln. Fl. Vl. Fl. Vl. u. Fl. Vln. only. Vl. allein. pp
Rwd. Rwd.

V. A. 959.

Act I. | Erster Akt.

Scene I. | Erste Scène.

*Allegro animato.
Ziemlich lebhaft.*

(The Curtain rises.— A meadow on the banks of the Scheld near Antwerp. King Henry under the judgment oak; by his side Counts and nobles of the Saxon contingent. Opposite are the Counts and nobles of Brabant, headed by Frederick of Telramund, at whose side is Ortrud.— The Herald advances from the King's followers: at a sign from him four royal trumpeters blow a summons.)

(Hier geht der Vorhang auf.— Eine Aue am Ufer der Schelde bei Antwerpen. König Heinrich unter der Gerichts-Eiche; zu seiner Seite Grafen und Edle vom sächsischen Heerbann. Gegenüber brabantische Grafen und Edle, an ihrer Spitze Friedrich von Telramund, zu dessen Seite Ortrud.— Der Heerrufer ist aus dem Heerbann des Königs in die Mitte geschritten: auf sein Zeichen blasen vier Trompeter des Königs den Aufruf.)

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

In the orchestra.
Im Orchester.

HERALD.
HEERRUFER.

Hark! nobles, lieges, freemen of Bra-bant!
Hört! Grafen, Ed-le, Fre-i-e von Bra-bant!

Hen - ry, the
Hein - rich, der

King of Al - - main, hither comes with you to par - ley on af - fairs of
Deutschen Kö - - nig, kam zur Statt, mit euch zu din - gen nach des Rei - ches

Tpts.
Tromp.

P Str.
P S.

*Andante.
Langsam.*

*Allegro.
Lebhaft.*

state. Bow ye in peace and homage to his word?
Recht. Gebt ihr nun Fried' und Fol - ge dem Ge - bot?

*The BRABANTINES.
DIE BRABANTER.*

Ten.

We bow in peace and ho - - mage to his word!
Wir ge - ben Fried' und Fol - - ge dem Ge - bot!

Be
Will -

Bass.

f

s.

(The King rises.)
(Der König erhebt sich.)

KING HENRY.
KÖNIG HEINRICH.

Tpts. on the stage.
Tramp. auf der Bühne.

In the orchestra. Heav'n bless ye, worthy
Im Orchester. Gott grüss' euch, lie - be

ff *ff* *ff* *ff*

W. Bl.

Rd.

Freely declaimed.
Mit freierem Vortrage.

liege-men of Bra - bańt! Not id - ly have I journeied to your
Män - ner von Bra - bant! Nicht mü - ssig that zu euch ich die - se

Str.

ff *S.* *p*

(earnestly)
(sehr wichtig)

(All gravely attentive.)
(Feierliche Aufmerksamkeit.)

realm; the country's dan - ger I am here to tell!
Fahrt; der Noth des Rei - ches seid von mir ge - mahnt!

Need
Soll

Maestoso:
Feierlich.

I re - cal the storms of woe and ter - ror, so of - ten poured up - on us from the
ich euch erst der Drangsal Kun - de sa - gen, die deutsches Land so oft aus O - sten

east? How on our fron - tiers e - ver pray the peo - ple: "Shield us, oh
traf? In fernster Mark hiesst Weib und Kind ihr be - ten: „Herr Gott, be -

Lord, from the Hungarian's rage!" For me, the nation's head, it was a duty to find a
wahr' uns vorder Ungarn Wuth!" Doch mir, des Reiches Haupt, musst' es ge - ziemen, solch wilder

Str.

S.

8

Allegro.
Lebhaft.

way to end this shame and sorrow; by force of arms at last I
Schmachein En-de zu er - sinnen; als Kam - pfes Preis gewann ich

gained a nine year's truce, — this used I for the realm's de - fence:
Frie - den auf neun Jahr; — ihn nützt' ich zu des Rei - ches Wehr:

Tpts.
Tromp.

*Tranquillo.**In ruhigem Zeitmass.*

for cit - a - dels and for - tresses I built, and ev' - ry
be - schirm - te Städt' und Bur - gen liess ich bau'n, den Heer - bann

Rd.
b

* mfp w.
Bl.

man was called in arms to serve.
üb - te ich zum Wi - der-stand.

Tpts.

Tromp.

The truce has now ex -
Zu End' ist nun die

Tpts.

Tromp.

sp

f p cresc.

pired,
Frist,

the foe's en - raged;
der Zins ver - sagt,-

for we re - fuse the tribute he ex -
mit wil - dem Dro - hen rüstet sich der

Allegro.
Lebhaft. (with much ardour)
(mit grosser Wärme)

acts.
Wind. 3

Now is the time
Nun ist es Zeit,

to make the oppres - sor
des Rei - ches Ehr' zu

p cresc.

trem - - ble;
wah - - ren,

from east to west all should a_like up -
ob Ost, ob West? Das gel - te Al - len

stand!
gleich!

If each do - min - ion
Was deutsches Land heisst,
Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

sem - ble no foe shall dare in - insult our German land!
scha - ren, dann schmäht wohl Nie - mand mehr das deutsche Reich!

p

ff

ff

THE SAXONS (clashing their arms).

DIE SACHSEN (an die Waffen schlagend).

CHORUS.
CHOR.

A - rise, for hon - our of our land!
Wohl auf, für deut - schen Rei - ches Ehr!

For God and for our land!
Mit Gott für Rei - ches Ehr!

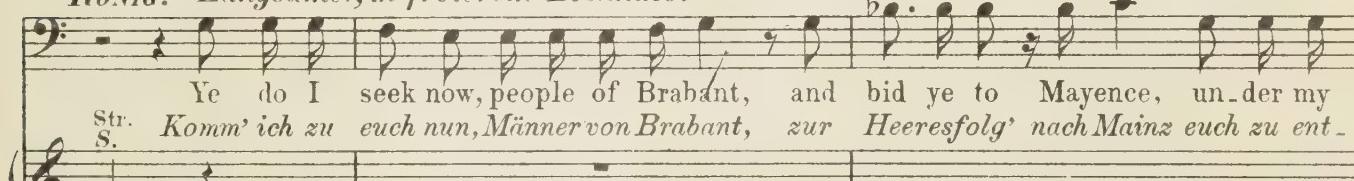


(The King resumes his seat.)
(Der König hat sich wieder gesetzt.)

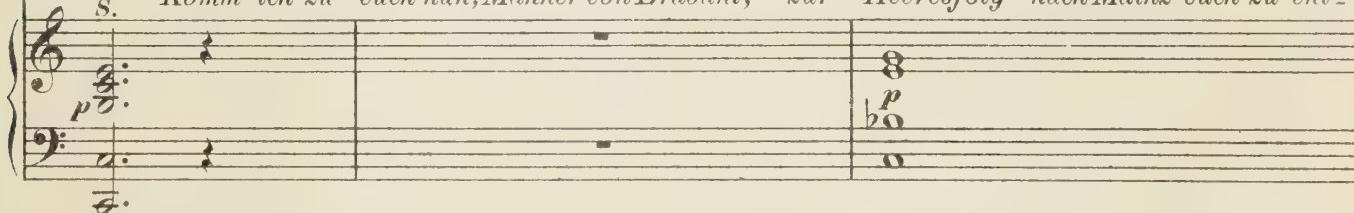


KING. Più lento, ad libitum.

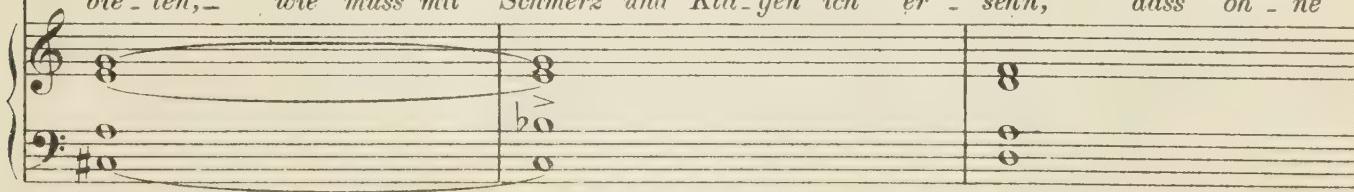
KÖNIG. Langsamer, in freierem Zeitmass.



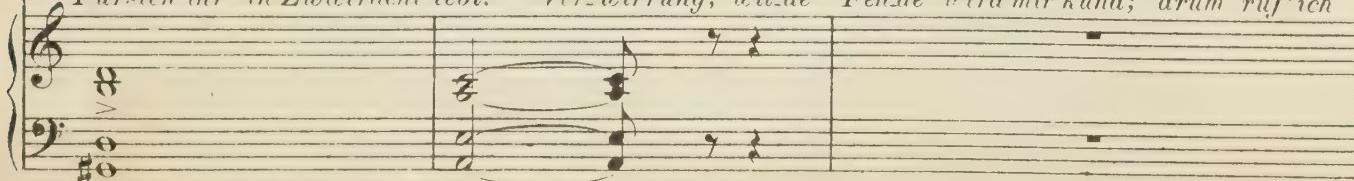
Ye do I seek now, people of Brabant, and bid ye to Mayence, un - der my
Str. Komm' ich zu euch nun, Männer von Brabant, zur Heeresfolg' nach Mainz euch zu ent -



standard, but to my sor - row I be - hold ye here, rent by dis -
bie - ten, - wie muss mit Schmerz und Klu - gen ich er - sehn, dass oh - ne



sension and with - out a chief! With quarrels, angry voices am I stunn'd. Therefore ap -
Fürsten ihr in Zwietracht lebt! Ver - wirrung, wil - de Feh - de wird mir kund; drum ruf' ich



proach, Fred'rick of Tel - ramund!
dich, Friedrich von Tel - ramund!

I know thee for a knight of spotless
Ich ken - ne dich als al - ler Tu - gend

Maestoso.
Feierlich.

fame; - speak! tell me, whence the cause of trou - ble came.
Preis, - jetzt re - de, dass der Drangsal Grund ich weiss.

FRED.

FRIEDR.

Hail, gracious King, who'rt come to jus - ti - fy!
Dank, König, dir, dass du zu rich - ten kamst!

The truth I'll
Die Wahrheit

W.
Bl.

Str.
S.

Lad.

tell thee, falsehood I dis - dain.
künd'ich, Untreu' ist mir fremd..

When dy - ing lay the late Duke of Bra -
Zum Sterben kam der Herzog von Bra -

bant, he ap - poin - ted me pro - tec - tor of his chil - dren, El - sa, the
bant, und meinem Schutz em - pfahl er sei - ne Kin - der, El - sa, die

mai-den, and God-frey, her brother; with ten-der faith-fulness the youth I
Jungfrau, und Gott-fried, den Kna-ben; mit Treu-e pflag ich sei-ner gro-ssen

R. ad.

Allegro.
Lebhaft.

guarded, his welfare was the touchstone of my honour.
Ju-gend, sein Le-ben war das Kleinod meiner Eh-re.

R. ad.

Conceive then, Hen-ry, what a pang was mine, when of my
Er-miss nun, Kö-nig, mei-nen grim-men Schmerz, als mei-ner

Vivo.
Schnell.

roy-al treasure I was robbed!
Eh-re Kleinod mir ge-raubt! For El-sa roamed one
Lust-wandelnd führ-te

R. ad.

p trem.

day with her brother to the woods, with-out the boy homeward she returned; with
El-sa den Knaben einst zum Wald, doch oh-ne ihn kehr-te sie zu-rück; mit

feigned distress ap-pealed to us for tidings, assert-ing that by ac-ci-dent she
falscher Sor-ge frug sie nach dem Bruder, da sie, von un-ge-fähr von ihm ver-

p

Animato.
Bewegt.

missed him and no trace of foot-steps could be found.
irrt, bald sei-ne Spur- so sprach sie- nicht mehr fand.

f *più f*

Rwd.

Fruit-less were all our ef-forts to regain him; but when I questioned El-sa
Frucht-los war all' Be-müh'n um den Verlor'n'en; als ich mit Drohen nun in

ff p trem. *ff* *sp trem.*

nar-row-ly, her pal-lid face and trembling mien be-trayed her; the hor-ri-ble
El-sa drang, da liess in bleichem Za-gen und Er-be-hen der gräss-lichen

cresc. *p* *cresc.*

Presto.
Schnell.

crime to all eyes stood con-fessed.
Schuld Bekennt-niss sie uns sehn.

ssp *ff*

Rwd.

Molto vivace.
Sehr lebhaft.

Then I was filled with loathing of the maid; the right to claim her hand conferred me by the
Es fasste mich Ent-setzen vorder Magd; dem Recht auf ih - re Hand, vom Va - ter mir ver-

Duke, with all my heart I straight re-nounced, and chose a bride more
liehn. ent-sagt' ich wil- lig da und gern,— und nahm ein Weib, das

(He presents Ortrud, who makes a reverence to the King.)
(Er stellt Ortrud vor, diese verneigt sich vor dem König.)

pleas-ing to my taste:
mei-nem Sinn ge-fiel:

Or-trud, Radbod, the Friesland prince's
Or-trud, Radbod's, des Frie-sen-fürsten,

Andante moderato.
Etwas langsam.

(He solemnly advances a few steps.)
(Er schreitet feierlich einige Schritte vor.)

child. Spross. *Aussetzen.* Now I ar - reign Elsa the
Nun führ' ich Kla - ge wider

V. A. 959.

Princess of Bra-bant:
El-sa von Bra-bant:

my
des
Bru-dermor-des
fra-tri-
zeih' ich

fp Tromb.
ff Str. S.
ff Hns.
fp Tromb.
Pos.

cide.
sie.
And o'er this land I claim to
Dies Land doch sprech' ich für mich

rule, by right; for to the late Duke I am next of kin; my
an mit Recht, da ich der Näch-ste von des Her-zogs Blut, mein

wife besides is of the race that set in former times their rulers
Weib da-zu aus dem Ge-schlecht, das einst auch die-sen Lan-den sei-ne

f

f

Tromb.
Pos.

o'er this land... O King! thou'st heard me ful-ly. Be our
Für-sten gab... Du hörst die Kla-ge, Kö-nig! Rich-te

ff Cl. Cb.
ff W. Bl.
riten.
zurückhaltend

dim.
p Str. S.

Ped.

V. A. 959.

Con moto.

Nicht schleppend.

CHORUS.
CHOR.

Ten. I.

judge!
recht!

Ten. II.

Each true
Mit Grau'n

ALL THE MEN (awe-struck).

ALLE MÄNNER (in feierlichem Grauen).

Bass I.

Ah, Tel - ra - mund, how grave thy word! Each true
Ha, schwe - rer Schuld zeiht Tel - ra - mund! Mit Grau'n

Bass II.

Con moto.

Nicht schleppend.

poco cresc.

cresc..

heart with dis - may - - - - - is stirred!
werd' ich der Kla - - - - - ge kund!

cresc.

heart with dis - may - - - - - is stirred!
werd' ich der Kla - - - - - ge kund!

Vi.
Br.
P.

8

KING.
KÖNIG.

What fearful accu - sation hast thou brought!
Welch fürchterliche Klage sprichst du aus!

What in - ⁱⁿde can credit such a heinous
Wie wä - re möglich sol - che gro - se

Bassoon part: F_G

FRED. (with growing excitement).

FRIEDR. (immer heftiger).

crime! O King, list - less and dreamy is the maid, who in her pride re - fused my proffered
Schuld! O Herr, traumse - lig ist die eit - le Magd, die meine Hand voll Hochmuth von sich

(with more and more exasperation)
(immer mehr einen bitter gereizten Zustand verrathend)

hand. A guilt - y pas - sion lay I to her charge: She thought perchance, that once rid of her
sties. Ge - hei - mer Buhlschaft klag' ich drum sie an: sie wähn - te wohl, wenn sie des Bruders

trem.

f VI. Br.

brother, when she became the queen of all Brabant her faith - ful subject's hand might be re -
le - dig, dann könnte sie als Her - rin von Brabant mit Recht dem Lehnsmann ih - re Hand ver -

trem.

ff

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

(The King with a grave gesture re-
proves Frederick's vehemence.)
(Der König unterbricht durch eine ern-
ste Gebärde Friedrich's Eifer.)

KING.
KÖNIG.

jected and o - pen - ly her secret lov - er harboured. Bid the ac -
wehren und of - fen des ge - heimen Buh - len pfle - gen. Ruft die Be -

cresc.

Rwd.

*

(very solemnly)
(sehr feierlich)

cused ap - pear! -
klag - te her! -

The tri - al forth - with shall be - gin!
Be - gin - nen soll nun das Ge - richt!

Tromb.
Pos. dim.

Rwd.

Meno móss.
Langsamer.

Allegro molto.
Wie vorher.

(The Herald steps solemnly to the middle of the stage.)
(Der Heerrufer schreitet feierlich in die Mitte.)

Grant me thy wis - dom,
Gott lass mich wei - se

Lord!
sein!

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

ritard.

p

trem.

HERALD.
HEERR.

(The King gravely hangs his shield upon the oak-tree.)
(Der König hängt mit Feierlichkeit den Schild an der Eiche auf.)

KING.
KÖNIG.

Shall now in right and might a judgment here be held?
Soll hier nach Recht und Macht Ge - richt ge - hal - ten sein?

This
Nicht
Tromb. s Tpts.
Pos. u. Tromp.

Lento.

Langsam.

shield no more will I em - brace_ till I have judged in truth and grace!
 eh'r soll ber - gen mich der Schild, bis ich ge - rich - tet streng und mild!

(All the men draw their swords; the Saxons thrust theirs into the earth, the Brabantines lay theirs flat on the ground before them.)

(Alle Männer entblößen die Schwerter; die Sachsen stossen sie vor sich in die Erde, die Brabanter strecken sie flach vor sich nieder.)

ALL THE MEN.

ALLE MÄNNER.

CHORUS.
CHOR.

No swordwithin the sheath shall fall till we have learnt the truth of all!
 Nicht eh'r zur Scheide kehr' das Schwert, bis ihm durch Urtheil Recht ge - währt!

till we've the truth of all!
 bis ihm sein Recht ge - währt!

HERALD.

HEERR.

Where ye be - hold the roy - al shield, there right and truth shall be re -
 Wo ihr des Königs Schild ge - währt, dort Recht durch Ur - theil nun er -

vealed!
fahrt!So far and loud my voice doth ring: Elsa, ap - pear before thy King!
 Drum ruf' ich klagend laut und hell: Elsa, erscheine hier zur Stell'!Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

Scene II. | Zweite Scene.

(Elsa enters; she remains awhile at back, then advances very slowly and timidly towards the centre of the foreground. Ladies follow her, but remain at back on the outer edge of the judgment circle.)

(*Elsa tritt auf; sie verweilt eine Zeitlang im Hintergrunde; dann schreitet sie sehr langsam und mit grosser Verschämtheit der Mitte des Vordergrundes zu; Frauen folgen ihr, diese bleiben aber zunächst im Hintergrunde an der äussersten Grenze des Gerichtskreises.*)

Andante moderato.

Tenor. *Mässig langsam.*

**CHORUS.
CHOR.**

ALL THE MEN.

Bass. *ALLE MÄNNER.*

p

p

Be_hold!

Seht hin!

She

Sie

Andante moderato.

Mässig langsam.

Ob.

Ob.

p

b2

pp

p

più p

*Cor. Ang.
Engl. H.*

pp

comes, the maid sus-pected!
naht, die hart Be_klagte!

*dolcissimo
sehr zart*

W.w.

p

Hbl.

pp

Doth not her seem - ing pro - claim her pure?
Ha! wie er_scheint sie so licht und rein!

*V. s Cello.
Br. u. Vel.*

trem.

He who this hein - ous chargedi - rect - ed,
Der sie so schwer zu zei - hen wag - te, must
wie

W.w.
Hbl.

(5a)

Vln.
Vcl.

(5b)

KING.
König.

Art thou then Elsa of Bra -
Bist du es, Elsa von Bra -

of her guilt in - deed be sure!
si - cher muss der Schuld er sein!

must indeed be sure!
si - chermuss er sein!

Str.
S.

Rwd.

*

(Elsa bows her head affirmatively.)
(Elsa neigt das Haupt bejahend.)

bant?
bunt?

Look'st thou to me to judge thy cause a-right?
Er-kennst du mich als dei - nen Rich - ter an?

W.w.
Hbl.

(5a)

Str.
S.

(Elsa turns her head towards the King, scans
his features and trustfully assents.)

(*Elsa wendet ihr Haupt nach dem König, blickt ihm in's
Auge und bejaht dann mit vertrauensvoller Gebärde.*)

Then further I ask thee: art thou conscious of the
So fra - ge ich wei - ter: ist die Kla - ge dir be -

Str.
S.
p

(Elsa looks at Frederick and Ortrud, shudders,
drops her head sadly and assents.)

(*Elsa erblickt Friedrich und Ortrud, erbebt,
neigt traurig das Haupt und bejaht.*)

charge that hea - vi - ly is press'd a - gainst thee?
kannt, die schwer hier wi - der dich er - ho - ben?

And what
Wisent -

rit.

f
W.w.
Hbl.

Rd.

*

(Elsa, by her gesture -
“nothing!”)

(*Elsa - durch eine Gebärde:
„nichts!“*)

(quickly)
(lebhaft)

an - swer to it hast thou?
geg - nest du der Kla - ge?

Thou ad - mit - test then thy
So be - kennst du dei - ne

Str.

S.

p

Str.

S.

più p
pp

fp

(Elsa gazes awhile sadly
before her.)

(*Elsa blickt eine Zeit lang
traurig vor sich hin.*)

ELSA (as to herself).

ELSA (vor sich hin).

guilt?
Schuld? W.w.
Hbl.

My hap - less
Mein ar - mer bro - ther!
Bru - der!

THE MEN (whispering).
DIE MÄNNER (flüsternd).

CHORUS.
 CHOR.

'Tis mar - ve - lous! How strange is her de - mea - nour!
 Wie wun - der - bar! Welch' selt su - mes Ge - bah - ren!

pp

trem.

Vi. & Cello.

Br. u. Vel.

KING (moved).

KÖNIG (ergriffen).(Expectant silence.)
(Erwartungsvolles Schweigen.)

Speak, Elsa! Wilt thou not trust in thy king?
 Sag', Elsa! was hast du mir zu ver - tra'u'n?

Ob.

Ob.

Andante.

Langsam.

ELSA (gazing quietly before her).

ELSA (ruhig vor sich hinblickend).

Lone - ly in sor - row kneel - ing I un - to Heav - en prayed, my
 Ein - sam in trü - ben Ta - gen hab' ich zu Gott ge - fleht, des

W.w.
Hbl.

in - most soul re - veal - ing im - portuned God for aid: From out my tears and
 Herzens *tief-estes* Kla - gen er - goss ich im Ge - bet: da drang aus mei - nem

sigh - ing a - - - rose one bit - ter cry that thro' the
Stöh - nen ein Laut so kla - ge voll, der zu ge-

cresc. accel.

air went fly - ing, pierc - - ing the ut - - - most
walt' - - gem Tö - - nen weit in die Lüf - - te - -

Rd. ff

ritard. dim.
 sky. I heard the e - choes peal - ing, they
schwoll: ritard. Ich hört' ihn fern hin hal - len, bis

dim. W. w.
Hbl. p

**

fad - ed far a - - way; then sleep came gent - ly steal - ing in
kaum mein Ohr er traf; mein Aug' ist zu - ge - fal - len, ich

più p pp Str. con sord.
S. gedämpft.

Lento.
Langsam.

peace at length I lay.
sank in süssen Schlaf.

Ten.

pp

CHORUS I.
CHOR I.

Is she distraught?
Ist sie entrückt?

Bass.

pp

THE MEN.
DIE MÄNNER.

Ten.

pp

CHORUS II.
CHOR II.

Bass.

Dreams she?
Träumt sie?

pp

Lento.
Langsam.

Fl.

'Tis won-der-ful!
Wie wunder-bar!

pp

Rwd.

KING (as though seeking to rouse Elsa from her dreaminess).

KÖNIG (als wolle er Elsa aus dem Traume wecken).

Elsa, defend thy-self before the judge!
Elsa, vertheid'ge dich vor dem Ge richt!

(Elsa's expression changes from dreamy blissfulness to confidence and rapture.)

(Elsa's Mienen gehen von dem Ausdruck träumerischen Ent rücktseins zu dem schwärmerischer Verklärung über.)

poco cresc.

dim.

pp

Rwd.

ELSA.
ELSA.

Arrayed in shin-ing splen - dour, a
In lich-ter Waf-fen Schei - ne ein

trem.

8

*p**più p**pp*

Rwd.*

Poco animato.

Ein wenig belebter im Zeitmass.

noble knight I saw. His look sublime and
Rit - ter nah - te da, so tü - gendli - cher

8.....

(6)

p

Fl., Ob., Cl., Hp., Tps.
Fl., Ob., Cl., Hf., Tromp.

R. ad. * R. ad.

tend - der in - spired my soul with awe. His gold - en
Rei - ne ich kei - nen noch er - sah. Ein gol - den

(7)

R. ad. *

sempre lo stesso pp
immer gleichmässig pp

horn I not - ed, his sword was at his side; seemed from the air he
Horn zur Hüften, ge - leh - net auf sein Schwert, so trat er aus den

float - ed, that knight of won - - drous pride. With
Lüf - ten zu mir, der Re - - cke werth; mit

signs and looks he told me all sor - row to sub-
züch - ti - gem Ge - bah - ren gab Trö - stung er mir

Vi., Cello, Hp.
Br., Vcl., Hf.

(raising her voice)
(mit erhobener Stimme)

due: the knight who thus con - soled me, he is my
ein: des Rit - ters will ich wah - ren, er soll mein

'rapturously)
(schwärmerisch). ritard.

cham - - - pion true! He is my champion true!
Strei - - - ter sein! Er soll mein Strei - ter sein!

(8)

ALL THE MEN (much affected).

ALLE MÄNNER (sehr gerührt).

CHORUS. May Heav - en guide our - - - ment right, that
CHOR. Bewah - re uns des - - - Him - - - mels Huld, dass

V., Hp.

M., Hf.

Fred'rick, all wrong thy mindes -
Friedrich, du eh - renwer - ther

we klar may bring se - the hen, truth wer hier light!
klar wir se hen, wer hier schuld!

(più vivo)
(lebhafter)

Più mosso.
Lebhafte.

FREDERICK.
FRIEDRICH.

chews, oh think whom 'tis thou dost ac - - cuse!
Mann, be - den - ke wohl, wen klugst du an?
accel.

I'm not de -
Mich ir - ret

¶.

*

Sempre animando.

Immer lebhafter im Zeitmass.

(with increasing animation)
(immer leidenschaftlicher)

ceived by fan - cies such as hers; ye hear, she prates a - bout a
nicht ihr trüu - me - ri - scher Muth; ihr hört, sie schwärmt von ei - nem

lov - er! Of all I charge I have complet - est proof: Trust - worthy
Buh - len! Wess' ich sie zeih, dess' hab' ich sich' - ren Grund: Glaub - würdig

Horn.
Hörn.
trem.
¶. Timp.
Pk.

wit-ness can at-test her guilt.
ward ihr Fre-vel mir be-zeugt.

But to remove your doubts by proof or wit-ness, pride
Doch eu-rem Zweifel durch ein Zeug-niss weh-ren, das

Tromb.
Pos.
fp

Str.
S.
fp

— will not let me stoop to such a course!
— stunde wahrlich übel meinem Stolz!

Here Hier stand I with my
steh ich, hier mein

sword!
Schwert!

Which of you dares to take up arms a-gainst my honoured
Wer wagt von euch zu strei-ten wi-der mei-ner Eh-re

Vivo.
Schnell.

word?
Preis?

(very quickly)
(sehr lebhaft)

And thou, my
Und, Kö-nig,

CHORUS.
CHOR.

THE BRAB. (very quickly) Not one of us!
(sehr lebhaft) Kei-ner von uns!

DIE BRAB. *f* Not one of us!
Keiner von uns!

We all are on thy side!
Wir strei-ten nur für dich!

Not one of us!
Keiner von uns!

We all are on thy side!
Wir strei-ten nur für dich!

f *dim.*

King! Re-cal my faith-ful ser-vice, how by thy side I slew the sav-age
du! Gedenkst du mei-ner Dien-ste, wie ich im Kampf den wil-den Dä-nen

KING (quickly).

KÖNIG (lebhaft).

Dane? Of that ne'er shall I need to be re-minded! Firm is my
schlug? Wie schlimm, liess' ich von dir da-ran mich mahnen! Gern geb' ich

Str.

faith in thy un-sul-lied word; and I would wish my land to have no guardian
dir der höch-sten Tu-gend Preis; in kei-ner an-dern Hut, als in der dei-nen,

Str.

tru-er than thou, my champion.—
möcht' ich die Lan-de wis-sen.—

(with firm decision)
(mit feierlichem Entschluss)

Più lento.
Langsamer.

Heav'n a lone can right-ly judge the is - sue now be - tween you!
Gott al - lein soll jetzt in die - ser Sa - che noch ent - schei - den!

Tromb. & Tpts.
P. Pos. u. Tromp.

D.Bass. Cb. trem.

W.
Bl.

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.CHORUS.
CHOR.

Let God be the judge! Let God be the judge! 'Tis
 Zum Got - tes - ge - richt! Zum Got - tes - ge - richt! Wohl -

Vi., Timp.
Br., Pk.KING.
KÖNIG.

Fred'rick of Tel - ramund, I ques.tion thee!
Dich frag'ich, Friedrich, Graf von Tel - ramund!

well! (The King draws his sword and thrusts it into the earth before him.)
 an! (Der König zieht sein Schwert und stößt es vor sich in die Erde.)

ff Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.

Wilt thou by com - bat here for life or death let Heav - en's or deal de -
 Willst du durch Kampf auf Le - ben und auf Tod im Got - tes - ge - richt ver -

Tromb.

Pos.

f dim.
Timp. trem.
Pk.

FRED.
FRIEDR.

cide thy ac - eu - sa - tion?
 tre - ten dei - ne Kla - ge?

Yea!
 Ja!

p Tromb.
Pos.

Timp.
Pk.

ff
Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.

trem.

p Str.
S.

KING.

KÖNIG.

And thee I ask now, El - sa of Bra - bant!

Und dich nun frag' ich, El - sa von Bra - bant!

Dost thou consent in

Willst du, dass hier auf

Tromb.

Pos.

fight for life or death to Heav - en's a - ward thy cause shall be en - trusted?
Le - ben und auf Tod im Got - tes - ge - richt ein Käm - pe für dich strei - te?

ELSA (without raising her eyes).

ELSA (ohne die Augen aufzuschlagen).

FRED. (hastily).

FRIEDR. (hastlg.).

Yea!

Ja!

Now we shall hear the name of him she
Ver - neh - met jetzt den Na - men ih - res

What champion shall de - fend thee!

*Wen wählest du zum Strei - ter?*W.w.
Hbl.

pp

Str.

S.

Qd.

* trem.

(Elsa has not lost her appearance of ecstasy; all look expectantly towards her.)

(Elsa hat ihre Stellung und schwärmerische Miene nicht verlassen; Alles blickt mit Gespanntheit auf sie.)

favours!

Buhlen!

Più lento.

Langsamer.

All attend!

THE BRAB. Merket auf!

DIE BRAB.

accel.

Più lento.
Langsamer.P W.W.s Hbl.
Hbl. u. Hf.

ELSA (firmly).

ELSA (fest).

The knight who so con -
Des Rit - - ters will ich -

p Str. con sord.
S. gedämpft.

cresc.

soled me, he is my cham - pion true! -
wah - ren, er soll mein Strei - ter sein! -

P. Hbl.

(without turning her eyes)
(ohne sich umzublicken)

Hear now the prize I of - fer, a prize of high re -
Hört, was dem Gott gesan - dten ich bie - - te für Ge -

nown: the cham - pion Heav'n doth prof - fer shall
währ: in mei - nes Va - ters Lan - den die

KING.
KÖNIG.

The sun stands high;
Im Mit - tag hoch

tends, (to one another)
stritt', (unter sich) plays for a high... re - ward!
wohl setzt' er schive - res Pfand!

He who con - tends,
Wer um ihn stritt,

Timp. Pk. Tromb. Pos.

mid-day ap - proaches:
steht schon die Son - ne:

now is the time the summons should go
so ist es Zeit, dass nun der Ruf er -

sp trem.

*Poco Allegro.**Ziemlich lebhaft.*

(The Herald advances with the four trumpeters whom he directs to stand at the four cardinal points on the extreme outside of the judgment-ring and blow the challenge.)
(Der Heerrufer tritt mit den 4 Trompetern vor, die er den 4 Himmelsgegenden zugewendet an die äussersten Grenzen des Gerichtskreises vorschreiten und so den Ruf blasen lässt.)

forth.
geh'.

D. Bass. Cb.

cresc.

HER.

HEERR.

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

In the orch. He who ac - cepts the challenge
Im Orch. Wer hier im Got - teskampf zu

f Tromb. Pos.

here to fight for Elsa of Brabant, let him ap - pear! let him ap - pear!
streiten kam für Elsa von Brabant, der tre - te vor! der tre - te vor!

f
Tromb.
Pos.

(Elsa, who till now has worn an air of unbroken tranquillity
 now betrays uneasy expectation.)

(Elsa, welche bisher in ununterbrochen ruhiger Haltung verweilt,
 zeigt entstehende Unruhe der Erwartung.)

FRED. (pointing to Elsa).

FRIEDR. (auf Elsa deutend).

CHORUS.
CHOR.

ALL THE MEN.

ALLE MÄNNER.

Un - heeded dies the sound a - way!

Ohn' Antwort ist der Ruf verhallt!

Behold, behold,
 Gewahrt, gewahrt,

pp

p Vi. & Cello pizz.
Br. u. Vel. pizz.

pp

trem.

Bcl.

p

if false the charge I lay.
 ob ich sie fälschlich schalt?

Up on my side are right and
 Auf mei - ner Sei - te bleibt das

It stan - deth bad - ly
 Um ih - re Sa - che

with her cause!
 steht es schlecht!

p

p

dim.

p

ELSA (approaching the King).

ELSA (etwas näher zum König tretend).

laws! My gracious sov'reign, I im-plore thee, yet once a-gain my knight to
 Recht! Mein lie-ber Kö-nig, lass dich bit-ten, noch ei-nen Ruf an meinen

Ob. (11)
 W. Bl.

(naively)
(sehr unschuldig)

KING (to the Herald).

KÖNIG (zum Heerruf).

summon! He dwells so far he hath not heard. Once more
 Rit-ter! Wohl weilt er fern und hört' ihn nicht. Noch ein - - -

accel.
 Str. cresc.
 S.

(On a sign from the Herald the four trumpeters take their positions again and blow.)

(Auf das Zeichen des Heerrufers richten die Trompeter sich wieder nach den 4 Himmelsgegenden.)

— then let the call go forth!
 - - mal ru-fe zum Ge-richt!

più f

HER.
HEERR.

He who ac-cepts the challenge
Wer hier im Got-teskampf zu

On the stage.
Auf der Bühne.

In the orch.
Im Orchester.

Tpts.
Tromp.

f Tromb.
Pos.

here to fight for Elsa of Brabant, let him ap - pear! let him ap - pear!
streiten kam für Elsa von Brabant, der tre - te vor! der tre - te vor!

Tpt.
Tromp.

CHORUS
CHOR.

THE MEN.
DIE MÄNNER.

A si - lent judgment Heaven speaks!
In düst'rem Schweigen richtet Gott!

Molto animato.
Sehr bewegt.
Cl. 40
Hn. Horn.
Timp. Pk.
Tromb. Pos. pp
P
pp
Str. trem. S.

(Elsa falls on her knees in ardent prayer. The women, in anxiety for their lady advance somewhat nearer the front.)

(*Elsa sinkt zu inbrünstigem Gebet auf die Kniee. Die Frauen, in Besorgniß um ihre Herrin, treten etwas näher in den Vordergrund.*)

ELSA.
ELSA.

Thou my ap -
Du trugest
Cor. Ang.
Engl. H.

peal - ing cry hast borne him, he came to me at Thy com -
zu ihm mei - ne Kla - ge, zu mir trat er auf dein Ge -

CHORUS.
CHOR.

mand: O haste, Lord, to my knight and warn him how of his aid
 bot: o Herr, nun mein' nem Rit - ter sa - ge, dass er mir helf'

THE LADIES (falling on the knees).

DIE FRAUEN (auf die Kniee sinkend).

Sopr. *ff* dim. *f* *p* *f* *p*

Lord! send thy aid to her! Hear
 Herr! Sen de Hil fe ihr! Herr

Alto. *ff* dim. *p* *f* *p*

Ob. *f* *p* *f* *p*

(with rising inspiration)
 (in wachsender Begeisterung)

— in need I stand! As in my dream he did ap - pear,
 — in meiner Noth! Lass mich ihn seh'n wie ich ihn sah,

us gra - cious - ly!
 Gott! Hö - re uns!

pp

p *pp* *cresc.*

Vivace.
 Lebhaft.

(with a rapt expression)
 (mit freudig verklärter Miene)

ff *dim.* *p*

send him to me, my he-ro dear!
 wie ich ihn sah sei er mir nah!

5a. *W. Bl.* *ff* *dim.* *trem.* *pp* *3 Tpts.* *3 Tromp.*

(The 1st chorus consists of those standing nearest to the river-bank; they are the first to perceive the arrival of Lohengrin, who is seen in the distance in a boat on the stream, drawn by a swan.)

(Den 1^{sten} Chor bilden die dem Ufer des Flusses zunächst stehenden Männer; sie gewahren zuerst die Ankunft Lohengrin's, welcher in einem Nachen, von einem Schwan gezogen, auf dem Flusse in der Ferne sichtbar wird.)

CHORUS I.
CHOR. I.

Ten. I.

Look!
Seht!

What a sight of
Welch' ein selt - sam

Ten. II.

Look!
Seht!

Bass I.

Bass II.

wonder!
Wunder!

What? a swan?
Wie? - ein Schwan?

A swan, draw - ing a
EinSchwan zieht ei - nen

What a sight of wonder?
Welch' ein selt - sam Wunder?

What? a swan?
Wie? ein Schwan?

What?
Wie?

Look, a wonder!
Seht, welch' Wunder!

What?
Wie?

A swan?
EinSchwan?

What?
Wie?

semper p e dolce
immer p und zart

CHORUS I.
CHOR I.

lit-tle ves-sel on!
Nachendorf heran!

(One)
(Einer)(All)
(Alle)

A knight's within! A
Ein Rit-ter drin! Ein

A swan, draw-ing a lit-tle ves-sel on!
Ein Schwan zieht ei-nen Nachendorf her-an!

Ha!
Ha!

(The 2nd chorus consists of those farther from the bank standing in the foreground, who without changing their places turn with eager interrogations to the others; presently joining them, a few at a time, in order to see for themselves.)

(*Den 2ten Chor bilden die dem Ufer entfernter stehenden Männer im Vordergrunde, welche, ohne zunächst ihren Platz zu verlassen, mit immer regerer Neugier sich fragend an die dem Ufer näher Stehenden wenden; sodann verlassen sie in einzelnen Haufen den Vordergrund, um selbst am Ufer nachzusehen.*)

Ten. I.

Where?
Wie?

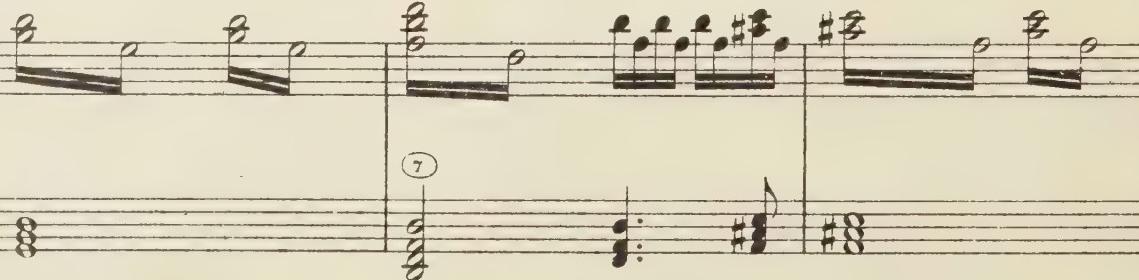
CHORUS II.
CHOR II.

Bass I.

Where?
Wie?

Bass II.

Where?
Wie?



noble knight, see!
Rit-terdrin hoch

standing in the prow.
auf-ge-richtet steht.

How bright his armour shines!
Wie glänzt sein Waffenschmuck!

Behold him! See the he-ro!
Ein Ritter! Seht den Ritter!

See him
Seht den

A swan?
Ein Schwan?

A swan?
Ein Schwan?

A
Ein

What is't!
Was ist?

A
Ein

How bright his armour shines!
Wie glänzt sein Waffenschmuck!

So fair his brow the eye is
Das Aug' ver-geht vor sol - chem

How bright his armour shines!
Wie glänzt sein Waffenschmuck!

So fair his
Das Aug' ver -

coming!
Rit-ter!

How bright his ar-mour shines!
Wie glänzt sein Wa-f-fenschmuck!

swan?
Schwan?

A swan?
Ein Schwan?

Where? (1st Tenors go up to the banks.)
Wo? (Der 1. Tenor tritt näher zum Ufer.)

(2nd Tenors, going up to the banks.)
(Der 2. Tenor näher zum Ufer tretend.)

swan?
Schwan?

A swan?
Ein Schwan?

Where?
Wo?

How! a swan?
Wie, ein Schwan?

So fair his brow the eye is dazed!
 Das Aug' ver - geht vor sol - chem Glanz!

dazed! So fair his brow we are dazed!
 Glanz! Das Aug' vergeht vor dem Glanz!

brow, so fair his brow we are dazed!
 geht, das Aug' vergeht vor dem Glanz!

The eye is dazed, the eye is dazed!
 Das Aug' ver - geht vor sol - chem Glanz!

In a ves - sel drawn by a
 Ei - nen Na - chen zieht er her -

Where? In a ves - sel drawn by a
 Wo? Ei - nen Na - chen zieht er her -

Be - fore a ves - sel? (1st Basses go up.)
 Vor ei - nem Na - chen? (Der 1. Bass geht nach dem Ufer.)

Where? In a ves - sel?
 Wo? Ei - nen Na - chen?

(Here Lohengrin is hidden from view of the audience by the river bend R.; those on the stage, however, watch his approach off at the side.)

(Hier ist Lohengrin in der Biegung des Flusses rechts hinter den Bäumen dem Auge des Publikums entchwunden; die Darstellenden jedoch sehen ihn rechts in der Scene immer näher kommen.)

Look! look! there!
Seht! seht! dort!

Look! look! there!
Seht! seht! dort!

Lo! rap_id_ly he
Seht, nä_herkommt er

Lo! rap_id_ly he nears!
Seht, nü_herkommt er an!

See! there!
Seht! dort!

swan! (Answering to the 2nd Basses.) 'Tis a warrior!
an! (Dem 2. Bass antwortend.) Ei_nen Rit_ter!

Look! look!
Seht! seht!

swan! 'Tis a warrior!
an! Ei_nen Rit_ter!

Look! look!
Seht! seht!

A knight is there near - - ing
Ein Rit_ter drin naht dem

(2nd Basses hurry up.)
(Der 2. Bass nach dem Ufer eilend.)

Who's in it?
Wen führt er?

How? What?
Wie? Was?

p

fp

they are near - ing - Lo! rap - id - ly he nears!
Im - mer nä - her - *seht!* *kommt er schon her - an!*

they are near - ing - Lo! rap - id - ly he nears! Look, to the
Im - mer nä - her - *seht!* *kommt er schon her - an!* Seht, *immer*

nears! Look! rap - id - ly he nears! Look, to the
an! *Seht!* *Nä - herkommt er an!* *Seht,* *immer*

How rap - id - ly he nears! Behold! be - hold!
Seht, *im - mer nä - her kommt* *er schon* *her - an!*

A warrior and a swan! A sight of
Ein Rit - ter *und ein Schwan!* *Welch'selt - sam*

A warrior and a swan! A sight of
Ein Rit - ter *und ein Schwan!* *Welch'selt - sam*

shore; how rap - id - ly he nears! A sight of
Strand; *seht,* *nä - herkommt er an!* *Welch'selt - sam*

Truly, a knight is there! Oh
Wahrlich, *ein Rit - ter ist's!* *Welch'*

cresc.

and by a gold - en chain the swan he steers! and by a
 An ei - ner gold' - en Ket - te zieht der Schwan! An ei - ner

shore how rap - id - ly he nears! Be - hold! and by a
 nä herkommt er schon her - an! O seht! An ei - ner

shore how rap - id - ly he nears! Lo where he nears! he
 nä herkommt er schon her - an! Seht, im - mer nä - her

won - der! Look! there! there!
 Wun - der! Seht! dort! dort!

won - der! Look! there! there!
 Wun - der! Seht! dort! dort!

won - der! Look! there! there!
 Wun - der! Seht! dort! dort!

sight of won - - der!
 selt - sam Wun - - der!

(The last ones here hasten towards the back; in the foreground now only the King, Elsa, Frederick, Ortrud and the women remain.)
(Auch die Letzten eilen hier noch nach dem Hintergrunde, im Vordergrunde bleiben nur der König, Elsa, Friedrich, Ortrud und die Frauen.)

Vln. 17.
 f

gold - en chain the swan he steers!
gold' - en Ket - te zieht der Schwan!

gold - en chain the swan he steers!
gold' - en Ket - te zieht der Schwan!

nears, how rap-id - ly he nears!
kommt zum U-fer er her - an!

nears, how rap-id - ly he nears!
kommt zum U-fer er her - an!

And by a gold - en chain the swan he
An ei - ner gold' - en Ket - te zieht der

And by a gold - en chain the swan he
An ei - ner gold' - en Ket - te zieht der

Lo where he nears, he nears, how rap-id - ly he
Seht, immer nä - her kommt zum U-fer er her-

Lo where he nears, he nears, how rap-id - ly he
Seht, immer nä - her kommt zum U-fer er her-

(In the greatest excitement all here rush forward.)
 (In höchster Ergriffenheit stürzen hier Alle nach vorn.)

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

Lo, he nears!
 Seht, er naht!

A
 Ein

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

Lo, he nears!
 Seht, er naht!

A
 Ein

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

A
 Ein

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

A
 Ein

steers!
 Schwan!

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

Lo, he nears!
 Seht, er naht!

A
 Ein

steers!
 Schwan!

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

Lo, he nears!
 Seht, er naht!

A
 Ein

steers!
 an!

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

A
 Ein

steers!
 an!

Be-hold, he nears!
 Seht hin! Er naht!

A
 Ein

pianissimo

(From his raised place the King sees all that passes: Frederick and Ortrud are struck with terror and surprise; Elsa who has listened to the exclamations of the men with increasing transport, preserves her position in the centre of the stage, not even daring to look round.)

(Vor seinem erhöhten Platze aus übersicht der König Alles: Friedrich und Ortrud sind durch Schreck und Staunen gefesselt. Elsa, die mit steigender Entzückung den Ausrufen der Männer gelauscht hat, verbleibt in ihrer Stellung in der Mitte der Bühne; sie wagt gleichsam nicht sich umzublicken.)

Both choruses together.

Beide Männerchöre vereinigt.

Full orch.
Folles Orch.

8

Heaven, an un - - im - ag - - ined won - - -
kommen, ein un - - er - hör - - tes Wun - - -

Heaven, an un - - im - ag - - ined nov - - -
kommen, ein un - - er - hör - - tes nie - - -

THE WOMEN (falling on their knees).
DIE FRAUEN (auf die Kniee sinkend).

Thanks, oh gra - - - cious
Dank, du Herr und
der! A mar - - - vel, a mar - vel, a mi - racle of
der! Ein Wun - - - der, ein Wun - derist ge -
er heard of mar - - - vel, a mar - vel, a mi - racle of
ge - seh' - nes Wun - - - der, ein Wun - der, ein Wun - derist ge -

(Here all eyes are turned expectantly towards the background.)

(Hier wendet sich der Blick Aller wieder erwartungsvoll nach dem Hintergrunde.)

Lord who pro - - - tect est the
Gott, der die Schwa - - - che be -
Heaven, nor ear nor eye hath known of such a
kommen, ein un - er - hör - tes ge - seh' - nes
Heaven, nor ear nor eye hath known of such a
kommen, ein un - er - hör - tes ge - seh' - nes

Scene III. | Dritte Scene.

(The boat, drawn by the swan, here reaches the bank C. at back. Lohengrin in gleaming silver armour, helmet on his head, shield on his back, and a little golden horn at his side, stands within, leaning upon his sword.— Frederick gazes in speechless astonishment upon him. Ortrud, who during the trial has preserved a cold, haughty demeanour, is struck with deadly terror at sight of the swan. All uncover their heads in profound awe.)

now, is struck with deadly terror at sight of the swan. All around their roads he goes.
(*Der Nachen, vom Schwan gezogen, erreicht hier in der Mitte des Hintergrundes das Ufer; Lohengrin, in glänzender Silberrüstung, den Helm auf dem Haupte, den Schild im Rücken, ein kleines goldenes Horn zur Seite, steht, auf sein Schwert gelehnt, darin.— Friedrich blickt in sprachlosem Erstaunen auf Lohengrin hin.— Ortrud, die während des Gerichtes in kalter, stolzer Haltung verblieben, geräth bei dem Anblick des Schwanes in tödtlichen Schreck. Alles entblößt in höchster Ergriffenheit das Haupt.*)

L'istesso tempo.

Zeitmass wie vorher.

ELSA.

ELSA.

Ah! (Elsa has turned round and utters a loud cry at the sight of Lohengrin.)

Ha! (Hier hat Elsa sich umgewandt und schreit bei Lohengrin's Anblick laut auf.)

guilt - - less!
schir - - met!

mar - - - vel! Oh hail, _____ thou he - ro sent by
Wun - - - der! Ge - grüßt, _____ du gott - ge - san - dter

Bass.

26

Hail to thee!

Hail to the Chief

Hail to thee!
Sei ge grüssst'

Hail to thee!
Sei ge grüss!

Hail to thee!

Hail to thee to

Sei ge - grüsst!

Sei ge grüssst ge

Heav'n! Hail to thee, hail to thee, thou knight by Heaven sent! Hail to thee, hail to
Held! Sei ge-grüsst, sei ge-grüsst, du gott-gesan-dter Mann! Sei ge-grüsst, sei ge-

ge-ge-sen-die Min-ni. Bei ge-grassi, sei ge-

1999-2000
2000-2001
2001-2002
2002-2003
2003-2004
2004-2005
2005-2006
2006-2007
2007-2008
2008-2009
2009-2010
2010-2011
2011-2012
2012-2013
2013-2014
2014-2015
2015-2016
2016-2017
2017-2018
2018-2019
2019-2020
2020-2021
2021-2022
2022-2023
2023-2024

A single horizontal line of a musical score, consisting of a staff with five lines and four spaces. The staff begins with a sharp sign (F#) as a key signature indicator. It contains several notes: a quarter note, followed by a eighth note, then a sixteenth note, another eighth note, a sixteenth note, a quarter note, a eighth note, and a sixteenth note. There are also two rests: a half rest and a quarter rest.

*sempre ff
imme...ff*

inner

hail to thee, hail to thee!
 Sei ge - grüsst, sei ge - grüsst!

Hail to thee, hail to thee!
 Sei ge - grüsst, sei ge -

thee, thou knight by Heaven sent, hail to thee! Hail to thee, hail to
 grüsst, du gott - gesan - dter Mann, sei ge - grüsst! Sei ge - grüsst, sei ge -

thee, thou knight by Heaven sent, hail to thee! Hail to thee, hail to
 grüsst, du gott - ge_san_dter Mann, sei ge - grüsst! Sei ge - grüsst, sei ge -

ff

Tpts., Timp. & Tromb.
 Tromp., Pk. u. Pos.

thee, thou knight by Heaven sent!
 grüßt, du gott - ge-sandter Mann!

(As Lohengrin makes the first movement to quit the boat the most attentive silence spreads over all.)
(Sowie Lohengrin die erste Bewegung macht, den Kahn zu verlassen, tritt bei Allen gleich das gespannteste Schweigen ein.)

thee, thou knight by Heaven sent!
 grüßt, du gott - ge-sandter Mann!

Full orch.
 Volles Orch. dim.
 * Red.

Fl.
Fl.
più p
pp ritard. dimin. pp

R&D.

Lento.
Langsam.

LOHENGRIN (with one foot still in the boat, bends towards the swan).
LOHENGRIN (*mit einem Fuss noch im Nachen, neigt sich zum Schwan*).

My thanks be thine, oh trusty swan!
Nun sei bedankt, mein lieber Schwan!

Vln. Vl. 8
pp

82a

Qed. * Qed. *

Qed. *

Back o'er the spread ing wa - ter glide; re - turn whence came the boat a - non;
Zieh' durch die wei - te Fluth zu - rück, da - hin, wo - her mich trug dein Kahn,

8
pp

Qed. *

land where a lone doth bliss a bide! Du ly and well thy
kehr' wie der nur zu un - serm Glück! Drum ser ge - treu dein

(The swan slowly turns the boat round and swims away up the stream; Lohengrin gazes sadly after it for a while.)
(Der Schwan wendet langsam den Nachen und schwimmt den Fluss zurück; Lohengrin sieht ihm eine Weile wehmüthig nach.)

task is done!
Dienst ge - than!

Fare - well!
Leb' wohl!

Fare - well, be - lov - ed swan!
Leb' wohl, mein lie - ber Schwan!

Ob. & Cl.
Ob. u. Cl.
PP

(12)

Il più dolce possibile.
Alles so zart wie möglich.

CHORUS.
CHOR.

Sopr. THE WOMEN.
Alt. DIE FRAUEN. *pp*

What mystic awe is o'er us streaming! What power
Wie fasst uns selig süßes Grauen! Welch' holde

(in falsetto) *pp* Ten. I. What mystic awe is o'er us streaming! What power
Wie fasst uns selig süßes Grauen! Welch' holde

Ten. II. *pp* What mystic awe is streaming!
Wie fasst uns selig Grauen!

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER. Bass I. *pp* What mystic awe is streaming!
Wie fasst uns selig Grauen!

Bass II. *pp* What mystic awe is streaming! What power
Wie fasst uns selig Grauen! Welch' holde

Vln. Vt. Cello. Vcl. *pp*

pp (Here Lohengrin leaves the bank and advances slowly and solemnly towards the front.)
(Hier verlässt Lohengrin das Ufer und schreitet langsam und feierlich nach dem Vordergrund.)

Marvellous knight!
Wie ist er schön!

doth all hearts command! Marvellous knight of noble seeming, brought by a
Macht hält uns ge-bannt! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch ein

doth all hearts command! Marvellous knight of noble seeming, brought by a
Macht hält uns ge-bannt! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch ein

Marvellous knight! Marvellous knight! noble and fair his
Wie ist er schön! Wie ist er schön, o wie so hehr zu

doth all hearts command! Great knight, oh wondrous knight! noble and fair, ah,
hält uns so ge-bannt! Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und

doth all hearts thus command! Mar - vel - lous knight of
Macht hält uns so ge-bannt! Wie ist er schön und

dolce zart *pp* *sempre pp* *immer pp*

Oh how fair and great!
O wie schön, wie hehr!

mi - racle to our land! Marvellous knight of no - ble seeming, thus brought by a
Wun - der trug an's Land! *Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein*

mi - racle to our land! Marvellous knight of no - ble seeming, thus brought by a
Wun - der trug an's Land! *Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein*

seeming, brought by a mi - ra - cle
schau-en, *den solch' ein Wun - der uns*

no - ble is his seeming, ah so fair! brought by a mi - ra - cle
hehr ist er zu schauen, wie so schön. *den die - ses Wun - der*

no - ble seem - ing, by Heav'n brought un -
hehr zu schau - en, den solch' Wun - der

Great knight!
Wie schön!

mi - racle to our land!
Wun - der trug an's Land!

(Lohengrin makes his obeisance to the King)
(Lohengrin verneigt sich vor dem König.)

mi - racle to our land!
Wun - der trug an's Land!

to our land!
trug an's Land!

to our land!
uns trug an's Land!

to our land!
trug an's Land!

Tpts.
Tromp.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Hail, ro-yal Henry! Vi - eto-ry may Heaven to thy for - ces lend! Laud-ed and
Heil, König Heinrich! Se-gen-voll mög' Gott bei dei-nem Schwer-te steh'n! Ruhm-reich und

cresc.
Tp. Tromp.

great-e'er mayst thou be, and may thy glo-ry nev-er end!
gross-dein Na-me soll von die-ser Er-de nie ver-geh'n!

KING.
HÖHIG.

Cello.
Ced. Vel.

My thanks! I can but see what hand hath guid-ed thee un-to our
Hab' Dank! Erkenn' ich recht die Macht, die dich in die-ses Land ge-

land. It must be Heav'n that sends thee here?

bracht, so nahst du uns von Gott ge-sandt? Fl.

Bcl. Bcl. Ced.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

As champion to a maid I came, at-tacked by foul sus-pi-cion's blight; now let me
Vln. Zum Kampf für ei-ne Magd zu steh'n, der schwe-re Klu-ge an-ge-than, bin ich ge-

Fl. 8
P Ced. 8
P Ced.

(turning more towards
Elsa)
Er wendet sich etwas
näher zu Elsa.)

see if it were shame or glory in her cause to fight! Then
sandt: nun lasst mich sehn, ob ich zu-recht sie tref - fe an! So

> dim.

pp

pp

Tpts.
Trump.

tell me, Elsa of Bra - bant!
sprich denn, Elsa von Bra - bant!

if I my champion ship should grant, wilt thou
Wenn ich zum Streiter dir er - nannt, willst du

w.
Bl.
>*p*

trust my pro-teet - ing arm? ban - ish all ter - ror and a -
wohl oh - ne Bang' und Grau'n dich mei - nem Schut - ze an - ver

(Elsa, who, since perceiving Lohengrin, has remained motionless and as if spellbound, now seems reawakened by his address and throws herself at his feet in overpowering rapture.)
(Elsa, die, seitdem sie Lohengrin erblickte, wie im Zauber regungslos festgebannt war, sinkt, wie durch seine Ansprache erweckt, in überwältigend wonnigem Gefühle zu seinen Füssen.)

Poco più animato.
Etwas bewegter.

ELSA.
ELSA.

alarm?
trau'n?

My brave pre - serv - er! knight di - vine! Trust and af -
Mein Held, mein Ret - ter! Nimm mich hin! Dir - geb' ich

Ob.

f

ff

p

f

Lento.
Langsam.

LOHENGRIN (with great fervour).
LOHENGRIN (mit grosser Wärme).

fection, all are thine!
Al - les, was ich bin!

W.w.
Hbl.

If Heaven will the vict'ry
Wenn ich im Kam - pfe für dich

(2a)

Str.
S.
Ped.

send me,
sie - ge,

El - sa wilt thou be - come my wife?
willst du, dass ich dein Gat - te sei?

dim.

As at thy feet I
Wie ich zu dei_nen

Ob.
ob.

Ped. *

low - ly bend me,
Fü - ssen lie - ge,

free ly I give to thee my life.
geb' ich dir Leib und See - le frei.

Vln.
Fl.

Fl.

più p pp

El - sa, if thou thy
El - sa, soll ich dein

sempre pp
immer pp

Str.

lord - de - clare me,
Gat - te hei_ssen,

if I pro - tect thy peo - ple and land, if nought again from thine
soll Land und Leut' ich schir - men dir, soll nichts - mich wie - der

(very slowly)
(14a) (sehr langsam)

arms shall tear—me, one solemn promise I de—mand:
von dir rei - ssen,musst Ei_nes du ge_lo_ben mir:

These questions ask me nev_er;
Nie sollst du mich be_fra_gen,

Fl. —
Fl. —

ELSA (softly, half unconsciously).
ELSA (leise, fast bewusstlos).

LÖHENGRIN (with solemn intensity).
LÖHENGRIN (*gesteigert, sehr ernst*).

ELSA (leise, fast bewusstlos).

name! Love, nev - er will I ask, be - lieve me! El - sa!
Art! Nie, Herr, soll mir die Fra - ge kommen! El - sa!

dost thou a - right con -
Hast du mich wohl ver -

Rwd.

(still more marked)
14a (noch bestimmter) $\geq \geq \geq \geq$

ceive me? These questions ask me nev - er, brood not up - on them ev - er: from
 nommen? Nie sollst du mich be - fra - gen, noch Wissens Sor - ge tra - gen, wo -

A musical score page showing two measures of music for orchestra. The first measure starts with a forte dynamic (f) from the Bassoon (Bassoon), followed by a sustained note from the Oboe (Ob.) and Flute (Fl.). The second measure begins with a forte dynamic (f) from the Bassoon, followed by a sustained note from the Flute and Clarinet (Fl. & Cl., Fl. u. Cl.). The bassoon part continues with a sustained note in the second measure.

Molto tranquillo.

Sehr ruhig, ELSA (gazing up at him fervently).
Elsa (mit grosser Innigkeit zu ihm auf-
 blickend).

whence I hi - ther came, or what my race and name! My shield! my angel, my de-
 her ich kam der Fahrt, noch wie mein Nam' und Art! Mein Schirm! Mein Engel! Mein Er-

fen - der, whose faith in me is so sublime, did I my trust in thee sui -
 lö - ser, der fest an mei-ne Unschuld glaubt! Wie gäb' es Zweifels Schuld, die

ren - der I should in - deed commit a crime! As thou de-fend - est me to - day ev -
 grösser, als die an dich den Glauben raubt? Wie du mich schirmsfst in meiner Noth, so -

LOHENGRIN (clasping Elsa to his breast).
 LOHENGRIN (Elsa an seine Brust erhebend).

- er thy wish-es I'll o - obey.
 halt' in Treu' ich dein Ge - bot.' El - - sa! I worshipthee!
 El - - sa! Ich lie - be dich!

Str. S. cresc. P. Bl. W.

CHORUS.
CHOR.(softly, with emotion)
(leise und gerührt)(Lohengrin and Elsa remain awhile in their positions.)
(Lohengrin und Elsa verweilen eine Zeitlang in der angenommenen Stellung.)

Sopr.

THE WOMEN.
DIE FRAUEN.

pp

What ten - der mar - vel! What ma - gic spell my
Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zau - ber, der mir

Ten.I.

What ten - der marvel!
Welch' hol - de Wunder!What ma - gic spell my mind o -
Ist's Zau - ber, der mir an - ge -

ALL THE MEN.

ALLE MÄNNER.

Bass I.

What tender marvel!
Welch' hol - de Wunder!

Bass II.

What ten - der marvel!
Welch' hol - de Wunder!What ten - der mar - vel here doth
Welch' hol - de Wunder muss ichWhat marvel here doth rise!
Welch' Wunder muss ich sehn?Full orch. (Str.trem.)
Volles Orch. (S. trem.)

43

sempre
iminer

Red. * Red.

(Lohengrin leads Elsa to the King and gives her to his care.)

(Lohengrin geleitet Elsa zum König und übergibt sie dessen Hut.)

pp

Ah, tears of de - light steal from my eyes as on the
Ich fühl' das Herz mir ver - gehn, schau' ich denmind o - beys!
an - ge - than? Tears of de - light steal - from out mine
Ich fühl' das Herz mir ver - ge -beys!
than? Tears of de - light fill - my eyes -
Ich fühl' das Herz mir ver - gehn,Tears of de - light,
Ich fühl' das Herz. Tears of de - light fill - my eyes -
rise!
sein! Ich fühl' das Herz mir ver - gehn,Ah, tears - steal from out mine
Ich fühl' mir das Herz ver -

won - - drous knight I gaze,
won - - ne - vol - len. Mann, as schau'

eyes! my heart is melt - ed with rap - - ture
hen! Ich fühl' das Herz mir ver - - hen,

as on the knight I gaze, my heart is melt - ed with
schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver - -

as on the knight I gaze, my heart is filled with
schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz ver - -

as on the knight I gaze, my heart is melt - ed with
schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver - -

eyes as on the knight I gaze,
geh'n, schau' ich den heh - ren Mann,

on the won - - drous no - ble knight I gaze!
ich den heh - ren, won - ne - vol - len Mann!

as on the no - ble knight I gaze!
schau' ich den won - ne - vol - len Mann!

rap-ture as on the no - ble knight I gaze!
ge - hen, schau' ich den won - ne - vol - len Mann!

rap-ture as on the knight I gaze!
ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!

rap-ture as on the knight I gaze!
ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!

as on the knight I gaze!
schau' ich den heh - ren Mann!

(Lohengrin steps solemnly into the midst of the circle.)
(Lohengrin schreitet feierlich in die Mitte des Kreises.)

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Now heed!
Nun hört!

Tpts.
Tromp.

cresc.
R. ed.

*

*

Peo - ple and no - bles all I warn El - sa the prin - cess from all guilt is
Euch, Volk und Ed - len, mach' ich kund: frei al - ler Schuld ist El - sa von Bra-

clear! That thou, Count Fred'rick, hast to
bant! Dass falsch dein Klagen, Graf von

false hood sworn by
Tel - ra - mund, durch

Heav - en's judgment
Got - tes Ur - theil

quick - ly shall ap -
werd' es dir be -

W.
Bl.

Allegro
Lebhaft.

CHORUS.
CHOR.

pear!
kannt!

2 1st tenors.
2 1^{te} Tenöre.
2 2nd tenors.
2 2^{te} Tenöre.
2 1st basses.
2 1^{ste} Bässe.

Forego,
Steh' ab! fore-go
the
Steh' ab vom

Forego the fight! 'Tis all in vain, thou canst not vic-to-ry ob-
Steh' ab vom Kampf! Wenn du ihn wagst, zu sie-gen nim-mer du ver-

2 1st basses.
2 1^{ste} Bässe.
2 2nd basses.
2 2^{te} Bässe.

Forego the fight!
Steh' ab vom Kampf!

3 2nd basses.
3 2^{te} Bässe.

Forego the fight!
Steh' ab vom Kampf!

pp

Heed
Hör'

Allegro.
Lebhaft.

**Vi., Cello, Cl. & Bsns.
Br., Kl., Cl. u. Fg.**

fight!
Kampf!

'Tis vain!
Steh' ab!

Hear
Hör'

tain.
magst.

If to him Heav'n its aid ac-cord, what will a-vail thy stur-dy
Ist er von höch-ster Macht be-schützt, sag', was dein tapf-res Schwert dir

Ven-
Wa-

ture it not! If to him Heav'n its aid ac-cord, what will a-
ge ihn nicht! Ist er von höch-ster Macht be-schützt, sag', was dein

Resign
Lass ab

the fight! If vom Kampf! Ist

to him Heav'n its aid ac-cord, what will a-

be-schützt, sag', was dein

our
un

ad-vice!
Rath!

Risk
Steh' not the
ab vom

fight!
Kampf!

us! Fore - go the fight! 'Tis coun-sel kindly
uns! Steh' ab vom Kampf! Wir mah-nen dich in

sword? Fore - go the fight! 'Tis coun-sel kindly meant!
nützt? Steh' ab vom Kampf! Wir mah-nendich in Treu!

vail thy sword? Fore - go the fight, 'tis coun-sel kindly
Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf, wir mah-nendich in

vail thy sword? Fore - go the fight. 'tis coun-sel kindly
Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf, wir mah-nendich in

Ven - ture ihm nicht! this Steh' fight!
Wag' not ab!

Accelerando.

Immer lebhafter.

meant! Fail - ure thou'llt bit - ter - ly re - pent!
Treu! Dein har - ret Un - sieg, bitt' - re Reu!

Thou wilt re - pent it, thou'llt re - pent!
Dein har - ret Un - sieg, bitt' - re Reu!

meant! Fail - ure thou'llt bit - ter - ly re - pent!
Treu! Dein har - ret Un - sieg, bitt' - re Reu!

meant! Fail - ure thou'llt bit - ter - ly re - pent!
Treu! Dein har - ret Un - sieg, bitt' - re Reu!

4 2nd basses.
4 2te Bässe.

Thou wilt re - pent it, thou'llt re - pent!
Dein har - ret Un - sieg, bitt' - re Reu!

Accelerando.

Immer lebhafter.

pp cresc.

Str. S.

FREDERICK (who has kept his eyes fixed enquiringly upon Lohengrin).

FRIEDRICH (der unverwandt sein Auge forschend auf Lohengrin geheftet hat).

(violently)

(heftig)

Sooner than yield.
Viel lie-ber todt
I'll die!
als feig!
What Welch'

sor - cer - y has brought thee here,
Zau - bern dich auch her - ge-führt,
stran - ger,
Fremd - ling,
of look and tongue so
der mir so kühn er -

bold;
scheint;
thy threat'ning words can wake no fear,
dein'stol - zes Drohn mich nim - mer röhrt,
since nought of
da ich zu

false - hood I have told:
lü - gen nie ver - meint:
Ac - cept - ed thy chal - lenge shall
Den Kampf mit dir drum nehm' ich

be,
auf
God's just - ice grant
und hof - fe Sieg
me nach

vic
Rech - to tes ry!
Lauf!

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

King Nun, Hen - ry, now arrange the fight!
König, König, ord - ne un - sern Kampf!

(All arrange themselves as before at the trial.)
(Alles begibt sich in die erste Gerichts-Stellung.)

KING.
KÖNIG.

Then let ad-vance three
So tre-tet vor, zu

knights for ei - ther champion. and measure well the field of dead - ly
drei für je - den Kämpfer, und mes - set wohl den Ring zum Strei - te

poco rit.
etwas zurückhaltend

Poco meno mosso.
Etwas weniger schnell.

(Three Saxon Nobles advance for Lohengrin, three Brabantines for Frederick;
(Drei sächsische Edle treten für Lohengrin, drei brabantische für Friedrich vor;

fray!
ab!

Tromb.
Pos.

piano, ma molto marcato
piano, aber sehr gewichtig gestossen

they solemnly separate and march across the stage, measuring the field of combat; when the six have formed
sie sohrenen frierlich an einander vorüber und messen so den Kampfplatz ab; als die sechs einen vollständigen Kreis ge-



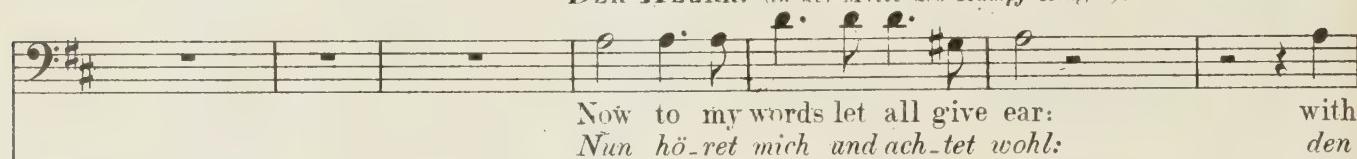
a complete circle they thrust their spears into the ground.)

bildet haben, stossen sie die Speere in die Erde.)



HER. (standing in the centre of the space).

DER HEERR. (*in der Mitte des Kampf-Ringes*).



Now to my words let all give ear:
Nun hö - ret mich und ach - tet wohl:

Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.



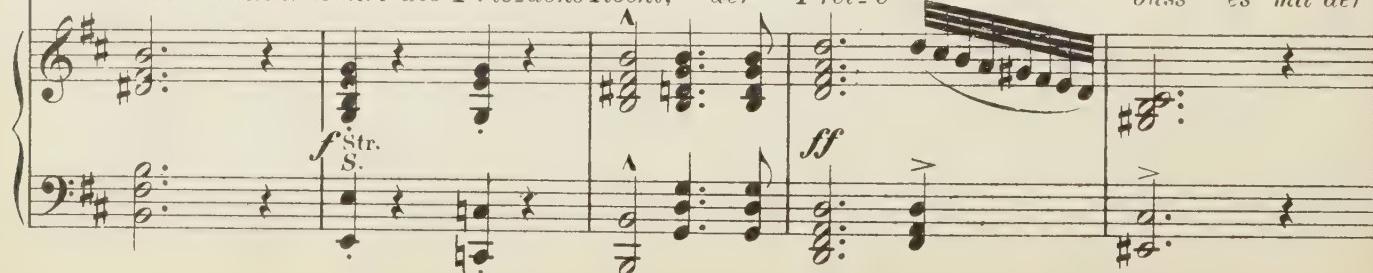
this fight none shall in - ter - fere!
Kampfhier Kei - ner stö - ren soll!

but back — from the en - closure stand;
Dem Ha - ge blei - bet ab - gewandt,



for those who med - dle in the strife the free-man
denn wèr nicht wahrt des Frie - dens Recht, der Frei - e

for - feit eth a
büss' es mit der



hand; the serf shall pay the crime with his life! Tpt. Hand. mit sei - nem Haup - te büss' es der Knecht! Tromp.

dim.

p cresc.

CHORUS.
CHOR.

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

The freeman for feitheth a hand,
Der Freie büss' es mit der Hand,

trem.

HER.
HEERR.

Ye who in cause of just - ice
Hört auch. ihr Streiter vor Ge-

the serf shall pay the crime with his life!
mit sei - nem Haup - te büss' es der Knecht!

Tromb. & Tpt.
Pos. u Tromp.

Str.
S.

fight,
richt!

pre - serve the duel's laws. a - right!
Ge - wahrt in Treue Kampfes Pflicht!

No magic arts or
Durch bö - sen Zauber

Tpt & Tromb.
Tromp. u. Pos.

Tpt. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

base de - ceit vir - tue and honour let de -feat!
List und Trug *stört nicht des Urtheils Ei - gen - schaft!*

May Heav'n be -
Gott rich - tet

w.

Bl.

tween ye judge a - right; trust then in God,
euch nach Recht und Fug, *so trau - et ihm,* not in your might!

nicht eu - rer Kraft!

Tpt.

Tramp.

LOHENGRIN. (Standing each at opposite sides of the lists.)

LOHENGRIN. (*Beide zu beiden Seiten ausserhalb des Kampfkreises stehend*)

FRED. Heav-en be - tween us judge a - right! Thine arm I trust:
FRIEDR. *Gott rich - te mich nach Recht und Fug!* *So trau' ich ihm,*

Heav-en be - tween us judge a - right! Thine arm I trust:
Gott rich - te mich nach Recht und Fug! *So trau' ich ihm,*

cresc. *Brass.*

Mbl.

not mine the might!
nicht mei - ner Kraft!

(The King advances to the
centre with great solemnity.)
(*Der König schreitet mit grosser
Feierlichkeit in die Mitte vor.*)

KING.
KÖNIG.

not mine the might!
nicht mei - ner Kraft!

Full orch.
Volles Orch.

O

Mein

ritard.

trem.

Maestoso.
Feierlich.

(Here all bare their heads and exhibit earnest devotion.)
(Hier entblössen Alle das Haupt, und lassen sich zur feierlichsten Andacht an.)

Lord of Heav'n, hear now my pray'r! Look down up - on this batt - le - field!
Herr und Gott, nun ruf' ich dich, dass du dem Kampf zu - ge - gen sei'st!

(15) (largo)
(lang) con moto
nicht schleppen!

Tromb. & Tpt.
Pos. u. Tromp.

ff W. Bl.

Rwd.*

And let the sword Thy will de - clare, that truth and falsehood
Durch Schwertes Sieg ein Ur-theil sprich, das Trug und Wahrheit

stand re-vealed! Let va-lour fill the true man's heart, and
klar er-weist! Des Rei-nen Arm gieb Hel-den-kraft; des

Rwd. Rwd. Rwd.

bid the caitiff's might de - part: In our dis-tress Thine aid we
Fal-schen Stär-ke sei er - schlafft: so hilf uns, Gott, zu die-ser

seek, for hu-man wis-dom is but weak, our hu - man wis-dom
Frist, weil uns-re Weis-heit Einfalt ist, weil uns - re Weisheit

> dim. p più p

Hns. Hörn.

V. A. 959.

ELSA
ELSA.

p

Thy judgment true will now ap - pear; O righteous
 ORTRUD. Du kün - dest nun dein wahr' Ge - richt; mein Gott und

ORTRUD.

In his strong arm I may con-fide, with such doth
 LOHENGRIN. Ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, die, wo er

LOHENGRIN.

FRED.
FRIEDR.

Thy judgment true will now ap - pear; O righteous
 Du kündest nun dein wahr' Ge - richt; mein Gott und

KING.
KÖNIG.

Before Thy face I
 Ich geh' in Treu' vor

is but weak.
 Ein - falt ist.

*ritard.**ritard.**con moto**nicht schleppen!**f*

Lord, I have no fear!
 Herr, drum zug' ich nicht!

Thy judgment true will now ap - pear;
 Du kün - dest nun dein wahr' Ge - richt;

e'er vic - tory a - bide.
 kämpft, ihm Sieg ver - schafft.

In his strong arm Ich bau - e fest

I may con - fide,
 auf sei - ne Kraft,

Lord, I have no fear!
 Herr, drum zug' ich nicht!

Thy judgment true Du kün - dest nun

will now ap - pear:
 dein wahr' Ge - richt;

have no fear!
 dein Ge - richt!

O Lord! Herr Gott!

O Herr let not my
 Gott, nun ver-

O Lord of Heav'n.
 Mein Herr und Gott,

onThee I call!
 dich ru - fe ich!

O righteous Lord, I have no fear, oh
 Mein Herr und Gott, drum zug' ich nicht, mein
 with him the vic - t'ry must a - bide.
 die, wo er kämpft, ihm Sieg ver - schafft.

(molto espressivo)
 (sehr ausdrucksstark) O Lord, I have no fear,
 Mein Gott, drum zug' ich nicht,
 name dis - graced ap - pear, let not my name dis - graced, my
 lass' mein' Eh - re nicht, ver - lass' mein' Eh - re nicht,
 O Lord, now, now let Thy
 Nunkünd' uns, nun kün - de

ELSA: Lord, I have no fear!
LOHENG. I can have no fear!
FRED. name dis - graced ap - pear!
KING. judg - ment true ap - pear!
CHORUS. Ten. Let val - our fill the true man's
ALL THE MEN. Des Rei - nen Arm gieb Hel - den -
ALLE MÄNNER. Bass. cresc. f

HER. with 1st Bass.
DER HEERR. mit dem ersten Bass.

Hus. & Bsn.
 Hörn. u. Fag.

O right - eous
Mein Herr, o mein

In his strong arm, in his strong arm I may con.
Ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, auf sei - ne

Thy judgment true will now ap - pear, will now ap -
Du kün - dest nun dein wahr' Ge - richt, dein wahr' Ge -

face I have' no fear; let not my name dis - graced ap - pear, O
Treu' vor dein Ge - richt, Herr Gott, verlass' mein' Eh - re nicht, Herr

now, _____ hear now my pray'r: lookdown up - on this bat - - tle -
ru - - se jetzt ich an, dass du dem Kampf zu ge - - gen

Sopr.

THE LADIES.
DIE FRAUEN.

O right - eous
Mein Herr und

Alto.

heart, and bid the cai-tiff's might de - part: _____
kraft; des Fal - schen Stär - ke sei er - schlafft: _____

V. A. 959.

Lord! Thy judgment
 Gott! Du kündest

fide! In his strong arm I may con-fide, with
 Kraft. Ich bau - e fest auf sei-ne Kraft, die,

pear! O Lord, I have no fear, I
 richt! Mein Gott, drum zag' ich nicht, drum

Lord, oh Lord! Let not my name, my name dis-graced ap-
 Gott, Herr Gott! Ver - lass, ver - lass, ver - lass mein' Eh - re

field! And let the sword but de-clare Thy will, that truth and
 sei'st! Durch Schwertes Sieg sprich ein Ur theil, das Trüg und

Lord!

In our dis-tress Thine aid we seek, for hu-man wis-dom
 so hilfuns, Gott, zu die ser Frist. weil un-sre Weis-heit

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff is for the orchestra, featuring multiple parts with various clefs (G, C, F) and key signatures (B-flat major). The bottom staff is for the piano, with a single C-clef and a key signature of B-flat major. Measure 11 begins with a dynamic of *mf*. Measure 12 starts with a dynamic of *p*, followed by *fp* (fortissimo), and ends with *più p* (more forte). The piano part includes bass notes and a treble line.

true will now appear; O
 nun dein wahr' Ge - richt; drum

suchthe vic - try doth a - bide, in his strong arm I may con - fide, with
 wo er kämpft, ihm Sieg verschafft, ich bau - e festauf sei - ne Kraft, die,

have no fear! Thy judgment true will
 zag' ich nicht! Du kündest nun dein

pear! Let not my name disgraced ap - pear! Be - fore Thy
 nicht! Herr Gott, verlass mein Eh - re nicht! Ich geh' in

false - hood stand re - vealed. O righteous
 Wahr - heit klar er - weist; so kün - de

Hear our pray'r!
 Seg - ne ihn!

is but weak! Let now Thy judg - - ment
 Ein - falt ist! So kün - de nun dein
 più f

V. A. 959.

right - eous Lord,
zag' ich nicht,

I can have _____ no
drum nun zag' _____ ich

such the vic - try must a - bide,
wo er kämpft, ihm Sieg ver-schafft,

in his strong
bau - - e

now ap - pear; O right - eous Lord, I have _____ no
wahr' Ge - richt; mein Herr, mein Gott, drum zug' _____ ich

face I have no fear; let not my name dis - graced appear,
Treu vordein Ge - richt; Herr Gott, ver - lass mein Eh - re nicht,

Lord, thy judg - ment true let ap - pear.
nun dein wahr' Ge - richt, Herr, mein Gott,

let now Thy judgment so kün - de uns dein

Hear our pray'r!
Seg - ne ihn!

Right - - - -
Herr,

true ap - pear, O right - eous Lord, we - have _____ no
wahr' Ge - richt, du Herr und Gott, nun zög' - - - re

Str.
S.

più f p ff

mf più f ff

più f p

fear; O righteous Lord, I have no fear, I have no fear, O
 nicht; mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, drum zag' ich nicht, mein

arm I may con-fide, in his strong arm I may con-
 fest auf sei - ne Kraft, ich bau - e fest auf sei - - ne

fear; O righteous Lord, I have no fear, I have no fear, O
 nicht; mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, mein Herr und Gott, drum

let not my name dis-graced appear!
Herr Gott, verlass' mein' Eh - re nicht! O Lord, let not _____
 true _____ ap - pear! O right - eous Lord, we have no
 wahr' _____ Ge - richt! Mein Herr und Gott, nun zög' - - re

poco cresc. Lord, hear our pray'r, _____
 mein Gott! Herr, mein Gott, _____

poco cresc. fear! O right - eous Lord, _____
 nicht! Du Herr, mein Gott, _____

poco cresc. mf cresc. f

right - eous Lord, I have no fear!
Herr, mein Herr, drum zag' ich nicht!

pianissimo
fide, with such the vic - try must a - bide!
Kraft, die, wo er kämpft, ihm Sieg ver-schafft!

righteous Lord, I have no fear!
zag' ich nicht, drum zag' ich nicht!

fortissimo
— my name dis - graced ap - pear!
— ver - lass' mein' Eh - re nicht!

fear, righteous Lord, we have no fear!
nicht, Herr, mein Gott, nun zög' - re nicht!

— oh Lord, hear our pray'r!
— mein Gott, seg - ne ihn!

— we have no fear!
— nun zög' - re nicht!

.....

pianissimo
fortissimo *fortissimo* *fortissimo* *fortissimo*
più f. *ff* *ff* *ff*

*

R. A. *

R. A. *

*

R. A. *

V. A. 959.

(In deep and solemn emotion all return to their places; the six witnesses standing in position with their spears, the rest of the warriors crowding closely around. Elsa and her ladies are in front under the oak-tree with the King. At a sign from the Herald the trumpeters blow the battle-call. Lohengrin and Frederick finish their preparations for the fight.)
(Alle treten unter grosser, feierlicher Aufregung an ihre Plätze zurück; die sechs Kampfzeugen bleiben bei ihren Speeren dem Ringe zunächst, die übrigen Männer stellen sich in geringer Weite um ihn her. Elsa und die Frauen im Vordergrunde unter der Eiche bei dem Könige. Auf des Heerrufes Zeichen blasen die Trompeter den Kampfruf:— Lohengrin und Friedrich vollenden ihre Waffenrüstung.)

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.



(The King draws his sword from the earth and strikes three blows on his suspended shield.)

(Der König zieht sein Schwert aus der Erde und schlägt damit dreimal auf den an der Eiche aufgehängten Schild.)



(First stroke.)
(Erster Schlag.)

(Second stroke.)
(Zweiter Schlag.)

• (Lohengrin and
Frederick enter
the lists.)
*(Lohengrin und
Friedrich treten
in den Ring.)*

(They raise their
shields and draw
their swords.)
*(Sie legen den Schild
vor und ziehen das
Schwert.)*

Presto.
Schnell.

(They commence the fight. Lohengrin attacking.)
(Sie beginnen den Kampf; Lohengrin greift zuerst an.)

The musical score consists of five staves of music. The top two staves are in G major, the bottom three are in E major. Measure 9 starts with a forte dynamic (ff) and a bassoon solo. Measures 10-11 show a transition with various instruments like bassoon, cello, and piano. Measures 12-13 continue the struggle with dynamic changes and rhythmic patterns. Measures 14-15 show a continuation of the fight with different instrumentation. Measures 16-17 conclude the section with a final dynamic ff.

(Here with a mighty stroke Lohengrin fells Frederick.)
(Hier streckt Lohengrin mit einem weitausgeholten Streiche Friedrich nieder.)

The musical score shows a continuation of the struggle. The bassoon and piano play prominent roles. Measures 6-7 show a powerful stroke from Lohengrin. Measures 8-9 show Frederick's attempt to recover. Measures 10-11 show the final fall of Frederick.

(Frederick attempts to recover himself, staggers a few paces backwards and falls to the ground.)

(Friedrich versucht sich wieder zu erheben, taurmet einige Schritte zurück und stürzt zu Boden.)

(releasing him
(von ihm
ablassend)

LOHENGREN (placing his sword point to Frederick's throat).
LOHENGREN (das Schwert auf Friedrich's Hals setzend).

By Heav - en's will thy tra- i- tor life I win:- I
Durch Got - tes Sieg ist jetzt dein Le - ben mein:- ich

The musical score shows the final confrontation. The bassoon and piano play the melody. Measures 1-2 show the final blow. Measures 3-4 show the release of Frederick. Measures 5-6 show the final death of Frederick.

Lento.
Langsam.

Molto vivace.
Sehr lebhaft.

(All the warriors resume their swords and return them to their sheaths; the witnesses withdraw the spears from the earth, the King takes down his shield from the oak. All crowd joyfully forward and cover the battle-ground. Elsa hastens to Lohengrin.)

(Alle Männer nehmen ihre Schwerter wieder an sich und stossen sie in die Scheiden: die Kampfzeugen ziehen die Speere aus der Erde; der König nimmt seinen Schild von der Eiche. Alles stürzt jubelnd nach der Mitte und erfüllt so den vorherigen Kampfkreis. Elsa eilt auf Lohengrin zu.)

CHORUS.
CHOR.

KING (sheathing his sword also).

KÖNIG (sein Schwert ebenfalls in die Scheide stossend).

ff

ELSA.
ELSA.

O song's - of
fünd' - ich -

Hail!
Sieg!

Hail!
Heil

all
dir,

hail!
Held!

Hail!
Heil

all
dir,

hail!
Held!

ff

*

ff

mf

*

*

joy I'd raise thee, worthy of thy fame; O would I could
Ju - bel - wei - sen, dei - nem Ruh - me gleich, dich wür - - dig zu

Red.

mf

praise - thee with long and loud ac - claim!
prei - - sen, an höchstem Lo - be reich!

My soul fain - teth be -
In dir muss ich ver -

Red.

fore thee, my life fain would de - part! — Wilt thou in
ge - hen, vor dir schwind' ich du - hin! — Soll ich mich

bliss re - store — me, oh take me,
se - relig se - — hen, nimm Al - les,

*molto espressivo
sehr ausdrucksstoll*

take me to thy heart, oh take —
Al - les, was ich bin, nimm Al -

cresc. *più cresc.*

me, oh take me
les, nimm Al - les,

ff

Red.

(She sinks upon Lohengrin's breast.)
(Sie sinkt an Lohengrin's Brust.)

to thy heart!
was ich bin!

KING.

KÖNIG.

Up - lift — ye,
Er - tö - ne,

up - lift ye song and sto - ry,
er - tö - ne, Sie - ges - wei - se,

Ten.

THE MEN. Up - lift — ye song and sto - ry to —
DIE MÄNNER. Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem —

Bass.

R. Ad.

to tell — the he - ro's glo - ry!
dem Hel - den laut zum Preise!

fit - - ly tell the he - ro's - glo - ry!
Hel - den laut zum höch - sten - Prei - se!

Hail, he - ro
Ruhm dei - ner

tell the he - - ro's glo - ry!
Hel - den laut zum Prei - se!

Hail, he - ro blest, greet - ings we render! Hail to thy quest,
Rühm dei - ner Fahrt, *Preis dei - nem Kommen!* *Heil dei - ner Art,*

blest, ____ greetings we render! Hail to thy quest, ____ Vir - tue's de -
Fahrt, ____ *Preis deinem Kommen!* *Heil dei - ner Art,* ____ Schützer der

R. ad. * *R. ad.* * *R. ad.* *

Vir - tue's de - fend - er! Hail, he - ro blest! Hail to thy
Schü - tzer der Frommen! *Ruhm dei - ner Fahrt!* *Heil dei - ner*

fend - er! Hail, he - ro blest! ____ Hail to thy quest! ____
Frommen! *Ruhm dei - ner Fahrt!* ____ *Heil dei - ner Art!* ____

R. ad. * *R. ad.* * *R. ad.* *

quest! Thou who art vir - tue's true de - fender! Hail, he - ro
Art! *Du hast ge-wahrt das Recht der Frommen!* Preis dei - ner
 (with rising inspiration)
 (in wachsender Begeisterung)

Thou who art vir - tue's true de - fender! Greet - ings we ren - der,
Du hast ge-wahrt das Recht der From - men! Preis dei - nem Kom - men,

B.II. Hail, he - ro blest, all
 Preis dei - ner Fahrt, ge -

ORTRUD (whose dark glances have never turned from Lohengrin).
ORTRUD (den finstern Blick unverwandt auf Lohengrin gerichtet).

blest! Hail to thy quest! Who is't has brought de -
Fahrt! *Heil dei - ner* *Art!* *Wer* *ist's, der ihn ge -*
 (in exultation)
 (in höchster Begeisterung)

Hail, he - ro blest! Prai - ses de - liv - er we - our.
Heil dei - ner *Art!* *Dich nur be - sin - gen wir, dir -*

honour to thy quest! *ff*
 seg - net dei - ne *Art!*

ff

KING.
KÖNIG.ORTRUD.
ORTRUD.

feat then? Hail, he - ro blest! and left me strength-de - void?
schla - gen, Preis dei - ner Fahrt! durch den ich macht - los bin?

songs re-e - cho loud - ly! Ne'er will a knight like thee stand on our shore so
schallen un-sre Lie - der! Nie kehrt ein Held gleich dir zu - die-sen Lan - den

KING.
KÖNIG.

LOHENGREN (raising Elsa from his breast).

LOHENGREN (Elsa von seiner Brust erhebend).

Hail to thy quest! Through thee, oh stain-less maiden, a - lone wäs
Heil dei - ner Art! Den Sieg hab' ich er - stritten durch dei - ne

Sopr. *mf* THE WOMEN. A song of joy I'd raise thee, worthy of thy fame; O would I could
DIE FRAUEN. Wo fänd' ich Ju - belwei - sen, seinem Ruhme gleich, ihn wür - dig zu
Alt. *mf*

Thou who art vir - tue's true de - fend - er! Prai-ses we
Du hast ge-wahrt das Recht der From-men! Heil dei - nem

mf proudly! Thou who art vir - tue's true de - fend - er! Prai-ses we
wie - der! Du hast ge-wahrt das Recht der From-men! Heil dei - nem

(16) *sempre
immer f*

vic - tory won: thy days all sor - - - row - la - den shall
 Rein' al - lein; nun soll, was du ge - lit - ten, dir

più f

praise thee with long - and loud acclaim, oh would I could praise thee, could
 prei - sen, an höch - stem Lo - bereich, ihn wür - dig zu prei - sen, ihn

più f

ren - der, prai - ses we ren - der, oh hail we thy quest, we hail thy
 Kom - men, Heil dei - nem Kom - men und Heil dei - ner Fahrt, Heil deinem

Ten.I.

più f

ren - der, Hail, he - ro blest! Oh we hail thy quest, we hail thy
 Kom - men, Heil dei - ner Fahrt! Heil sei dei - nem Kommen, dei - nem

Ten.II.

più f

ren - der, Hail, he - ro blest! Oh we hail thy quest, we hail thy
 Kom - men, Heil dei - ner Fahrt! Heil sei dei - nem Kommen, dei - nem

Bass I.

ren - der, prai - ses we render, he - ro blest!
 Kom - men, Heil dei - nem Kommen, dei - ner Fahrt!

Bass II.

f

ren - der! Hail - we thy quest, we hail thy
 Kom - men! Heil - dei - nem Kommen, dei - ner

più f

ELSA. *ff*
 ELSA. A song of joy I'd raise thee, worthy of thy fame; — O
 ORTRUD. O fänd' ich Ju belweisen, deinem Ruhme gleich, — dich
 ORTRUD.
 LOHENGRIN. Who is't bringeth defeat then, and leaves me strength-de-
 LOHENGRIN. Wer ist's, der ihn geschlagen, vor dem ich macht-los
 now with bliss o'er run, thy days all sor-row - la - den shall now
 reich ver-gol-ten sein! Nun soll, was du ge - lit - ten, dir reich
 FRED. *ff*
 FRIEDR.
 KING. I am by Heav'n de-feated; my
 KÖNIG. Weh, mich hat Gott geschlagen, durch
 Hail and greeting to thy name we ren -
 Heil sei dei-ner Fahrt, deinem Kom -
 wor - thi - ly praise thee! Hail!
 wür - dig zu prei - sen! Heil!
 coming, he - ro blest! Hail! Hail! He - ro blest!
 Kommen, dei-ner Fahrt! Heil! Heil! der Fahrt!
 coming, he - ro blest! Hail! Hail!
 Kommen, dei-ner Fahrt! Heil! Heil!
 Hail, he - ro blest! Hail! Hail!
 Heil dei-ner Fahrt! Heil! Heil!
 coming, he - ro blest! Hail! Hail!
 Fahrt, Heil dei-ner Fahrt! Heil! Heil!
 (16) *ff*
 3

would I could praise thee with long and loud acclaim! Ah wilt thou to
wür - dig zu prei - sen, an' höch - stem Lo - be reich! Ach, soll ich mich

void? Must I perforce re - treat then? is ev' - ry hope de - stroyed?
bin? Sollt' ich vor ihm ver - za - gen, wär' all' mein Hof - fen hin?

with bliss o'er - run, days sorrow - la - den now
ver - gol ten sein, was duge - lit - ten, soll

strength was null, was null and void!
ihn, durch ihn ich sieg - los bin,

My strength, my
durch ihn, durch

- der! Hail to thy quest, to thy coming, he - ro blest! Hail
- men! Heil dei - ner Fahrt, dei - nem Kommen, dei - ner Fahrt! Heil
Hail! Hail! to thy com - ing!
Heil! Heil! dei - nem Kom - men!

Hail! Hail! Hail to thy com - ing, he - ro blest! All bles -
Heil! Heil! Heil! Heil dei - nem Kom - men, dei - ner Fahrt! Ge - seg -

Hail! Hail! Hail, he - ro blest! All
Heil! Heil! Heil dei - ner Fahrt! Ge -

Hail! Hail! Hail, he - ro blest! All
Heil! Heil! Heil dei - ner Fahrt! Ge -

he - ro blest! Hail, to thy com - ing, he - ro blest! All bles -
dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Fahrt! Ge - seg -

coming, he - ro blest! All bles - sings thy com - ing and thy quest! All bles -
Kommen, deiner Fahrt! Ge - seg - net dein Kommen, de - ine Fahrt! Ge - seg -

life re - store me, then take me
 se - lig se - hen, nimm Al - les,
Is ev' ry hope de - stroyed?
Wär' all' mein Hof - fen hin?

with bliss with bliss shall
 dir reich, ja, reich ver -
 strength was null and void!
 ihn sieg los ich bin!

to thy com - ing, he - ro blest! Uplift
 dei nem Kom - men, dei - ner Fahrt! Ertö -

Up - lift ye song and
 Er - tö - ne, Sie - ges -

sings on the quest! Hail! Hail! Up - lift ye song and
 net dei - ne Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges -

blessings on the quest! Hail! Hail! Up - lift ye song and
 seg - net dei - ne Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges -

sings on the quest! Hail! Hail! Up - lift ye song and
 net dei - ne Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges -

ff (6) ff

My spirit faints
In dir mussich ver-

(enraged)
(wütend)

Who is't bring - eth de - feat then?
Wer ist's, der ihngeschla - gen,

o - - - - ver - run! By
gol - - - - ten sein! Den

My down - fall is com.
Am Heil muss ich ver-

ye song and sto - ry, to fit - ly tell the he - ro's glo - ry!
- ne, Sie - ges-wei - se, dem Hel - den laut zum höchsten Prei - se!

sto - - - - ry, to fit - - ly tell the he - ro's glo - - ry!
wei - - - - se, dem Hel - den laut zum höchsten Prei - - se!

sto - - - - ry, to tell the he - - ro's glo - - ry!
wei - - - - se, dem Hel - den laut zum höchsten Prei - - se!

sto - - - - ry, to fit - ly tell the he - ro's glo - - ry!
wei - - - - se, dem Hel - den laut zum höchsten Prei - - se!

sto - - - - ry, to fit - ly tell the he - ro's glo - - ry!
wei - - - - se, dem Hel - den laut zum höchsten Prei - - se!

V. A. 959.

f

fore thee!
ge - hen!

My life fain would de-
Vor dir schwind' ich da-

and leaves me strength-devoid?
vor dem ich macht-los bin?

Who is't that leaves me
Wer ist's, vor dem ich

thee in - no - cent maid - en,
Sieg hab' ich er - run - gen

this vic - to -
durch dei - ne

plet - ed! and ev' - ry hope de-stroyed!
za - gen! Mein Ruhm und Ehr' ist hin!

Hail, he - ro blest! Hail to thy quest! Hail, he - ro
Ruhm dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art! Ruhm dei - ner

ff

Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff

Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff

Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff

(7) (7)

part! Wouldst thou to life re-store me then
 hin! Soll ich mich se - lig se - hen, nimm

strength-de - void? Must I per-force re-treat then?
 macht - los bin? Sollt' ich vor ihm ver-za-gen?

ry was - won! Thy days so - sor - row -
 Rein' al - lein! Nun soll, was du ge -

My down-fall is com-plet - ed! and ev'ry
 Am Heil muss ichver-za - gen! Mein Ruhm und

blest! Hail to thy quest! Hail to thy quest! Hail!
 Fahrt! Heil dei - ner Art! Heil dei - ner Art! Heil!

ff

Vir - tue's de - fender! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

ff

Vir - tue's de - fender! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

ff

Vir - tue's de - fender! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

(7)

V. A. 959.

take _____ me, oh take _____
Al - - - - - les, nimm Al - - - - -
 Is ev' - ry hope de - stroyed? Must I per -
 Wär' all mein Hof - - - fen hin? Soll' ich vor
 la - den shall now with bliss o'er - run!
 lit - ten, dir reich ver - gol - - - ten sein!
 hope de - stroyed! and ev' - - - ry hope, and ev' - ry
Ehr' ist hin! *Mein Ruhm und Ehr'* *mein Ruhm und*
 Hail! Prai - ses we ren - - - der! Hail to thy
Heil! *Heil dei - nem Kom - - - men!* *Heil dei - ner*

ff
 Loud - ly we sing thy glo - - - - ry! Hail,
Dir tö - nen Sie - - - ges - wei - - - sen! *Heil*
ff
 Loud - ly we sing thy glo - - - - ry! Hail,
Dir tö - nen Sie - - - ges - wei - - - sen! *Heil*
ff
 Loud - ly we sing thy glo - - - - ry! Hail,
Dir tö - nen Sie - - - ges - wei - - - sen! *Heil*
ff
 Loud - ly we sing thy glo - - - - ry! Hail,
Dir tö - nen Sie - - - ges - wei - - - sen! *Heil*

me, take me to thy breast!
 oh take, oh
 les, Al - les, was ich bin!
 Nimm Al - les,
 force, per - force re - treat then? Must I per - force re -
 ihm, vor ihm ver - za - gen, sollt' ich vor ihm ver -
 Thy days so sor - row - la - den shall now with bliss o'er -
 Nunsoll, was du ge - lit - ten, dir reich ver - gol - ten
 hope de - stroyed! and ev' - ry . hope de -
 Ehr' ist hin! Mein Ruhm und Ehr' ist
 quest, oh truth's de - fend - er! We hail thy com - ing, he - ro
 Fahrt! Heil dei - nem Kom - men! Heil dei - nem Kom - men, dei - ner
 he - ro blest, to thy quest! May'st thou be
 dei - ner Fahrt, dei - ner Art! Heil dei - ner
 he - ro blest, to thy quest! May'st thou be
 dei - ner Fahrt, dei - ner Art! Heil dei - ner
 he - ro blest, to thy quest! May'st thou be
 dei - ner Fahrt, dei - ner Art! Heil dei - ner

8.....

take _____
Al - - - - -
 treat _____ then? Is ev' - ry
za - - - - - *gen?* *Wär'* *all'* *mein*
 run, thy _____ days so sor - row -
sein, *nun* - - - - - *soll,* *was* *du* *ge -*
 stroyed! I am by Heav'n de -
hin! *Weh',* *mich* *hat* *Gott* *ge -*
 blest! Hail to thy quest, thou truth - de -
Fahrt! *Heil* *dei - ner Fahrt,* *Heil* *dei - nem*
 blest!
Fahrt!
 blest! Hail! thou truth - de -
Fahrt! *Heil* *Heil* - - - -
 blest! May'st thou be blest, thou truth - de -
Fahrt! *Heil* *dei - ner Fahrt,* *Heil* *dei - nem*
 blest! May'st thou be blest, thou truth - de -
Fahrt! *Heil* *dei - ner Fahrt,* *Heil* *dei - nem*

me to thy
les, was ich

hope de - stroyed, is ev' - rv hope de -
Hof - fen hin, wär' all' mein Hof - fen

la - den, so sor - row - la - den, so sor - row -
lit - ten, was du ge - lit - ten, was du ge -

feat - ed; my strength was null and
schla - gen, durch ihn ich sieg - los

fend - er! Hail to thy quest, thou vir - tue's de -
Kom - men! Heil dei - ner Fahrt, Heil, Heil - dei - nem

O may! thy name be blest!
Heil! Heil! Heil! dei - ner Art!

fend - er, he - ro blest! Hail! Hail!
Kom - men, dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

fend - er! Hail, he - ro blest! Hail! Hail!
Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

8

breast! O take me to thy breast!
 bin, nimm Al - les, was ich bin!

 stroyed? Is ev' ry hope de - stroyed?
 hin? Wär' all'mein Hof - fen hin?

 la - den now shall with bliss o'er - run!
 lit - ten, dir reich ver - gol - ten sein!

 void! My down fall is comple - ed!
 bin! Am Heil muss ich ver - za - gen! and Mein

 fend - er! May'st thou be blest!
 Kom - men! Heil dei - ner Fahrt!

ff
 All hail! All hail! May thou be blest!
 Heil dir! Heil dir! Heil dei - ner Art!

ff
 All hail! All hail! May thou be blest!
 Heil dir! Heil dir! Heil dei - ner Art!

ff
 All hail! All hail! May thou be blest!
 Heil dir! Heil dir! Heil dei - ner Art!

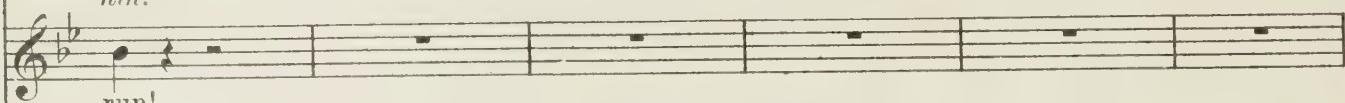
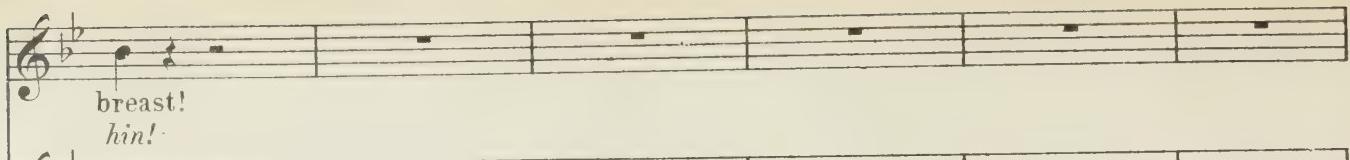
ff
 ff

8...
 ff

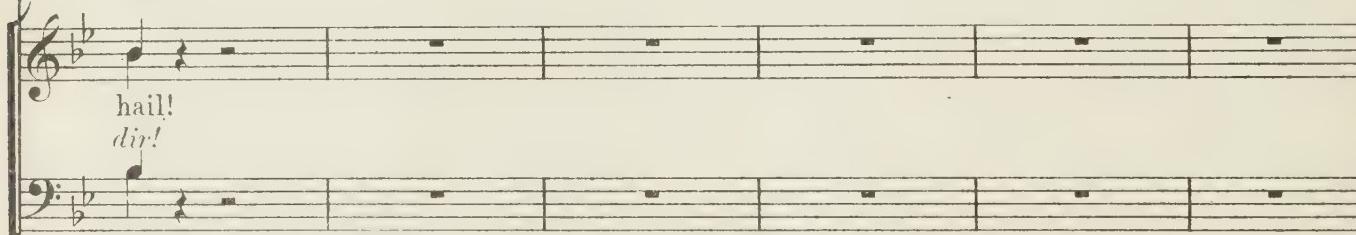
take me then, take me then, take me to thy
 Nimm es hin, Al - les hin! O nimm Al - les
 all de - stroyed? all de - stroyed? Is all hope de -
 Wär' es hin? Wär' es hin? Wär' all Hof - fen
 o'er - run now shall with bliss o'er -
 Dir soll nun reich ver - gol - ten
 ev' ry hope is de - stroyed! all hope, all hope is de -
 Ruhm und Ehr' ist da - hin! Mein Ruhm und Ehr' ist da -
 Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st thou be
 Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil deiner
 Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st hail! All
 Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil
 Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st hail! All
 Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil
 Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st hail! All
 Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil

* * * * *

Ped. * Ped. *



(Young warriors raise Lohengrin upon his shield and Elsa upon the King's, upon which several have spread their mantles, and thus carry them off with shouts of rejoicing.)
(Junge Männer erheben Lohengrin auf seinen Schild und Elsa auf den Schild des Königs, auf welchen zuror mehrere ihre Mäntel gebreitet haben: so werden beide unter Jauchzen davongetragen.)



(The Curtain falls.)
(Der Vorhang fällt.)

Act II. | **Zweiter Akt.**
Scene I. | **Erste Scene.**

(The Curtain rises. Scene, the citadel of Antwerp. At back is the Pallas (the dwelling of the knights), L. in the foreground the Kemenate (the ladies' dwelling), R. the Cathedral. Night.— Ortrud and Frederick, both in dark sordid apparel, are sitting on the cathedral steps, Frederick absorbed in gloomy thought, Ortrud gazing intently at the brightly lit windows of the Pallas.)

(Der Vorhang geht auf.— Die Scene ist in der Burg von Antwerpen: im Hintergrunde der Pallas (Ritterwohnung), links im Vordergrunde die Kemenate (Frauenwohnung), rechts der Münster. Es ist Nacht.— Ortrud und Friedrich, beide in dunkler knechtischer Tracht, sitzen auf den Stufen des Münsters: Friedrich finster in sich gekehrt, Ortrud die Augen unverwandt auf die hell erleuchteten Fenster des Pallas gerichtet.)

*Andante moderato.
Mässig langsam.*

The musical score for Act II, Scene I, Erste Scene, features six staves of music. The top staff shows the Cello part, with a dynamic of *pp trem.* and a tempo of *Cello. Vel. (48)*. The second staff shows the Timpani and Percussion parts. The third staff shows the Trombones and Bells parts. The fourth staff shows the Bassoon and Clarinet parts, with dynamics *p*, *p*, *p*, and *p più p*. The fifth staff shows the Horn part, with dynamics *pp* and *Cello. Vel.*. The bottom staff shows the String section, with dynamics *p*, *p più p*, *pp*, and *p*. Measure numbers 18, 19, and 48 are indicated. The vocal parts are not explicitly labeled with lyrics.

*poco a poco animando
mit immer belebterem Ausdrucke*

(19)

cresc.

(21)

mf

dim.

(23)

d = ♩ Allegro. (Festal music heard from within the Pallas.)

Lebhaft. (Aus dem Pallas hört man jubelnde Musik.)

ff W. on the stage: Tpts., Hns., Tromb. & Timp.

Bl. auf der Bühne: Tromp., Hörn., Pos. u. Ph.

Ritard.

riten.

p

*Tempo I.
Das vorige Zeitmass.*

*In the orch.
Im Orchester.*

*Cello.
Vel.*

(19)

Start

FRED. (rising suddenly).

FRIEDR. (erhebt sich rasch).

Be - stir thy-self, com-pa-nion of my shame! The waking
 Er - he - be dich, Ge - nos - sin mei - ner Schmach! Der jun - ge

f p W.
Bl.
Rwd.

Vi. & Cello.
Br. u. Viol.

ORTRUD (without altering her position).

ORTRUD (ohne ihre Stellung zu ändern).

day must not be - hold - us here!
 Tag darf hier uns nicht mehr sein. Cor. Aug.
Engl. H.

I can not hence: I
 Ich kann nicht fort: hie -

Bcl.
Bcl.
p
Cello.
Viol.

feel chained to the spot. And from the sounds of yon-der hat-ed re - vels my
 her bin ich ge - bannt. Aus die - sem Glanz des Fe - stes uns - er Fein - de lass'

Str.
S. trem.
pp

(18)

soul would draw a poi - son to it - self shall put an end to all our
 sau - gen mich ein furchtbar tödt - lich Gift, das uns - re Schmach und ih - re

W.
Bl.
p

Str. trem.

*fp**fp**fp*

FRED. (confronting Ortrud gloomily).

FRIEDR. (finster vor Ortrud hintretend).

shame and an - guish!
Freu - den en - de!

Thou fiend in hu - man form! What is the
Du fürch - ter - li - ches Weib! Was bannt mich

pianissimo
trem.

(with quickly rising vehemence)
(mit schnell wachsender Heftigkeit)

spell that binds me to thee?
noch in dei - ne Nä - he?

Ah, why can I not leave thee here,
Warum lass' ich dich nicht al -lein,

and flee a -
und fliehe

*poco cresc.**accel.**fp*

way, far hence, far hence, where troubled
fort, da - hin, da - hin, womein Ge -

(with anguish)
(schmerzlich)*riten.*(With a sudden outburst of grief and
rage.)(Im heftigsten Ausbruch schmerzlicher
Leidenschaft und Wuth.)

conscience might find rest a - gain!
wis - sen Ru - he wie - der fänd!

Tis

Durch

*f B. riten.**accel.*Str.
S. *molto cresc.*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

thou hast sought to wreck me, and crush hon - our and
dich musst' ich ver- lie - ren mein'Ehr', all' mein'nen

fame; ne'er more shall lau - - - rels deck me, doomed
Ruhm; nie soll mich Lob mehr zie - ren, Schmach

to dis-grace and shame! My ban - - - ishment is
ist mein Hel - den - thum! Die Acht ist mir ge-

spoken, my shield of pride re-versed, my
sprochen, zer - trüm - - - mert liegt mein Schwert. mein

sword and spear are broken,
Wap - pen ward zer - brochen,

my fa - - - ther's
ver - flucht mein

mf *ff* *mf*

(18) *ff*

home accurst!
Va - terherd!

Where-ev - er now I turn me all
Wo - hin ich nun mich wen - de, ge-

ff *dim.*

men a void my face; the ve - - ry rob - - bers
floh'n, gefehmt bin ich, dass ihn mein Blick nicht

f *p*

spurn me, deem - ing my sight dis - grace. 'Tis thou, 'tis
schän - de, flieht selbst der Räu - ber mich. Durch dich, durch

cresc. *ff* *dim.* *p*

ff *trem.*

thou hon - our hast rav - ished and fame hurled to de - cay;
 dich musst' ich ver - lie - ren mein' Ehr', all' meinem Ruhm.

8.....
 f p
 Ad.

ne'er more may praise be lavished; shame _____ is my lot for aye! My
 nie soll mich Lob mehr zie - ren, Schmach _____ ist mein Hel - den - thum! Die

cresc.
 Ad.

ban - - ish - ment is spoken, my shield _____ of pride re -
 Acht _____ ist mir ge - sprachen, zer - trüm - - mert liegt mein

ff p
 Ad. *

versed, my sword _____ and spear are broken, my
 Schwert, mein Wap - - pen ward zer - brochen, ver -

ff
 Ad. *

fa - thers home accus'!
 flucht mein Va - terherd!
(almost weeping)
(fast weinend)

O would that I had pe - rished, before this mis' - ry came!
 O, hätt' ich Tod er - ko - ren, da ich so e - lend bin!

Hns.
 Hörn.
 Str.
 ff
 p trem.
 più p
 pp

(in utter desperation)
 (in höchster Verzweiflung)

My hon - - - our dear - ly prized and
 Mein' Ehr', mein' Ehr' hab' ich ver -
 molto cresc.
 più f
 ff mf

che - rished is lost in black - est shame! 'Tis lost,
 lo - ren, mein' Ehr', mein' Ehr' ist hin! Mein' Ehr',

p cresc.
 f
 f
 f

'tis lost
mein' Ehr'

in shame!
ist hin!

(20)

Led.

(He flings himself on the ground, overpowered by passion.)
(Er stürzt, von wütendem Schmerz überwältigt, zu Boden.)

(Music within the Pallas.)
(Musik aus dem Pallas.)

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

ff On the stage.
Auf der Bühne.

Led.

Più lento. ORTRUD (still in the same position while Frederick rises).
Langsamer. ORTRUD (immer in ihrer ersten Stellung, während Fried-
rich sich erhebt).

In the orch. Nay, why in vain la-ment exhaust thy-self like
Im Orch. W. Was macht dich in so wil-der Kla-ge doch ver-

Bl.

*Led.** Led.*

FRED.
FRIEDR.

(with a violent gesture)
(mit einer heftigen Bewegung)

this? 'Tis that no more have I a sword, to stab thee to the heart!
gehn? Dass mir die Waf-fe selbst ge-raubt, mit der ich dich er-schläg'!

Str.

*Led. **

(with quiet scorn)
(mit ruhigem Hohn)

Chi - val - rous Count of Tel - ramund! Wherefore lose faith in me?
Fried - rei - cher Graf von Tel - ramund! wes - halb miss - traust du mir?

Canst ask? Was't not
Du fragst? War's nicht

*W.
Bl.*

Lö.

thy sto - ry, thy false word by which I was led to per - se-cute the guiltless?
dein Zeugniss, dei - ne Kun - de, die mich be - strickt, die Rei - ne zu ver - klag - en?

*Str.
S.*
trem.

Lö.

When in thy for - est dwelling dark, didst thou not say that, looking from its fearsome tow'r thou
Die du im düstren Wald zu Haus, logst du mir nicht, von dei - nem wil - den Schlosse aus die

sawest El - sa per - petrate the deed?
Un - that habest du ver - ü - ben sehn?

Was that a lie or did she drown the boy in the
mit eig - nem Aug', wie El - sa selbst den Bruder im

f

p

Lö.

wa-ters of the pool? . And didst thou not se-duce my heart with pre-di-c-tions of
Wei-her dort er-tränkt? Umstrick-test du mein stol-zes Herz durch die Weis-sa-gung

f *fp*

Led.

*

pride, say-ing that Rad-bod's an-cient ro-y-al house a - gain should flour-ish and
nicht, bald wür-de Rad-bod's al - ter Für-stenstamm von neu - em grü - nen und

w.
pB.

più p

pp

Str. trem.

lord it in Brabant? Didst thou not stir me so that Elsa's hand so spotless I re-herrschen in Brabant? Be-wogst du so mich nicht, von Elsa's Hand, der Rei-nen, ab-zu-

Str. trem.

fp

ff

nounced and thee in stead have wed - ded as the last of Rad - bod's
steh'n, und dich zum Weib zu neh - men, weil du Rad - bod's letz - ter

f

p

bz

ORTRUD (aside, with rage).
ORTRUD (leise, doch grimmig).

(aloud)
(laut)

race? O how gal-ling are his words! 'Tis all true; yea, all this I
Spross? Ha, wie tölt - lich du mich kränkst! Dies Al - les, ja, ich sagt' und

BL.

fp

#8

#8

f

*Str. pizz.
S. pizz.*

Led.

*

*Allegro.**Lebhaft.**FRED. (rapidly).**FRIEDR. (sehr lebhaft).*

said and did! Thou mad-est me, whose name was one of pride,
zeugt' es dir! Und machtest mich, dess' Na-me hoch - ge - ehrt, whose
dess'

life was one of vir - tue and re - nown, to all thy lies an
Le - ben al - ler höch - sten Tu - gend Preis, zu dei - ner Lü - - - ge

*ORTRUD (contemptuously). FRED.
ORTRUD (trotzig).*

in - famous ac - complice? Who lied? Thou! — Was't not be - cause of
schänd - lichen Ge - nos - sen? Wer log? Du! — Hat nicht durch sein Ge -
Tromb.
Pos.

poco più lento Presto.
etwas langsamer Schnell.

this Heav'n — put de-feat up - on me?
richt Gott — mich da-für ge - schlagen?

*ORTRUD (with terrible scorn).
ORTRUD (mit fürchterlichem Hohne).*

Heav'n?
Gott?

FRED.

FRIEDR.

*p**b*

(slowly)
(langsam)

feat had been thy lot!
Schan - de du er - kauft!

Ah, those who know the way to fight, will find him
Ha, wer ihm zu ent - geg - nen wüsst', der fänd' ihn

Poco andante.
Etwas langsamer.

FRED.

FRIEDR.

weak - er than a child!
schwächer als ein Kind!

The weak - er he so much the strong - er Heaven's hand hath
Je schwächer er, de - sto ge - walt' - ger kämpfte Got - ts

ORTRUD.
ORTRUD.

been!
Kraft!

Heaven's hand? Ha, ha! - Give me the pow'r,
Got - tes Kraft? Ha, ha! - Gieb mir die Macht,

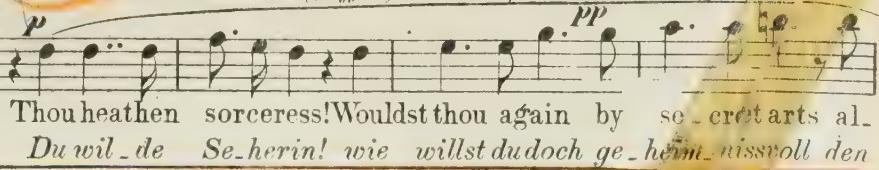
and quickly thou shalt see how weak the Heaven is
und si - cher zeig' ich dir, welch' schwächer Gott es ist,

that fights for him.
der ihn be - schützt.

Jan 8/60 Star

Andante moderato.
Mässig langsam.

FRED. (shuddering with hushed and trembling accents).
FRIEDR. (von Schauer ergriffen, mit leiser, bebender Stimme).



Thou heathen sorceress! Wouldst thou again by secret arts al.
Du wil-de Se-herin! wie willst du doch ge-heim-nissroll den

W. Bl.

pp trem.

Timp.
Pk.

ORTRUD (pointing to the Pallas the lights of which are now extinguished).
ORTRUD (auf den Pallas deutend, in dem das Licht verlöscht ist).

lure my soul to e-vil? The sat-ed re - vel-lers are plunged in sleep;—
Geist mir neu be - rücken? Die Schwelger streckten sich zur üpp' - gen Ruh;—

Cor. Ang
Eng. H.

(18)

come now and sit by me! The time has come for my pro - phe-tic eye to
setz'dich zur Sei - te mir! Die Stund' ist da, wo dir mein Se - her-au - ge

(Frederick approaches still closer to Ortrud and bends
his ear attentively to her.)

(Friedrich nähert sich Ortrud immer mehr und neigt
sein Ohr aufmerksam zu ihr herab.)

ope for thee!
leuch - ten soll!

Know'st thou who is the
Weisst du, wer die-ser

pp Str. con sord.
S. gedämpft

trem.
Bel.
Bel.

FRED.
FRIEDR.ORTRUD.
ORTRUD.

knight who to our shores was guid-ed by a swan? No!
Herr, den hier ein Schwan ge - zo - gen an das Land? Nein!

What wouldst thou
Was gäbst du

(18)

give to know the secret?
doch, es zu er-fahren,

When thou art told if aught com - pel him his name and
wenn ich dir sag': ist er ge - zwungen zu nen - nen,

(19)

station to reveal straight would the spell be o - verthrown that lendshim all his
wie sein Nam' und Art, all' sei - ne Macht zu En-de ist, die mühvoll ihm ein

W.
Bl. fpFRED.
FRIEDR.ORTRUD.
ORTRUD.

ma-gic strength? Ha! And he warned her not to ask! Give heed!
Zauber leih? Ha! Dann be - griff' ich sein Verbot! Nun hör!

No one else has the
Niemand hier hat Ge-

14a

trem.

Ob. & Cl.
Ob. u. Cl. dim.

P

trem.

p

Bel.

Bel.

più p

pow'r, out of his breast to draw the se - cret but she whom he has strict - ly
walt, ihm das Ge - heim-niss zu ent - rei - ssen, als die, der er so streng ver-

(18)

FRED.
FRIEDR.

warned, to nev.er seek to question him. Then first.ly, Elsa must be tempted,
 bot, die Fra-ge je an ihn zu thun. So gält' es, Elsa zu ver-lei-ten,

(19)

ORTRUD.
ORTRUD.FRED.
FRIEDR.

in spite of all to break her word? Ha, thou art apt to comprehend! How can this be ef-
 dass sie die Frag' ihm nicht er-liess? Ha, wie begreifst du schnell und wohl! Doch wie soll das ge-

(19) trem.

ORTRUD.
ORTRUD.

fect-ed? Mark! Be-hov-eth most that hence we do not fly; so
 lin-gen? Hör'! Vor Al-lem gilt's, von hin-nen nicht zu fliehn; drum

(very firmly)
(sehr bestimmt)

sharpen all thy wits! In her to wak-en just sus-picion stand forth, charge him with
 schärfe deinen Witz! Ge-rechten Arg-wohn ihr zu wecken, tritt vor, klag' ihn des

cresc.

Rwd.

Sempre animando.
Immer bewegter.

Allegro tanto. FRED. (with fearfully swelling inward rage).
 Ziemlich schnell. FRIEDR. (mit fürchterlich wachsender innerer Wuth).

sor-cery with baffling the ordeal by fraud. Yes! fraud and
 Zau bersan, mit dem er das Gericht ge-täuscht! Ha! Trug und

cresc.

sempre stringendo
immer schneller

ORTRUD.
ORTRUD.

sor - - cer - - y!
Zau - bers List!

If foiled,
Missglückt's,

we may obtain our end by
sobleibtein Mittel der Ge -

pianissimo

trem.

w.
BL.

ped.

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

(*poco meno mosso*)
(*etwas langsamer*)

force!
walt!

The black arts' mys - te - ry and craft I have not vain - ly
Um - sonst nicht bin ich in ge - heim - sten Kün - sten tief er -

FRED.

FRIEDR. *f*

By force!
Gewalt!

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

poco meno mosso
etwas langsamer

Str.
S. *ff*

trem.
p

(18)

lo

stu_died; therefore at_tend while I in_formthee!
fah_ren; drum ach_te wohl, was ich dir sa_ge!

One strengthened by a
Jed' We_sen, das durch

più p

(18)
p
Bel.
Bel.

ma - gic spell, if in his bo - dy e'en the smal - lest wound be made, the charm is
Zau - bér stark, wird ihm des Lei_bes kleinste Glied entris - sen nur, muss sich als-

p

(19)

Vivace.
Lebhaft.

(quickly)
(lebhaft)

bro - ken and to weak - ness
bald ohn - mächtig zei - gen,

he re - turns!

O

wie es ist! (quickly)

O

FRED. (sehr rasch)

FRIEDR.

Can this be true!
Ha, sprächst du wahr!

Vivace.
Lebhaft.

hadst thou in the fight but shed a drop of blood or of a fing-er joint be-reft him that
hät-test du im Kampf nur ei - nen Finger ihm, ja, ei - nes Fingers Glied entschlagen, der

cresc.

Allegro molto animato.
Sehr bewegt und schnell.

FRED.

FRIEDR.

knight had straight been in thy pow'r!
Held, er war in deiner Macht!

O hor - - ror!
Ent setz - - lich!

What! is't true what thou dost tell me?
Ha, was lässt du mich hö - ren?

My fall I fancied
Durch Gott geschlagen

trem.

più f.

ff trem.

(with terrible bitterness)
(mit furchtbarer Bitterkeit)

Heavn's a-ward.—
wähnt' ich mich.—

Was it through ma -
Nun liess durch Trug

gic that the shame be - fell me,
sich das Ge - richt be - thö - ren,

and jus - - - - tice
durch Zau - - - - bers

hand has been the dupe of fraud!
List verlor mein' Eh - re ich!

Could I re -
Doch meine

venge my de - grad - a - tion,
Schan de könn't ich rächen,

wipe out the foul and cru - el
be - zeu - - - gen könn't ich mei - ne

stain, drag down this wretch to con - demna - tion,
Treu? Des Buh - len Trug, ich könn't ihn brechen,

and win my hon - - - our back a - gain!
und mei ne Ehr' ge-wännich neu?

mf *molto*

O wife, whose eyes thro' dark - ness on me glow, if
O Weib, das in der Nacht ich vor mir seh. be -

cresc. *ff* *p trem.*

this be more de - ceit, woe seize thee!
trägst du jetzt mich noch, dann weh' dir!

ff

ORTRUD. Poco a poco rallentando.

ORTRUD. Allmählich immer etwas langsamer.

Woe! Lo, how thou ra - gest! Calmness, I be - seech thee!
Weh! Ha, wie du ra - sest! Ru - hig und be - son - nen!

ff dim. *p* *w.* *Bl.* *trem.*

Andante moderato.
Mässig langsam.

How sweet the bliss of vengeance I will teach thee!
So lehr' ich dich der Ra - che sü - sse Won - nen!

(Frederick seats
(Friedrich setzt

p *>p* *pp* *Str. S.* *trem*
B.Cl. Bel.

himself slowly by Ortrud's side.)
sich langsam an Ortrud's Seite nieder.)

molto cresc. *ff* *dim.* *p*

Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.

ORTRUD.
ORTRUD.

Dread pow'r's of ven - geance I conjure ye, a -
Der Ra - che Werk sei nun be - schwo - ren aus

FRED.
FRIEDR. (23)

Dread pow'r's of ven - geance I conjure ye, a -
Der Ra - che Werk sei nun be - schwo - ren aus

più p *pp* *cresc.* *f* *dim.*

Rwd. * *Rwd.* * *Rwd.* *

rise with in my storm - y breast! Ye with the
mei - nes Bu - sens wil - der Nacht! Die ihr in

rise with in my storm - y breast! Ye with the
mei - nes Bu - sens wil - der Nacht! Die ihr in

pp *p*

Rwd. * *Rwd.* *

shield of slum - ber o'er ye, learn that re - venge can
sü - ssem Schlaf ver - lo - ren, wisst, dass für euch das

sforzando > > >

f > >

shield of slum - ber o'er ye, learn that re - venge can
sü - ssem Schlaf ver - lo - ren, wisst, dass für euch das

f *dim.*

never rest! Ye with the shield of slum - ber
 Un - heil wacht! Die ihr in sü - ssem Schlaf ver -

never rest! Ye with the shield of slum - ber
 Un - heil wacht! Die ihr in sü - ssem Schlaf ver -

pp *fp* *dim.*

o'er ye, learn that re - venge can nev - er
 lo - ren, wisst, dass für euch das Un - heil

o'er ye, learn that re - venge can nev - er
 lo - ren, wisst, dass für euch das Un - t heil

p *più p* *pp*

(A door of the Kemenate leading
 on to the balcony here opens.)
*(Hier öffnet sich in der Kemenate
 die Thüre zum Söller.)*

rest!
 wacht!

rest!
 wacht!

B.C. *Bcl.* *Fl.* *Fl.* *Tromb.* *Pos.*

R. B.

Scene II. | Zweite Scene.

(Elsa in a white robe, appears upon the balcony; she advances to the balustrade and leans her head on her hand. Frederick and Ortrud are sitting on the cathedral steps just opposite.)
 (Elsa, in weissem Gewande, erscheint auf dem Söller; sie tritt an die Brüstung und lehnt den Kopf auf die Hand. Friedrich und Ortrud, ihr gegenüber auf den Stufen des Münsters sitzend.)

Lento.

Langsam.

ELSA.

ELSA.

Sweet zephyrs, sighs did swell ye so
 Euch Lüften, die mein Klagēn so

oft from my dis - tress; now let me gladly tell ye how dawns my hap - pi - ness.
 trau- rig oft er - füllt, euch muss ich dankend sa - gen, wie sich mein Glück ent -

ness.

hüllt. ORTRUD.

FRED.

FRIEDR.

By your breath he was guid - ed,

Durch euch kam er ge - zo - gen,

ye smiled u - pon his

ihr lü - cheltet der

Behold her!

Elsa!

Sie ist es!

Elsa!

Cl.

Cl.

dolce

way; the stormy waves di - vid - ed my he - ro to con -vey. **ORTRUD.**
Fahrt, auf wil - den Meeres - wo - gen habt ihr ihrtreu be - wahrt. **ORTRUD.**

How will she rue the
Der Stunde soll sie
ausdrucksvoll express.

Ob. Ob.
Fl. Fl.
Ob. Ob.
P. P.
P. P.

To dry my tears of sor -row ere - while I bade ye
Zu trocknen mei - ne Zäh - ren hab' ich euch oft ge-

moment in which her eye en - counters mine!
fluchen, in der sie jetzt mein Blick ge - wahrt!

poco rit.
etwas ritardirend

rove; now coolness I would bor - row to hide the blush of
müht; wollt Küh - lung nun ge - wäh - ren der 'Wang; in Lieb' er -
poco rit.
etwas ritardirend

mf. p

FRED.
FRIEDR.

ELSA.
ELSA.

love!
glüht!
ORTRUD.
ORTRUD.

But why?
Wa - rum?

Now
Wollt

Away! With - draw a lit - tle while from hence!
Hinweg! Ent - fern' ein Kleines dich von hier!

Leave her to me; her he - ro is for
Sie ist für mich, ihr Held ge hö - re

Ob. Ob.
ausdrucksvoll
espress.

P. P.

P. P.

(Frederick withdraws, and disappears in the background.)
(Friedrich entfernt sich und verschwindet im Hintergrunde.)

cool - ness I would borrow
Küh - lung nunge - währen
thee!
dir!

ORTRUD (aloud, wailingly).

ORTRUD (taut, mit klagen-
dem Ausdruck).

blushes, the blush of love'
Lie - be, in Lieb' er - glüht!

O hide them!
In Lie - be!

El - sa!
El - sa!

F1.
Fl.

pp

più p

p

più p

Ob. & Horns stopped.
Ob. u. gestopfte Hörner.

sfp

Red.

*

*

*

*

ELSA.

ELSA.

Who calls? How sin - is - ter and mournful my name a - ri - ses through the
Wer ruft? Wie schauerlich und kla - gend er - tönt mein Na - me durch die

Fl.
Fl.

PP

ORTRUD.

ORTRUD.

night! El - sa! Hast thou forgot my ve - ry voice? Wilt thou dis-
Nacht! El - sa! Ist mei - ne Stimme dir so fremd? Willst du die

Hrns. & Fl.
Hörn. u. Fl.

Fl. & Ob.
Fl. u. Ob.

Ob.
Ob.

ELSA.
ELSA.

own the hap-less wo-man thou hast con-signed to ut-ter woe?
Ar-meganz ver-läugnen, die du in's fern-ste E-lend schickst?

Or-trud! Is't
Or-trud! Bist

* *Rwd.*ORTRUD.
ORTRUD.

thou? What dost thou here, ill-fat-ed wretch?
du's? *Was machst du hier,* unglücklich Weib?

"Ill-fat-ed wretch!" Thou hast the
„Un-glücklich Weib!" wohl hast du

Con moto moderato.

In mässiger Bewegung.

right thus to ad-dress me! Re-mote and lone-ly in my fo-rest in
Recht, so mich zu nen-nen! In fer-ner Ein-sam-keit des Wal-des wo

Str. pizz.
S. pizz.Cor. Ang. & B. Cl.
Engl. H. u. Bel.*Rwd.*

peace and quiet-ude I dwelt;— how harmed I thee? how harmed I thee?
 still und friedsam ich ge-lebt,— was that ich dir? was that ich dir?

Cor Ang. & B. Cl.
Engl. Horn u. Bel.

Str.

S.

Joy-less and mourn-ing for the e-vils that long had bur-dened all my race,— how
Freud-los, das Unglück nur be-wei-nend, das lang be-la-stet meinen Stamm,— was

Str.

S.

Rwd. Bl.

ELSA.
ELSA.

harmed I thee? how harmed I thee?
that ich dir? was that ich dir?

A - las! why this reproach to
Um Gott, was klagest du mich

Ob.

Cl.

Cl.

ORTRUD.
ORTRUD.me!
an?Was't my act wrought thy bit - ter woe?
War ich es, die dir Leid ge-bracht?Couldst
WieOb.
ob.

cresc.

VI.

VI.

f dim.

thou indeed have grudged my for - tunate lot, that I was made the wife of
könn - test du für - wahr mir nei - dendas Glück, dass mich zum Weib erwählt der

ELSA.

ELSA.

one thy haught-y pride disdained?
Mann, den du so gern verschmäht?

O powr's a - bove!
All - güt - ger Gott!

What
Was

mf

p
W.
Bl.Ob. & Fl.
Ob. u. Fl.mf
VI.
VI.

Str.

dim.

ORTRUD.

ORTRUD.

thoughts are these?
soll mir das?

A vic - - tim to hal - lu - cin - a - tion,
Musst' ihn un - sel' - ger Wahn be - thö - ren,

p

cresc.

2

sp

thy pu-ri-ty he dared asperse;— but now remorse his heart is rending and
 dich Reine ei-ner Schuld zu zeih'n,— von Reu' ist nun sein Herz zerris-sen, zu

p cresc. *fp*

ELSA.
ELSA.ORTRUD.
ORTRUD.*Poco rallentando.**Etwas langsamer werdend.*

fear-ful pun-ishment is his. Be mer-ci-ful! Aye thou art hap-py! Thy
 grimmer Buss'ist er ver-dammt. Gerech-ter Gott! O, du bist glücklich! Nach

w.
Bl.

brief and blameless sorrows ending life smiles up-on thee once a-gain, with
 kurzem, unschuld-sü-ssem Leiden siehst lä-cheln du das Le-be-nur; von

Vi. & Vel.
Br. u. Vel.

calmness from my presence wending, go, leave me to my fate of pain. Let not the
 mir darfst se-lig du dich scheiden, mich schickst du auf des To-des Spur. dass meines

Animato.
*Bewegt.*ELSA (much moved).
ELSA (sehr bewegt).voice of my dis-tress break
Jammers trü-ber Scheinniesad-ly on thy hap-pi-ness!
kehr'in deine Fes-te ein!The bles-s-
Wie schlecht

134

sing - hat Thy hand has giv - en, O Lord, how ill would
 ich dei - ne GÜ - te prie - se, All mächt' ger, der mich

trem.

re - paid, if from my side were sor - - row
 be - glückt, wenn ich das Un - glück von mir

f

driv - en, that humbly kneels to me for aid! Ah nev - - er!
 stie - sse, das sich im Stau - be vormir bückt! O nim - - mer!

p

cresc.

Or - - - trud! Wait for me! My - self I'll ope the door to
 Or - - - trud! Har - - re mein! Ich sel - berlass dich zu mir

fp

cresc.

f

w.
Bl.

Allegro molto

Adagio

ORTRUD.
ORTRUD.

As.
Ent.

A musical score page showing two staves. The top staff is for the piano, with dynamics like *ff*, *sf*, and *più f*. The bottom staff is for the orchestra, featuring Trombones, Double Bassoon, and Double Bass. The orchestra part includes markings like *ff*, *sf*, and *più f*. The score is in common time, with various key changes indicated by sharps and flats.

ru - in the hopes of the ren - e - gade!
 nich - tet der Ab - trünn' - gen schnö - den Wahn!
 Wd.tutti.
 Alle Bl.

23b
 O - - - din! in strength be near to me!
 Wo - - - dan! Dich Star - ken ru - fe ich!
 Str.
 trem. ff p trem.
 Timp. Pk. P * Ed.

Frei - - - a! sweet queen, give ear to me!
 Frei - - - a! Er - hab - ne, hö - remich!
 Str.
 S.
 trem. ff p trem.
 Timp. Pk. P *

Speed me in cun - ning and de - ceit,
 Seg - net mir Trug und Heu - che - lei,
 as - dass

sure glück me of a ven - geance sweet!
 lich mei - ne Ra - che sei!

ELSA (still without).

ELSA (noch ausserhalb).

Or - trud! where art thou?
Or - trud! wo bist du?

(Elsa and two servants with lights enter by the lower door.)

(Elsa und zwei Mägde mit Lichern treten aus der unteren Thür auf.)

trem. Str.
S.
Rwd.

Fl.
Fl.

W.
Bl.

Elsa (starting back in alarm at Ortrud's appearance).

ELSA (bei Ortrud's Anblick erschreckt zurücktretend).

ORTRUD (humbly throwing herself at Elsa's feet).

ORTRUD (sich demüthig vor Elsa niederwerfend).

Lo! I kneel before thee.
Hier, zu deinen Füssen.

Great Heav'n! How
Hilf Gott! So
sad - ly art thou
muss ich dich er-

altered blicken, whom last I saw in pomp and pride!
die ich in Stolz und Pracht nur sah!

My ve - ry
Es will das

Rwd.

*

Rwd.

*

Rwd.

*

heart within me faltered, when on the ground thy form
Her - - - - ze mir er - sticken, seh' ich so nied - rig dich mir

dim.

più p

138 Not too fast!
Nicht eilen!

spied!
nah!

Pray rise! O do not thus importune!
Steh' auf! O spa-re mir dein Bit-ten!

Wert thou my foe? I
Trugst du mir Hass, ver-

par-don thee.
zieh ich dir;

If I have caused thy e - vil for - tune, wilt thou for - give-ness
was du schon jetzt durch mich ge - lit - ten, das, bit - te ich, ver -

grant to me? for - give-ness grant, I pray, to me.
zeih' auch mir, das, bit - te ich, ver - zeih' auch mir!

ORTRUD.
ORTRUD.

A thou-sand thanks for thy pro-tec-tion! He
O ha - be Dank für so viel Gü-te! Der

ELSA.
ELSA.

who at morn my hand will claim I
mor - gen nun mein Gut - te heisst, an -

V. A. 959.

will entreat him by his affection to pardon
fleh' ich sein lieb' reich Ge - mü - the, dass Fried - rich

Vi. & Vel.
Br. u. Vel.

W.
Bl.

ORTRUD.

ORTRUD.

all thy hus - - band's blame. Thy good - - ness
auch er Gnad' er - weisst. Du fes - - selst

mf dim.
R. ad.

ELSA (with increasing gaiety and
ELSA (mit immer gesteigerter heiterer

is be - - yond re - pay - - ment. Pre - pare thy - self by
mich in Dan - - kes ban - - den! In Frühn lass mich be -

più p pp

emotion).

Erregtheit).

morn - - - ing's glow, a - doned with
reit dich sehn, ge - schmückt mit

dim. più p w.
Bl.

R. ad. *

fit and roial rai - - - - ment with me to yon - der fane to
prächtigen Ge - wan - - - - den sollst du mit mir zum Münster

VI. VI.

W.
Bl.

go:-
geh'n:-
vi.
Vl.

My noble knight I there shall see, fore
Dort har're ich des Hel - den mein, vor

dim. P.W. Bl.

Rwd. (with joyful pride) (freudig stolz)

Heav'n his hon - oured bride to be, fore Heav'n his hon -
Gott sein Eh' - ge - mahl zu sein, vor Gott sein Eh'

trem. Str. S. cresc. poco ritard. etwas zurückhaltend f più f

lento langsam (with blissful rapture) (selig entzückt) Rwd. *

oured bride to be! His honoured bride!
ge - mahl zu sein! Sein Eh' - ge - mahl!

poco ritard. etwas ritard. Str. S. pp ff

Rwd. * Rwd. ORTRUD. ORTRUD.

How can I fit - - ly
Wie kann ich sol - - che

W. Bl. Vi. B. 3 3

e'er re - pay thee, a help - less suf - - fer -
Huld dir loh - nen, da macht - los ich und

V.A. 959.

er like I? In gra - ti - tude I
e - lend bin? Soll ich in Gna - den

Str. S.

must o - - bey thee and be thy slave un - til I
bei dir woh - nen, stets blei - be ich die Bett - le -

poco rallentando
etwas langsamer werdend

die! (coming closer to Elsa)
rin. (immer näher zu Elsa tretend)

One pow - - er yet by me is wield - - ed,
Nur ei - - ne Kraft ist mir ge - ge - ben,

Poco più lento.
Ein wenig langsamer.

più *p*

no sor - cer.er's cun - ning hath broke; by this per -
sie rau - te mir kein Macht - ge - bot; durch sie viel -

trem. *pp trem.*
Str. con sord.
S. gedämpft.

chance thou mayst be shield.ed and res - - cued from mis - for - tune's
leicht schütz' ich dein Le - ben. be-wahr' es vor der Reu - - e

ELSA (unuspicious
and kindly).

ORTRUD (vehemently).

ELSA (unbesangen und **ORTRUD** (heftig).
p freudlich).

(checking herself)
(sich mässigend)

stroke! What meanst thou? Warning words I speak thee; re - ly not on thy pre - sent
Noth! Wie meinst du? Wohl dass ich dich war - ne, zu blind nicht deinem Glück zu

cresc.

W.
Bl.

Bsns.
Fg.

Led. *

Molto meno mosso.

Viel langsamer.

bliss; lest e - vil fortune e'er should seek thee: let me for thee scan fate's a -
trau'n; dass nicht ein Unheil dich um - gar - ne, lass mich für dich zur Zukunft

Str.

S.

trem.

T 26

ELSA (with secret dread).

Ancora più lento. **ORTRUD** (mysteriously).

ELSA (mit heimlichem
Grauen).

Noch langsamer. **ORTRUD** (schr geheimnissvoll).

byss. Ill fortune?
schaun Welch' Unheil?

W. ~ Cor. Ang.
Bl. Engl. Horn.

Hath it nev - er cressid thee, one who doth
Könntest du er - fas - sen, wie des - sen

14a
p
B. Cl.
Bcl.

più *p*

Led.

wield such magic art, may in some future time be lost thee, and as he came may so de -
Art so wundersam, der niedich mö - ge so ver - las - sen, wie er durch Zau - ber zu dir

pp

Led.

*

Più mosso.
Schneller.

Poco Andante.
Ziemlich langsam.

ELSA.
ELSA.

part? (Elsa, seized with misgiving, turns away indignantly.)
(Elsa, von Grausen erfasst, wendet sich unwillig ab.)

(Then she turns again to Ortrud, filled with sorrow and compassion.)
(Voll Trauer und Mitleid wendet sie sich dann wieder zu Ortrud.)

Poor
Du

poco ad libitum
etwas frei vorgetragen

ritard.

Ortrud, thou canst nev - er measure the feel - ings in my heart - that live!
Aermste kannst wohl nie er - mes - sen, wie zweifel - los mein Her - ze liebt!

colla voce
dem Gesange folgend

Thou hast indeed not known the pleasure that lov - ing faith a - lone can
Du hast wohl nie das Glück be - ses - sen, das sich uns nur durch Glau - ben

Tempo giusto e moderato.

Fest in mässig langsamem Zeitmasse.
(kindly)
(freundlich)

trust and truth!
rein-ster Treu!

Seek this be-lief
Lass' zu dem Glau-

and thou'llt dis-be-

Ob.
Ob.

p p

(25)

*semper ritardando
immer langsamer werdend*

cern it: it is a joy, it is a joy that brings no
keh-ren: es giebt ein Glück, es giebt ein Glück, das oh-ne

W. Bl.

R. D.

R. D.

R. D.

Molto tranquillo, ma non lento.
Sehr ruhig, doch nicht langsam.

ruth!
Rew!

ORTRUD (aside).

ORTRUD (für sich).

So'n shalt thou learn it, how
Lass' mich dich leh-ren, wie

Ah, haughty pride! but I'll o'er-turn it, taught by her ve-ry trust, for-
Ha! Dieser Stolz, er soll mich leh-ren, wie ich be-käm-pfe ih-re

Molto tranquillo, ma non lento.
Sehr ruhig, doch nicht langsam.

Str.
S.

(26)

p

R. D.

più p

R. D.

R. D.

R. D.

sweet the rapture of trust and truth.
 süss die Won - ne rein - ster Treu - e;
 sooth! I will o'er - turn it! A cer - tain weapon, I discern it,
 Treu, er soll mich's leh - ren! Gen ihn will ich die Waf - fen keh - ren,

Seek this be - lief and thou'llt quick - ly dis -
 lass' zu dem Glau - ben dich neu be -
 cresc.
 her fool - ish con - fi - dence and truth, her fool - ish
 durch ih - ren Hoch - muth werd' ihr Reu; durch ih - ren

dim. cern it: it is a joy, it is a
 keh - ren: es giebt ein Glück, es giebt ein
 dim. con - fi - dence and truth! A cer - tain weapon, I dis - cern it,
 Hoch - muth werd' ihr Reu! Gen ihn will ich die Waffen keh - ren,

dim. P. Bl.

p ritard. cresc. *f dim.* *p* *pp*

joy,
Glück,

a joy — that brings no ruth, a joy) that brings no
ein Glück, das oh - ne Rev' ein Glück, das oh - ne

her foolish con - fi - dence and truth,
durch ihren Hochmuth werd' ihr Rev'

her foolish con - fi - dence and
durch ih - ren Hochmuth werd' ihr

Rwd.
ritard.

*
ritard.

p cresc. -

f dim.

p *più p*

ruth!
Rev'

(Ortrud, conducted by Elsa, with hypocritical reluctance goes in by the little door.
The servants light the way and shut the door when all have entered.—First gleam
of dawn.)

(*Ortrud, von Elsa geleitet, tritt mit heuchlerischem Zögern durch die kleine Pforte ein;
die Mägde leuchten voran und schliessen, nachdem Alle eingetreten sind. — Erstes.
Tagesgrauen.*)

tranquillo, ma espressivo
truth! *ruhig, aber ausdrucks voll*
Rev'

(26) *legato sempre*
P alles gebunden

Rwd.

*

Rwd.

*

Rwd.

*

(Frederick advances from the back.)
(*Friedrich tritt aus dem Hintergrunde vor.*)

pp trem.

B.C. & Bass.
Bcl. u. Fg.

(18)

FRED.
FRIEDR.

2.

There en - ters e - vil - to - yon house! -
So zieht das Un - heil in dies Haus! -

Ful -
Voll -

pp

Moderato con moto.
Mässig bewegt.

fil it, then, plot that thy craft did mas - ter! No will or pow'r have I to hin - der
füh - re, Weib, was dei - ne List er - son - nen; dein Werk zu hem - men fühl' ich kei - ne

thee! This wrong - do - ing be - gan with my dis - as - ter; - so let them
Macht! Das Un - heil hat mit meinem Fall be - gonnen, - nun stür - zet

cresc.

fp

fp

fall, who brought the woe on me! One on - ly hope I
nach, die mich da - hin ge - bracht! Nur Ei - nes seh' ich.

con - tem - plate with joy the spoil - er of my hon - our to de -
mah - nend vor mir steh'n: der Räu - ber meiner Eh - re soll ver -

Scene III. | Dritte Scene.

(Day gradually dawns. Two watchmen on the turret blow the reveille; it is answered from a distant tower.)
Allmählicher Tagesanbruch. Zwei Wächter blasen vom Thurm das Morgenlied; von einem entfernterem Thurm hört man antworten.

Moderato con moto

Mässig bewegt.

(Frederick, after seeking the most favourable spot for concealment from the people hides behind a buttress of the cathedral.)

(Friedrich, nachdem er den Ort erspäht, der ihn vor dem Zulaufe des Volkes am günstigsten verborgen könnte, tritt hinter einen Mauervorsprung des Münsters.)

On the turret.

Auf dem Thurm.

distant.

entfernt.

stroy!

geh'n!

pTpts.

Tramp.

On the turret.

Auf dem Thurm.

Tpts.

Tramp.

answer from the distance.

entfernt antwortend.

(27)

mf

dim.

p

3

p

3

più p

p

Rwd.

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Hns. & Bsns.
Hörn. u. Fg.Cello & Vi.
Vcl. u. Br.

Rwd.

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

(Whilst the watchmen descend and open the gate, servants and retainers enter, greet one another and go quietly about their duties: some draw water at the fountain in metal vessels, knock at the door of the Pallas and are admitted.)

(Während die Thürmer herabsteigen und das Thor erschliessen, treten aus verschiedenen Richtungen Dienstmannen auf, begrüssen sich, gehen ruhig an ihre Verrichtungen: Einige schöpfen am Brunnen in metallenen Gefässen Wasser, klopfen an der Pforte des Pallas und werden damit eingelassen.)



(The doors of the Pallas are again opened; the four trumpeters of the King advance and blow the call.)

(Die Pforte des Pallas öffnet sich von Neuem; die vier Trompeter des Königs schreiten heraus und blasen den Ruf.)

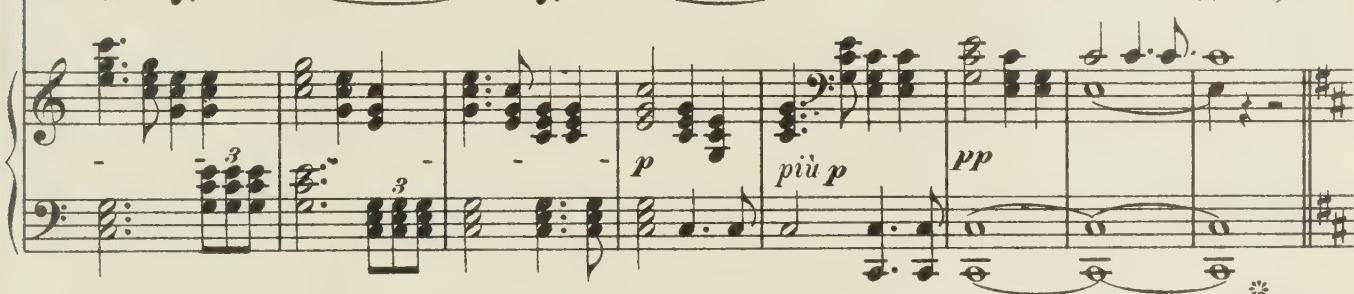
Tpts. on the stage.

Tromp. auf der Bühne.

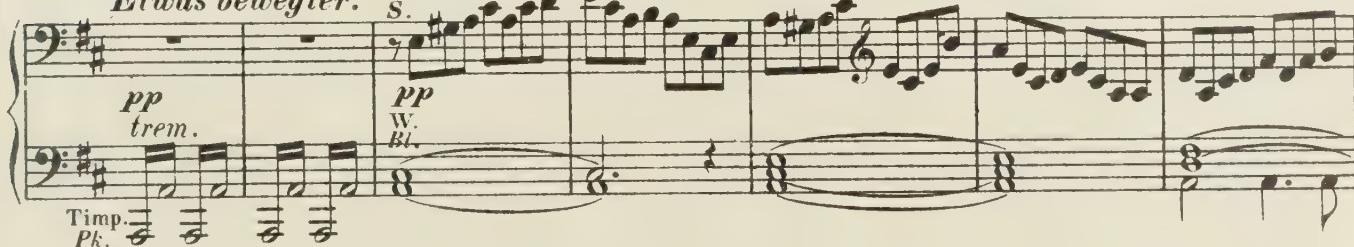


(The trumpeters re-enter the Pallas; the retainers have left the stage.)

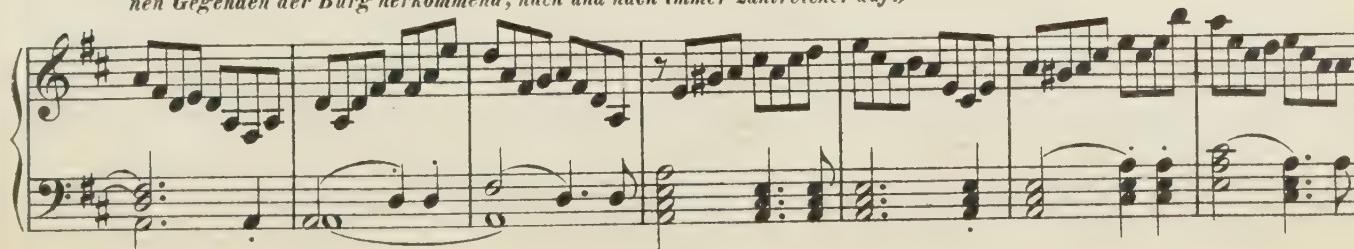
(Die Trompeter treten in den Pallas zurück. Die Dienstmannen haben die Bühne verlassen.)



Poco più animato. (Here the nobles and inhabitants of the fortress enter, some from the city road, others
Etwas bewegter. Von hier treten die Edlen und Burgbewohner theils vom Stadtweg, theils aus den verschiede-



from various places surrounding, in ever increasing numbers.)
nen Gegenden der Burg herkommend, nach und nach immer zahlreicher auf.)



CHORUS I.

CHORUS II.

Ten.I.

Ten.II.

Bass I.

Bass II.

Ten.I.

Ten.II.

Bass I.

Bass II.

Our ear - ly summons is o - obeyed;
In Früh'n versammelt uns der Ruf;

Our ear - ly summons is o - obeyed;
In Früh'n versammelt uns der Ruf;

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

Str., Hns. & Bsn.
S., Hörn. u. Fg.

fair morn, fair morn, fair morn of promise and of fate!
gar viel, gar viel, gar viel ver-hei-set wohl der Tag,

fair morn, fair morn, fair morn of promise and of fate!
gar viel, gar viel, gar viel ver-hei-set wohl der Tag,

beyed; fair morn, fair morn of
Ruf; gar viel, gar viel ver-

beyed; fair morn, fair morn of
Ruf; gar viel, gar viel ver-

cresc.

cresc.

cresc.

Fair morn!
gar viel!

He who such marvels hath displayed,
Der hier so heh-re Wunder schuf,

Fair morn!
gar viel!

He who such marvels hath displayed, our no_ble knight,
Der hier so heh-re Wunder schuf, der theu_re Held,

Fair morn!
gar viel!

He who such marvels hath dis
Der hier so heh-re Wun_der

promise and of fate!
heissetwohlderTag,

Fair morn!
gar viel!

He who such
Der hier so

promise and of fate!
heissetwohlderTag,

Fair morn!
gar viel!

He who such
Der hier so

> ten.*p*

may yet morewonders con - summate. Fair
 manch' neu - e That voll - brin - gen mag. Gar

con express.
 mit Ausdruck

may yet morewonders con - summate. He who such marvels hath dis -
 manch' neu - e That voll - brin - gen mag. Der hier so heh - re Wunder

played, may yet morewonders con - summate. Fair
 schuf, manch' neu - e That voll - brin - gen mag. Gar

mar - vels hath dis - played, may yet more wonders con - sum - mate.
 heh - re Wunder schuf, manch' neu - e That voll - brin - gen mag.

marvels hath dis - played, may yet more wonders con - sum - mate.
 heh - re Wunder schuf, manch' neu - e That voll - bringen mag.

morn of promise and of fate! He who such marvels hath dis -
 viel verheisset uns der Tag; der solche Wunderschuf, manch'
 morn _____ of promise high! Who mar - - vels hath dis -
 viel verheisst der Tag; der Hel - - de hier manch'
 played, may yet more won - ders con - - summate, more
 schuf, manck' neu - e That voll - brin - - gen mag, manch'
 morn _____ of promise high! Who mar - - vels dis -
 viel verheisst der Tag; der Held heut' manch'
 Fair morn of promise and of fate, fair morn of
 Gar viel verhei - set uns der Tag, manch' neu - e
 Fair morn of promise high, fair morn of
 Gar viel verheisst der Tag, manch' neu - e
 Fair morn of promise high, fair morn of
 Gar viel verheisst der Tag, manch' neu - e

ff

played, may yet more consum - mate,
neu - e That voll-bringen mag;

Fair gar morn of promise and of
viel ver-heisset uns der

ff

played, may yet more con - sum-mate.
neu - e That voll-brin - gen mag;

Fair gar morn of promise
viel verheisst der

ff

wonders yet may consum - mate.
neu - e That voll-bringen mag;

Fair gar morn _____ of promise
viel _____ verheisst der

ff

played, may do yet more.
neu - e That voll-bringt;

Fair gar morn _____ of promise
viel _____ verheisst der

f

fate! He who such marvels hath dis - played, more
That! Der hier so heh - re Wun - der schuf, ganz

f

fate! Fair morn _____ of promise high, more
That! Gar viel _____ verheisst der Tag, der

f

fate! He who suchmar - vels . . . hath displayed, more
That! Der hier so heh - re Wun - derschuf, wohl

f

fate! Fair morn _____ of promise high, will
That! Gar viel _____ verheisst der Tag, der

fate, more wonders yet, more wonders yet,
 Tag, manch' neu - e That, manch' neu - e That,

high, more wonders yet, more wonders yet,
 Tag, manch' neu - e That, manch' neu - e That,

high, more wonders yet, fair morn of promise and of
 Tag, manch' neu - e That, gar viel ver-heisset uns der

high, more wonders yet, more wonders yet, nev - er
 Tag, manch' neu - e That, manch' neu - e That! Ganz ge -

ff

wonders yet will sure - - - ly con - summate, more wonders
 si - cher manche neu - - - e That voll bringt, manch' neu - e

ff dim.

won - - ders yet will con - sum - mate, more wonders
 Held manch' neu - e That voll - bringt, manch' neu - e

won - - ders yet will con - sum - mate; He
 heut' manch' neu - e That voll - bringt; der

ff

yet more wonders con - sum - mate, more wonders
 Held manch' neu - e That voll - bringt, manch' neu - e

dolce
p
zart

more wonders yet!
manch' neu - e That!

He who such mar -
hier so heh -

Who mar - vels -
Der solch' Wun -

fate!
Tag;

The he - ro who such mar - vels. hath dis - played,
der Held wohl man - che neu - e That voll - bringt,

doubt,
wiss,

more wonders yet!
manch' neu - e That!

Nev - - er
Ganz ge -

dolce
p
zart

yet!
That!

He who so man - ly mar - vels.
Der hier so heh - re Wun - der,

dolce
p
zart

yet!
That!

He who such great mar - vels
Der so heh - re Wun - der

who such marvels hath dis - played,
hier so heh - re Wun - der schuf,

p *mf*
more won - ders
heut' man - che

yet,
That,

nev - er doubt!
ganz ge - wiss!

Nev - er doubt!
Ganz ge - wiss!

dim.

vels hath dis - played, more won - ders yet may
 re Wunder schuf, manch' neu - e That voll -
 cresc.
 displayed, more wonders yet, more wonders yet will con - sum -
 der schuf, dolce führwahr, manch' neu - e That voll - bringter heu - te
 cresc.
 who mar - vels hath dis - played, more wonders yet may con - sum -
 der hier solch' Wun - der thut, wohl manche neu - e That voll -
 cresc.
 doubt! No doubt! No
 miss! Ge - wiss!
 al - read - y hath dis - played, more won - ders yet
 so heh - re Wun - der schuf, manch' neu - e That,
 shaped, more won - ders yet this day may con - summate
 schuf, manch' neu - e That voll - bringt er heu - te noch,
 yet may con - sum - mate, he who such mar - vels hath dis - played will more wonders
 neu - e That voll - bringt; der hier so heh - re Wun - der schuf, wohl manch' neu - e
 dim. dolce zart p
 More wonders yet, more won - ders
 Manch' neu - e That, manch' neu - e
 cresc.

più f

con - sum - mate,
bringter - heut',
mate, nev - er doubt!
noch,ganz gewiss!

more won - ders yet may pro - duce, more highand no - ble
manch' neu - e That er voll - bringt, manch' kühne, schöne
More wonders yet may pro - duce, more no - ble
Manch' neue That er voll - bringt, manch' küh - ne

mate,nev - er doubt!
bringternoch heut',
doubt!
wiss!

Never doubt!
Ganz ge - wiss!

More wonders yet may pro - duce, more no - ble
manch' neu - e That er voll - bringt, manch' küh - ne

more won - ders yet may pro - duce.
manch' neu - e That er voll - bringt.

No doubt!
Gewiss!

more won - ders yet may pro - duce.
manch' neu - e That ervoll - bringt.

No doubt!
Gewiss!

cresc.

this day con - sum - mate, more won - ders yet.
That voll - bringter heut', manch' neu - e That.

yet, more won - ders yet will per - form.
That, manch' neu - e That er voll - bringt.

No doubt!
Gewiss!

ff

deeds!
That!

Our ear - ly summons is o - beyed;
In Früh'n ver-sammelt uns der Ruf;

ff

deeds!
That!

Our ear - ly summons is o - beyed;
In Früh'n ver-sammelt uns der Ruf;

ff

Ne - ver doubt!
Ganz gewiss!

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

ff

Ne - ver doubt!
Ganz gewiss!

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

ff

more wonders this day con - sum-mate!
Manch' küh-ne That voll-bringt er heut'!

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

f

(28) *mf*

V. A. 959.

fair morn, fair morn, fair morn—
 gar viel, gar viel, gar viel—
 of prom_ise and of
 ver - hei - sset uns der

fair morn, fair morn, fair morn
 gar viel, gar viel, gar viel
 of prom_ise and of
 ver - hei - sset uns der

beyed; fair morn, fair morn, fair morn
 Ruf; gar viel, gar viel, gar viel
 of prom_ise and of
 ver - hei - sset uns der

beyed; fair morn, fair morn, fair morn
 Ruf; gar viel, gar viel, gar viel
 of prom_ise and of
 ver - hei - sset uns der

beyed; fair morn, fair morn, fair morn of promise and of fate!
 Ruf; gar viel, gar viel verheisst, gar viel verheisset unsder Tag!

cresc.

f

fate! Fair morn, fair morn!
 Tag! Gar viel, gar viel!

(The Herald advances from the Pallas,
 preceded by the four trumpeters.)
*(Der Heertrüger schreitet aus dem Pallas, die
 vier Trompeter ihm voran.)*

fate! Fair morn, fair morn!
 Tag! Gar viel, gar viel!

(All turn in lively expectation towards the
 background.)
*(Alle wenden sich in lebhafter Erwartung dem
 Hintergrunde zu.)*

Fair morn, fair morn, fair morn!
 Gar viel, gar viel, gar viel!

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

Poco meno mosso.
Etwas langsamer.

HERALD (on the elevation before the gates of the Pallas).

HEERR. (auf der Höhe vor der Pforte des Pallas).

Let not the King's decree by you be shunned, but listen well to all my words re-
Des Königs Wort und Will' thu ich euch kund; drum achtet wohl, was euch durch mich er-

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

veal!
sagt! Dis-graced and bann'd is Fred-rick Tel - ramund, who
In Bann und Acht ist Friedrich Tel - ramund, weil

Str.
S.

f p trem.
Tromb.
Pos.

Timp.
Pk.

false.ly dared to challenge God's or - deal:
un-treu er den Got - teskampf ge - wagt: and all who har - bour him or
wer sein noch pflegt, wer sich zu

fp

Röd.

aid be - stow by an - cient law like doom shall un - der-go.
ihm ge - sellt, nach Rei - ches Recht der - sel - ben Acht ver - füllt.

trem.

trem.

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

Full chorus of the Men.

Voller Chor der Männer.

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

Cur - ses! Our cur - ses light up - on him! His fate hath Heav'n as -
Fluch ihm! *Fluch ihm,* *dem Un - ge - treu - en,* *den Got - tes Ur - theil*

ff *ff* *ff*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

w. Bl. *Bl.* *Str.* *S.*

signed!
traf! *ff*

Let ev' ry true man
Ihn soll der Rei - ne

His fate hath Heav'n as signed!
den Got - tes Ur - theil traf!

shun him! Let ev' ry true man
scheu en! Ihn soll der Rei - ne

Let ev' ry true man shun him!
Ihn soll der Rei - ne scheu en!

shun him, the true man shun
 scheu en, der Rei ne scheu

ff

Let ev' ry true man shun
 Ihn soll der Rei ne scheu

dim.

dim.

him! No rest on
 en, es flied' ihn

dim.

più p

p

oo oo oo oo he'll find! Our
 earth Ruh' und Schlaf! Fluch

f

p

ff

p

W. Bl.

pp

ff Str. S.

8

#8

8

curse! Our curse! Our curse shall fall up - on him!
 ihm! Fluch ihm! Fluch ihm, dem Un - ge - treu - en!

HERALD.
HEERR.

And
Und

(At the sound of the trumpets the people resume their attentive demeanour.)

(Beim Ruf der Trompeten sammelt sich das Volk schnell wieder zur Aufmerksamkeit.)

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

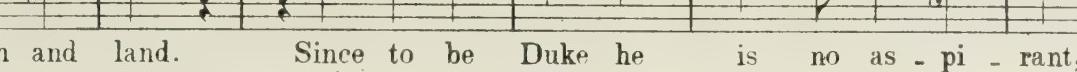
Poco meno allegro.

Etwas weniger schnell.

fur - ther doth the King to all pro - claim, the no - ble stranger who from Heaven
 wei - ter kün - det euch der Kö - nig an, dass er den frem - den, gott - ge - sandten

came and who hath gained the princess El - sa's hand, the right - ful heir to Bra - bant's
 Mann, den El - sa zum Ge - mah - le sich er - sehnt, mit Land und Kro - ne von Bra -

crown and land. Since to be Duke he is no as - pi - rant, all
 bant be - lehnt. *Doch will der Held nicht* *Her - zog sein ge - nannt,* ihr



Allegro molto.
Sehr lebhaft.

The image shows a page from the musical score for 'Die Zauberflöte' (The Magic Flute). The top part of the page features a vocal line for soprano and bass, with lyrics in English and German. The soprano part includes the lines 'men shall style him Guar - dian of Bra - bant!' and 'sollt ihn hei - ssen Schü - tzer von Bra - bant!'. The bass part continues the melody. The tempo is marked as 'Sehr lebhaft.' (Very lively). The bottom part of the page shows an orchestration section for strings, with dynamics like 'più p' (pianissimo) and 'p' (pianissimo), and a forte dynamic 'ff Str. S.' (fortissimo for strings). The music is written in common time with various key changes indicated by sharps and flats.

CHORUS I.

CHORUS II.
CHORUS III.

(not hurrying)
ff (nicht eilen)

us doth grant!
Gott ge sandt!

Feal - ty and love we give the
Treu sind wir un - terhandem

cresc. *ff*

Heav'n doth grant! The he - ro hail whom Heav'n doth grant!
Gott ge sandt! *Heil ihm! Heil ihm, den Gott ge sandt!*

cresc. *ff*

w. Bl. *ff* *Str. sp* *f* *fp*

Guardian of Brabant!
Schützer von Brabant!

Hail! *Heil!* Hail! *Heil!* Long may the he - - ro
Hoch der er sehn - te

ff *f* *ff* *ff*

Feal - ty and love we give the Guardian of Bra - bant!
Treu sind wir un - terhandem Schützervon Bra - bant!

ff

*Hns. & Tpts.
Hörn. u. Tromp.*

live!
Mann!

Hail him whom Heav'n doth grant!
Heil ihm, den Gott ge-sandt!

All hail!
Heil ihm,

ff

Long may the he-ro live!
Hoch der er-sehn-te Mann!

Hail to him whom Heav'n doth
Heil! Heil ihm, den Gott ge-

ff

Hail
Heil

w. Bl.

cresc.

All hail, all hail him whom Heav'n doth grant! Hail him, the Guardian of Bra-
Heil ihm! Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schü-tzer von Bra-

ff

grant!
sandt!

Hail him whom Heav'n doth grant! Hail him, the Guardian of Bra-
Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schü-tzer von Bra-

ff

più f

Both choruses together.

Beide Chöre zusammen. *ff*

bant! All hail, the Guar-dian of Brabant!
bant! Heil, Heil dem Schü-tzer von Brabant!

bant! All hail! Hail the Guar-dian of Brabant!
bant! Heil ihm! Heil dem Schü-tzer von Brabant! *ff*

bant! All hail! Hail the Guar-dian of Brabant! All
bant! Heil ihm! Heil dem Schü-tzer von Brabant! *ff* Heil

bant! All hail! All hail, the Guar-dian of Brabant! All hail!
bant! Heil ihm! Heil, Heil dem Schü-tzer von Brabant! Heil ihm!

riten. *ff*

All hail, the Guardian of Brabant!
Heil, Heil dem Schützer von Brabant!

All hail!
Heil ihm!

hail! All hail, the Guardian of Brabant!
ihm! Heil, Heil dem Schützer von Brabant!

a tempo

riten. *cresc.* *ff* *Red.*

Timp. *p* *ph.*

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

Red.

ff

Red. *V.A. 959.* ** Red.*

Poco meno mosso.
Etwas langsamer.

HERALD.

HEERR.

Trpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

In the orch.
Im Orch.

Now hear what more he doth proclaim thro'
Nun hört, was Er durch mich euch sa - gen

Tromb. & Tpts.
Pos. u. Tromp.

p Str.
S.

me:— This day he holds his wedding feast with ye; but
lässt:— Heut' fei - ert er mit euch sein Hoch-zeit - fest,— doch

Tromb.
Pos.

all to mor-row spear and shield must bring; and fol - low him to bat - tle with their
morgen sollt ihr kampf-ge - rü - stet nah'n, zur Hee - res - folg' dem Kö - nig un - ter -

King: he scorns the dal - li - ance of soft ca - res - ses, but leads you
than; er selbst ver - schmäht der sü - ssen Ruh' zu pfle - gen, er führt euch

(with ardour)
(mit Wärme)

on where fame and glo - - ry bles - - ses!
an zu heh - ren Ruh - - mes_ Se - - gen!

(The Herald retires awhile into
the Pallas with the trumpeters.)
(Der Heerrufer geht nach einiger
Zeit mit den Trompetern in den
Pallas zurück.)

Tpts.
Trump.

accel. 3 molto crese.

FULL CHORUS.
GANZER CHOR.

(Exultantly.)
(Mit Begeisterung.)

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

To Zum bat - - - tle lead us straight!
Strei - - - te säumet nicht!

To Zum bat - - - tle lead us straight! We
Strei - - - te säumet nicht! Zum

To Zum bat - - - tle lead us straight! We
Strei - - - te säumet nicht! Zum

To Zum bat - - - tle, to zum bat - - - tle lead us
Strei - - - te, zum Streite säumet

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

We follow to the field, to bat - - tle lead us
Zum Streite säumet nicht, führt euch der Heh - - - re

fol - low him, we fol - low to the field, to bat - - tle lead us
Strei - - - te säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der Heh - - - re

fol - low him, we fol - low to the field, to bat - - tle lead us
Strei - - - te säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der Heh - - - re

straight! We fol - low to the field, to batt - - le lead us straight!
nicht, führt euch der Heh - - - re an, führt euch der Heh - - - re

straight! We fol - low to the field, to batt - - le lead us straight!
nicht, führt euch der Heh - - - re an, führt euch der Heh - - - re

ff

straight! Glo - - ry for all doth wait who fight beneath thy
an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

ff

straight! Glo - - ry for all doth wait who fight beneath thy
an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruhmes

f

straight! We fol - low to the field, to bat - tle lead us
an! Zum Strei - te säumet nicht, führteuch der Heh - re

follow to the field! We fol - low! To the field, to
Streite säu - met nicht! Zum Strei - te! Säu - met nicht, führt

ff Ob, Cl, Hns. & Bsns.
ff Ob, Cl, Hörn. u. Fag.

stacc.

(17)

shield! Lead us to bat - tle straight, we fol - low to the
Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re

shield! Lead us to bat - tle straight, we fol - low to the
Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re

straight! For all doth glo - ry wait who fight beneath thy
an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

bat - tle lead us straight! For all doth glo - ry wait who fight beneath
euch der Heh - re an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

stacc.

ff

field! Sent by God's com - mand to
an! Gott hat ihn ge - sandt zur

field! Sent by God's com - mand to
an! Gott hat ihn ge - sandt zur

shield! Sent by God's com - mand to
Bahn! Gott hat ihn ge - sandt zur

neath thy shield! Sent here by God's com -
Ruh mes *Bahn!* Von Gott ist er ge -

ff

bless our hap - py land, sent here by God's com -
Grö - - - sse von *Brabant!* Von Gott ist er ge -

ff

bless our hap - py land, sent here by God's com -
Grö - - - sse von *Brabant!* Von Gott ist er ge -

ff

bless our hap - py land, sent here by God's com -
Grö - - - sse von *Brabant!* Von Gott ist er ge -

mand to bless our hap - py land, yes, sent
sandt zur *Grö* - - - sse von *Brabant!* ja, von

175

mand, send hi - - - - - ther is -
sandt von Gott ist er - - - - - er -

mand to bless our hap - py land, to bless and to
sandt zur Grö - sse von Brabant, zur Grö - sse, zur

mand to bless our hap - py land, to bless our hap - py
sandt zur Grö - sse von Brabant, zur Grö - sse von Bra -

'here by God's com - mand, to pro - tect and bless our hap - py
Gott ist er ge - sandt, ja, von Gott zur Grö - sse von Bra -

più f.

he by God's com - mand! For all doth glo - ry wait
uns da - her ge - sandt! Wer mu - thig mit ihm ficht,

save our hap - py land! For all doth glo - ry
Grö - sse von Bra - bant! Wer mu - thig mit ihm

land! Glo - ry for all doth wait who_ fight be -neath thy -
bant! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem_ lacht des Ruh - mes -

land! Glo - ry for all doth wait who_ fight be -neath thy -
bant! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem_ lacht des Ruh - mes -

Hns. & Bsn.
Hörn. u. Fag.

ff

ff

who fight be-neath thy shield!
dem lacht des Ruh - mes Bahn!

O lead us to the
Drum süu - met nicht zu

wait
ficht,

ff

who fight be-neath thy shield!
dem lacht des Ruh - mes Bahn!

ff

shield! Lead us to bat - tle straight, we
Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt

ff

shield! Lead us to bat - tle straight, we
Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt

ff

bat - tle, to the field! Thou'rt sent by God's command to
strei - ten, süu - met nicht! Von Gott ist er gesandt zur

ff

O lead us straight, brave knight, to the field, sent by God's command to
Drum süu - met nicht zum Streit, süu - met nicht! Gott hat ihn ge-sandt zur

ff

fol - low to the field! Sent by God's command to
euch der Heh - re an! Gott hat ihn ge-sandt zur

ff

fol - low to the field! Sent by God's command to
euch der Heh - re an! Gott hat ihn ge-sandt zur

bless our hap-py land,
Grö - - sse von Bra-bant!

sent here by God's com-
Von Gott ist er ge-

bless our hap-py land,
Grö - - sse von Bra-bant!

sent here by God's com-
Von Gott ist er ge-

bless our hap-py land,
Grö - - sse von Bra-bant!

sent here by God's com-
Von Gott ist er ge-

bless our hap-py land,
Grö - - sse von Bra-bant!

sent here by God's com-
Von Gott ist er ge-

R.ed.

mand to bless our hap-py land!
sandt zur Grö - - sse von Bra-bant!

mand to bless our hap-py land!
sandt zur Grö - - sse von Bra-bant!

mand to bless our hap-py land!
sandt zur Grö - - sse von Bra-bant!

mand to bless our hap-py land!
sandt zur Grö - - sse von Bra-bant!

mollo cresc.

R.ed.

R.ed.

*



ff

Glo - - ry for all doth wait who fight be -neath thy shield, be -neath thy
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes

f

Lead us on!
 Säu - met nicht!

ff

Glo - - ry for all doth wait who
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem

f

Up! lead us on to bat - tle straight to the field!
 Auf! säumet nicht zu strei - ten, führt er euch an!

f

Up! lead us on to fight, we fol - low to the field! To bat - tle
 Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re an! Auf! säu - met

W.
Bl. sempre ff

shield!
 Bahn!

ff

Glo - - ry for all doth wait who
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem

fight with thee be -neath, who fight, who fight with thee be -neath thy glo - rious
 lacht des Ruh - mes Bahn, dem lacht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes

ff

Glo - - ry for all doth wait who fight with thee be -neath thy glo - rious
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes

straight, hence to the field! To bat - tle lead us straight, we fol - low
 nicht. führt er euch un! Zu strei - ten süu - met nicht, führt er euch

fight for thee be - neath thy shield, be - neath thy glo - rious shield!
lacht des Ruh - mes Bahn, dem lacht, dem lacht des Ruh - mes Bahn!

shield, for all doth glo - ry wait who fight be - neath thy glo - rious shield!
Bahn, wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes heh - re Bahn!

shield, for all doth glo - ry wait who fight be - neath thy glo - rious shield!
Bahn, wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes heh - re Bahn!

thee; hence a - way! We will fight be - neath thy glo - rious shield!
an, säu - met nicht! Säu - met nicht, führt euch der Hoh - re an!

p Str.
S.CHORUS I.
CHOR I.

Sent here, sent here by God's com -
Von Gott, von Gott ist er ge -

CHORUS II.
CHOR II.

Sent here, sent here
Von Gott, von Gott

cresc.

mand sandt to zur bless Grö our hap - py land, sent von
 mand sandt to zur bless Grö our hap - py land, sent von
 by God's com - mand, sent here by God's com -
 ist er ge - sandt, von Gott ist er ge -
W.
B.
 here by God's com - mand to bless and save our thrice hap - py
 Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, ja, . von
 mand sandt to bless our hap - py land, sent hi - ther to
 zur Grö - sse von Bra - bant, von Gott, ja, von
più f ff

land, to bless our hap - py land, sent hi - ther to
 Gott zur Grö - sse von Bra - bant, von Gott, ja, von

us by God's com - mand to bless our hap - py land, sent to
 Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, ja, von

Both choruses together.
Beide Chöre zusammen.

us by God's com - mand to bless our land, sent
 Gott ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von

us by God's com - mand to bless our hap - py land, sent
 Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von

us by God's com - mand to bless our hap - py land, sent
 Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von

here to bless and save our land!
Gott, von Gott ist er gesandt!

here to bless and save our land!
Gott, von Gott ist er gesandt!

ff

8.

Rd.

(Whilst the people are moving about joyously, four Nobles, former adherents of Frederick, advance together to the front.)

(Während das Volk freudig durch einander wogt, treten im Vordergrunde vier Edle, Friedrich's sonstige Lehnsmänner, zusammen.)

ff dim.

FOUR NOBLES (aside). 3rd Noble. (Bass I.)
VIER EDLE (unter sich). Der dritte.

Ye hear! he leads us from our land to -
Nun hört! dem Lan - de will er uns ent -

Vln.
Fl.

2nd Noble. (Ten. II.)
Der zweite.

4th Noble. (Bass II.)
Der vierte.

mor - row! To meet a foe who seeketh not the fray! Such rash pro -
fü - ren? Gen ei - nen Feind, der uns noch nie be - droht? Solch' kühn' Be -

più p

cresc.

(Frederick has
(Friedrich ist
1st Noble.
Der erste.
(Ten. I.)

ceed - - ings well may bring him sor - - row! If
gin - - nen sollt' ihm nicht ge - büh - - ren! Wer

sp cresc.

advanced towards them unnoticed.
unbemerkt unter sie getreten.

FREDERICK.
FRIEDRICH.

he commands who shall his word gain - say? I!
weh - ret ihm, wenn er die Fahrt ge - bot? Ich!

>*p* cresc.

(He uncovers his face; they all start back.)
(Er enthüllt sein Haupt; sie fahren entsetzt zurück.)

FOUR NOBLES.
DIE VIER EDELN.

Ha! Who art thou? Fred' - rick!
Ha! Wer bist du? Fried - rich!

Ha! Who art thou? Fred' - rick!
Ha! Wer bist du? Fried - rich!

Ha! Who art thou? Fred' - rick!
Ha! Wer bist du? Fried - rich!

Ha! Who art thou? Fred' - rick! Well-a -
Ha! Wer bist du? Fried - rich! Seh' ich

f dim. *p* *f* *dim.*

f ♯

Whom an - y serf may slay?
Zur Beu - te je - dem Knecht?

Dost ven - ture here, whom an - y serf may slay?
Du wagst dich her, zur Beu - te je - dem Knecht?

Dost ven - ture here, whom an - y serf may slay?
Du wagst dich her, zur Beu - te je - dem Knecht?

day!
recht?

Thou ven - tur - est here?
Hier wagst du dich her?

p

cresc.

FRED.

FRIEDR.

I dare more, and no fear of death can frighten; but to the truth your eyes will
Gar bald will ich wohl wei - ter noch mich wa - gen, vor eu - ern Au - gen soll es

pianiss. *ff*

soon en - light - en! The man who your al - le - gi - ance com -
leuch - tend ta - gen! Der euch so kühn die Heerfahrt an - ge-

f *p* *f* *pianiss.* *f*

pels, I will at - taint of sor - - - - ce - ry and
sagt, der sei von mir des Got - - - - tes - trug's be -

*cresc.**R.W.*

FOUR NOBLES.
DIE VIER EDELN.

spells!

klagt! (Four Pages enter from the door of the Kemenate on to the balcony, run merrily down the stairway, and place themselves before the Pallas on the terrace.)
(Vier Edelknaben treten aus der Thür der Kemenate auf den Söller, laufen munter den Hauptweg hinab und stellen sich vor dem Pallas auf der Höhe auf.)

What say'st thou!
Was hör' ich!
What means thy word?
All's lost
Was hast du vor?
Weh' dir,
What say'st thou!
Was hör' ich!
What means thy word?
All's lost
Was hast du vor?
Weh' dir,
What say'st thou!
Was hör' ich!
What means thy word?
Ill - fat - ed wretch,
Was hast du vor?
Ver - lor' - ner du,
Fool - ish man!
Ra - sen - der!
What means thy word? All's
Was hast du vor? Ver-

Bassn.
Faç.

(The Nobles hustle Frederick towards the cathedral where they seek to hide him from the sight of the populace.)
(Die Edlen drängen Friedrich nach dem Münster, wo sie ihn vor den Blicken des Volks zu verbergen suchen.)

if thou art o - ver - heard!
hört dich des Vol - kes Ohr!
if thou art o - ver - heard!
hört dich des Vol - kes Ohr!
if thou art o - ver - heard!
hört dich des Vol - kes Ohr!
lost if thou'rt o - ver - heard!
lor' - ner, hört dich das Volk!

(The people perceiving the pages press more towards the foreground.)
(Das Volk, das die Knaben gewahrt, drängt sich mehr nach dem Vordergrunde.)

Piano part: Treble and bass staves. Measures 1-3 show eighth-note patterns. Measure 3 ends with a dynamic instruction: *più cresc.* and a bass note marked *Rit.*

Piano part: Treble and bass staves. Measures 4-6 show eighth-note chords. Measure 5 has a dynamic instruction: *Str. S.* Measure 6 ends with a dynamic instruction: ** Red.*

FOUR PAGES (on the terrace before the Pallas).

VIER EDELKNAHEN (auf der Höhe vor dem Pallas).

Piano part: Treble and bass staves. Measures 1-3 are silent. Measure 4 starts with a forte dynamic: *f*. The vocal parts enter with the lyrics: "Make way!" and "Macht Platz!". The piano accompaniment includes strings (Violin, Viola) and bassoon. Measures 5-6 show eighth-note patterns. Measure 7 ends with a dynamic instruction: *stacc.* and a bass note marked *Rit.*

Piano part: Treble and bass staves. Measures 1-3 are silent. Measures 4-5 show eighth-note patterns. The vocal parts sing: "way Platz" and "for für Elsa, our prin - cess: uns - re Frau:". Measures 6-7 show eighth-note patterns. The piano accompaniment includes strings and bassoon. Measures 8-9 show eighth-note patterns. The piano accompaniment includes strings and bassoon. Measure 10 ends with a dynamic instruction: *Red.*

to die will in Gott zum Münster

Poco a poco rallentando.

Allmählich etwas langsamer werdend.

ceeds. (They come down the stage, making a wide passage through the willingly yielding Nobles to the steps of the cathedral, where they take their stand.)
geh'n! (Sie schreiten nach vorn, indem sie durch die willig zurückweichenden Edlen eine breite Gasse bis zu den Stufen des Münsters bilden, wo sie dann sich selbst aufstellen.)

Poco a poco rallentando.

Allmählich etwas langsamer werdend.

R. ad.

*R. ad.

dim.

(Four more Pages advance with measured and solemn tread from the Kemenate on to the balcony and prepare to conduct the expected train of ladies.)

Vier andere Edelknaben treten gemessen und feierlich aus der Thür der Kemenate auf den Söller und stellen sich daselbst auf, um den Zug der Frauen, den sie erwarten, zu geleiten.)

Lento moderato.

Bereits ziemlich langsam.

P^{w.}
BL.

> > > Hrp.
Hf.

Scène IV. | Vierte Scene.

(A long procession of women in magnificent attire advances slowly from the door of the Kemenate on the balcony; it turns L. on the terrace past the Pallas and thence forwards again towards the cathedral, on the steps of which the first comers arrange themselves.)

(Ein langer Zug von Frauen in prächtigen Gewändern schreitet langsam aus der Pforte der Kemenate auf den Söller; er wendet sich links auf dem Hauptwege am Pallas vorbei und von da wieder nach vorn dem Münster zu, auf dessen Stufen die zuerst gekommenen sich aufstellen.)

Lento maestoso.

Langsam und feierlich.

Langsam und feierlich.

W. 29
Bl.

cresc. -

(Elsa appears in
(Elsa tritt im Zuge

mf dim.
Ob. Ob. 24
dim.

23
24
25

the procession; the nobles bare their heads in reverence.)
auf; die Edlen entblössen ehrfurchtvoll die Häupter.)

Cl. Cl.
Fl. Fl.

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

CHORUS I.
CHOR. I.

Tenor.

*pp*May ev - ry joy be - tide her
Ge - sey - net soll sie schrei - ten.

Bass.

*pp*CHORUS II.
CHOR. II.

Tenor.

*pp*May ev - ry
Ge - seg - net

Bass.

pp

VI. I.

VI. I.

(24)

*mf**dim.*

Lied.

*

Lied.

*

Lied.

*

pp

may Gott Heav - ens mer - cy guide her, and Gott
 mö - ge sie ge - lei - ten,

sor - row strove; may Gott Heav - en's mer - cy
 De - muth litt; mö - ge sie ge -

Rwd. * Rwd. * Rwd. * Rwd. *

(The Nobles, who have unconsciously pressed forwards again give way before the Pages who make way for the procession, which has now arrived before the Pallas.)

(*Die Edlen, die unwillkürlich die Gasse wieder vertreten hatten, weichen hier vor den Edelknaben auf's Neue zurück, welche dem Zuge, der bereits vor dem Pallas angekommen ist, Bahn machen.*)

shield her steps in love!
 hü - te ih - ren Schritt!

guide her, and shield her steps in love!
 lei - ten, Gott hü - te ih - ren Schritt!

Rwd. * Rwd. * Rwd. *

più p

(Here Elsa has reached the terrace of the Pallas: the way is again clear so that all can see her. She remains awhile standing.)

(Hier ist Elsa auf der Erhöhung vor dem Pallas angelangt: die Gasse ist wieder offen, Alle können Elsa sehen, welche eine Zeit lang verweilt.)

She comes
Sie naht,
with
die
p

She comes
Sie naht,
p

pp
Ped.

blush - - - - - es - la - - - - den.
 En - - - - - gel - - glei - - - che,

 blush - - - - - es - la - - - - den,
 En - - - - - gel - - glei - - - che,

 with die blush - - - - - es
 En - - - - - gel - - - -

 with die blush - - - - - es
 En - - - - - gel - - - -

 with die blush - - - - - es
 En - - - - - gel - - - -

 * * * * *

so pure and
von keu scher

la - - - - den,
glei - - - - che,

so von

la - - - - den,
glei - - - - che,

so von

* Led.

ra - di - ant!
Gluth ent - bronnt!

ra - di - ant!
Gluth ent - brannt!

pure and ra - di -
keu - scher *Gluth* ent -

pure and ra - di -
keu - scher *Gluth* ent -

pure and ra - di -
keu - scher *Gluth* ent -

Red.

* *Red.* *

(From this point Elsa comes slowly forward through the lane of spectators.)

(Von hier an schreitet Elsa aus dem Hintergrunde langsam nach vorn durch die Gasse der Männer.)

langsam nach vorn durch die Gasse der Männer.)

All hail! *Hail, thee, El - - sa of Bra -*
Heil dir! *Heil dir, El - - sa von Bra -*

All hail! *Hail, El - sa of Bra -*
Heil dir! *Heil El - sa von Bra -*

All hail! *Hail, El - sa of Bra -*
Heil dir! *Heil El - sa von Bra -*

Musical score for piano and voice. The piano part consists of two staves in B-flat major, with dynamics p, mf, and p. The vocal part is in G major, with lyrics in German. The lyrics are: "ant! All hail, thou spot - less mai - den! Hail, brannt! Heil dir, o Tu - gend - rei - che! Heil". The vocal line features eighth-note patterns and a sustained note on the word "Hail".

ant! brannt! All hail, thou spot-less maid!

Heil dir, o Tu - - gend-rei-che! Hail, Heil

ant! brannt! All hail, spot-less maid!

Heil dir, Tu - - gend-rei-che!

A musical score for piano, showing five staves of music. The top staff is treble clef, B-flat key signature, and common time. The bottom staff is bass clef, B-flat key signature, and common time. Measure 21 starts with a forte dynamic (F) followed by a half note. Measures 22-25 show various rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes, with dynamics such as *p*, *f*, and *ff*. The score includes performance instructions like "Ped." and asterisks indicating specific pedal points.

(Here, besides the Pages, the foremost
(*Hier sind, außer den Edelknaben, auch*

bant! Hail, thee, El - - - sa! Hail _____ thee! May
bant! Heil dir, El - - - sa! Heil _____ dir! Ge -

bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa von Bra - bant!

bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail! Hail!
bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! Heil!

El - - - sa of Brabant! May
El - - - sa von Brabant! Ge -

El - sa of Bra - bant! May ev' - ry joy be - tide thee!
El - sa von Bra - bant! Ge - seg - net sollst du schrei - ten!

El - sa of Bra - bant! May ev' - ry joy be - tide thee!
El - sa von Bra - bant! Ge - seg - net sollst du schrei - ten!

Hail, all hail! Hail!
El - - - sa, dir! Heil!

$\text{L} \ddot{\text{o}}$. *

*

$\text{L} \ddot{\text{o}}$.

*

ladies have reached the steps of the cathedral, where they arrange themselves so as to allow Elsa passage into the building.)
die vordersten Frauen bereits auf der Treppe des Münsters angelangt, wo sie sich aufstellen, um Elsa den Vortritt in die Kirche zu lassen.)

Sop. *Hail, thou spotless mai - den! Hail, Heil dir, Tugend - rei - che! Heil*

WOMEN AND PAGES.
FRAUEN UND EDELKNABEN.

Alt. *Hail thee! May ev' ry joy be - tide thee! Hail to Heil dir! Ge - seg - net sollst du schrei - ten! Heil! Heil*

Ten. I. *ev' ry joy be - tide thee! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa von Bra - bant! Hail, Heil*

Ten. II. *Hail, El - sa of Bra - bant! Hail! Hail, Heil! El - sa von Bra - bant! Hail! Heil!*

Bass I. *Hail to El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev' ry joy be - Heil dir, El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du*

Bass II. *Hail, El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev' ry joy be - Heil El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du*

Ten. I. *ev' ry joy be - tide thee! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa von Bra - bant! Hail, Heil*

Ten. II. *Hail, El - sa of Bra - bant! Hail! Hail, Heil! El - sa von Bra - bant! Hail! Heil!*

Bass I. *Hail to El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev' ry joy be - Heil dir, El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du*

Bass II. *Hail, El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev' ry joy be - Heil El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du*

— thou spot - less mai - den! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 — dir, Tu - gend_rei - che! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

tide thee, and Heaven's mer - cy guide thee! Hail, thou spot less mai - den! Hail!
 schrei - ten, Gott mö - ge dich ge - lei - ten! Heil dir, Tu - gendrei - che! Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

tide thee, and Heaven's mer - cy guide thee! Hail, thou spot less mai - den! Hail!
 schrei - ten, Gott mö - ge dich ge - lei - ten! Heil dir, Tu - gendrei - che! Heil!

8.....

più cresc.

molto cresc.

*Allegro molto vivace.
Sehr lebhaft und schnell.*

All hail! to El - - sa of Bra - bant!
Heil dir! Heil El - - sa von Bra - bant!

All hail! to El - - sa of Bra - bant!
Heil dir! Heil El - - sa von Bra - bant!

All hail! to El - - sa of Bra - bant!
Heil dir! Heil El - - sa von Bra - bant!

All hail! to El - - sa of Bra - bant!
Heil dir! Heil El - - sa von Bra - bant!

All hail! to El - - sa of Bra - bant!
Heil dir! Heil El - - sa von Bra - bant!

(As Elsa places her foot
on the second step of the
cathedral Ortrud, who has
hitherto walked among the
hindmost ladies, advances
hastily to the same
step and confronts her.)

(Als Elsa den Fuss auf die
zweite Stufe des Münsters
setzt, tritt Ortrud, welche bis-
her unter den letzten Frauen
des Zuges gegangen, heftig
hervor, schreitet auf diesel-
be Stufe und stellt sich so El-
sa entgegen.)

*Allegro molto vivace.
Sehr lebhaft und schnell.*

ORTRUD.
ORTRUD.

A - way, Elsa! No longer I'll en-
Zu - rück. Elsa! Nicht länger will ich

trem.

ff

fp

Rwd.

dure it that I should like a me_nial follow thee!
 dul_dend, dass ich gleich ei_ner Mugd dirfol_gen soll!
 To lead is
 Den Vor_tritt
 trem.
 poco sostenuto
 etwas angehalten

mine and ne'er will I ab_jure it,
 sollst du ü_ber all mir schulden,
 but hum_bly bowed to me thy
 vor mir dich beu_gen sollst du
 head shall de_muth.
 Ob. & Hrns.
 Ob. u. Hörn.
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff

Vivo.

V. 175.

Lebhaft.

ELSA (much startled).

ELSA (*heftig erschrocken*).

be!
well

THE

Great Heav'n! Um Gott!

— 6 —

What do I hear?

Was muss ich sehn?

How quickly will it be

Welch' jä - - her

THE EIGHT PAGES.

DIE ACHT EDELKNÄBEV.

(They push Ortrud back towards the centre of the stage.)

(Ortrud wird von ihnen nach der Mitte der Bühne zurückgedrängt.)

Tenor.

What doth she mean? *Was will das Weib?*

A-way!
Zu rück!

What doth she mean? What doth she mean?
Was will das Weib? Was will das Weib?

Was will das Weib? Was will das Weib?

What doth she mean?

What doth she mean.
Was will das Weib?

Vivo.
Lebhaft

What doth she mean?
We will see her.

St

CHORUS.
CHOR.

ORTRUD. *Ortrud.*

changed thy voice and looks ap - pear?
Wech sel ist mit dir ge - sche'n?

If I ere
Weil ei - ne

Bssn. Fag. *dim.*

V. A. 959.

while sank from my true po - si - tion, think - est thou that
Stund' ich mei_nes Werth's ver_ - ges_ - sen, glau - best du, ich

Vcl.
Vcl.

I be - fore thy feet will crawl? Re - venge for
müss_ - te dir nur krie - chend nah'n? Mein Leid zu

cresc.

R. &.

*con molto forza
mit grosser Kraft*

suffring is my one am - bi_tion, my right - ful rank I claim be - fore you
rächen will ich mich ver - mes - sen, was mir ge - bührt, das will ich nun em -

*

R. &.

R. &.

*

ELSA.

ELSA.

b2.

(General astonishment and commotion.)

(Lebhaftes Staunen und Bewegung Alter.)

all!

pfah'n!

Ah!

Weh?

Str.

S.

ff

ff

w.

Bl.

R. &.

ff

*

Was't the voice of false - hood cried so loud - ly and sued to me last
liess ich durch dein Heu - cheln mich ver - lei - ten, die die - se Nacht sich

p

thy lord, say! how will the world pro-claim him, if e'en his bride be suf-fered not to
Deine, sag! wer sollte hier ihn kennen, vermagst du selbst den Na-men nicht zu

Re.

Più mosso.
Lebhafter.

name him?
 nen - - - - - nen!

CHORUS.
CHOR.

MEN.
DIE MÄNNER.

Whom doth she de -
Ha, was that sie

Più mosso.
Lebhafter.

What saith she?
Was sagt sie?

LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN U. KNABEN.

A slan - - - der!
 Sie lä - - - stert!

nounce?
 kund?

Si - - - lence her at once!
Weh - - - ret ih - rem Mund!

Si - - - lence her at once!
Weh - - - ret ih - rem Mund!

Si - - - lence her at once!
Weh - - - ret ih - rem Mund!

Re. w. Bl.

ORTRUD (not dragging).

ORTRUD (nicht schleppend)

Canst thou ex-plain it, canst thou truly tell us what is his race, is
 Kannst du ihn nen-nen, kannst du uns es sa - gen, ob sein Ge-schlecht, sein

Str. *p*

he of no-bble strain? Whence did the ri-ver here the boat im-pel us,
A-del wohl be-währt? *Wo-her die Fluthen ihn zu dir ge-tra-gen,*

whith-er and when hell go from thee a-gain? Ah no!
wann und wo-hin er wie-der von dir fährt? *Ha, nein!*

pp *cresc.*

con molto forza mit grosser Kraft *poco tenuto etwas gedehnt*

Ill would his an-swer bring, he said; therefore all doubt he cunningly for-
Wohl bräch-te es ihm schlimme Noth; *der klu-ge Held die Fra-ge drum ver-*

W. Bl. *ff* *dim. p* *pp* *Str. S.*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

bade.
bot.

Sopr.

She slan - ders him! How can she
Sie schmä - het ihn! Darf sie es

Alt.

She slan - ders him!
Sie schmä - het ihn!

Can this be true,
Ha, spricht sie wahr?

e'en though she
Darf sie es

Ten.

She slanders him!
Sie schmähet ihn!

Bass.

Ha!
Ha!

E'en though she swear it!
Welch' schwere Kla - gen!

How -
Darf

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

ELSA (recovering from her great amazement).
ELSA (nach grosser Betroffenheit sich ermannend).

Thou slan - der.er! Guilt - la - den
Du Lä - ster.in! Ruch - lo - se

dare it?
wa - - - gen?

How can she dare it?
Darf sie es wa - - gen?

How can she dare it?
Darf sie es wa - - gen?

— can she dare it!
sie es wa - - gen?

soul! Hear, if my words I can control! His
 Frau! Hör, ob ich Ant . . . wort mir ge-trau! So

(with great warmth)
(mit grosser Wärme)

race ex - alt - - ed stamps each
 rein und e - - del ist sein

(90) *p*
w.
Bl.

fea - - - ture, so pure and no - - - ble
 We - - - sen, so tu - - - gend reich der

is my knight ne'er holds the
 heh - - - re Mann, dass nie des

fp

earth so mean a crea - - - ture
 Un - - - heils soll ge - - - ne - - - sen,

V. A. 959.

as could de - ny his mis - - - sion
 wer sei - ner Sen - - dung zwei - - - feln

bright! Hath not thy hus - - - band
 kann! Hat nicht durch Gott im
MEN.
DIE MÄNNER

Tenor: 'Tis true! 'Tis true!
 Bass: 'Tis true! 'Tis true!

CHORUS.
CHOR.

been de - feat - - - ed through Heav - en
 Kampf ge - schla - - - gen mein theu - - rer

by my he - - - ro's hand!
 Held den Gat - - - ten dein?

(to the people)
(zum Volke)

Now let your ver - - - - - dict be re - - -
Nun sollt nach Recht ihr Al - - - - le

peat - - - - ed; which
sa - - - - gen, wer

- - - of the twain doth high - - - er
kann da nur der Rei - - - ne

cresc.

stand?
sein?
Sopr.
Alt.

Thy knight is
Dein Held al -

Ten.

'Tis he!
Nur er!

Thy knight is
Dein Held al -

Bass.

'Tis he!
Nur er!

Thy knight is
Dein Held al -

CHORUS.

true!
lein!

true!
lein!

true!
lein!

ORTRUD. *(mockingly to Elsa)*
ORTRUD. *(Elsa verspottend)*

Ha! this reli - ance on her
Ha! die - se Rei - ne dei - - - nes

lov - er, how quick - ly to dis - may it
Hel - den, wie wä - re sie so bold ge -

yields when ye the ma - - - gic craft dis -
trübt, müsst' er des Zau - - - bers We - - - sen

cov - er, by which here such a pow'r he
mel - den, durch den hier sol - che Macht er

wields! Dost thou not dare to ask a -
übt! Wagst du ihn nicht da - rum zu

bout him, we all can judge the case a -
fra - gen, so glau - ben Al - le wir mit

(emphatically)
(sehr bestimmt)

right: thou must thy - self have cause to
Recht, du müs - sest selbst in Sor - ge

doubt him; then must his worth be surely
 za - gen, um sei - ne Rei - ne steh' es

cresc.

Rwd.

(The Pallas is opened: the four trumpeters of the King advance and blow.)

(Der Pallas wird geöffnet, die vier Trompeter des Königs schreiten heraus und blasen.)

slight!
schlecht!

LADIES (supporting Elsa).
DIE FRAUEN (Elsa unterstützend).

Save her from this accurst one's
Helft ihr vor der Ver - ruch - ten

Rwd.

* Rwd.

hate!
Hass!

MEN (Looking towards the back). Make way!
DIE MÄNNER (dem Hintergrund zublickend). Macht Platz!

King Henry comes!
Der König naht!

Make way!
Macht Platz!

Make way!
Macht Platz!

Our monarch!
Der König!

On the stage.
Auf der Bühne.

Tpts.

Tromp.

Scene V. | Fünfte Scene.

(The King, Lohengrin and the Saxon Counts and Nobles advance in solemn procession from the Pallas; their progress is hindered by the disturbance in the foreground. The King and Lohengrin advance quickly.)

(Der König, Lohengrin und die sächsischen Grafen und Edlen sind in feierlichem Zuge aus dem Pallas getreten; durch die Verwirrung im Vordergrunde wird der Zug unterbrochen. Der König und Lohengrin schreiten lebhaft vor.)

Allegro.
Lebhaft.

THE BRABANTINES.
DIE BRABANTER.

CHORUS.
CHOR.

Chorus part for the first system. The vocal line consists of three parts: soprano, alto, and bass. The soprano and alto sing "Hail! Heil!" in unison. The bass sings "King Hen - dem Kö -". The dynamic is ff. The vocal line ends with a sustained note on the bassoon.

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

Three trumpets play a fanfare on the stage. The dynamic is f. The fanfare consists of a series of eighth-note chords.

Allegro.
Lebhaft.

The vocal line continues with "ry! ny!" in unison. The dynamic is ff. The vocal line ends with a sustained note on the bassoon.

Hail thou Guardian of Bra - bant!
Heil dem Schützer von Bra - bant!

ff

The vocal line continues with "Hail thou Guardian of Bra - bant!" in unison. The dynamic is ff. The vocal line ends with a sustained note on the bassoon.

Red.

*

ELSA (much agitated, falling on Lohengrin's breast).
ELSA (*sehr aufgeregzt an Lohengrin's Brust stürzend*).

LOHENGREN.
LOHENGREN.

KING.
KÖNIG.

My lord! O my pro - tec - tor! What ist?
Mein Herr! O *mein Ge - bis - ter!* Was ist?

What is the strife?
Was für ein Streit?

Who
Wer

dares to bar our path-way to the Min - ster?
wugt es hier; den Kir-chengang zu stö - ren?

CHORUS.
CHOR.

THE KING'S TRAIN.
DES KÖNIGS GEFOLGE.

What dis - pute.
Welcher Streit, whose sound has

den wir ver-

cresc.

LOHENGREN (perceiving Ortrud).
LOHENGREN (*Ortrud erblickend*).

ELSA.
ELSA.

Great Heaven! That ac - cur - sed witch with thee?
Was seh ich! Das un - sel - ge Weib bei dir? Pre - serve me!
Mein Ret - ter!

reached us?
nahmen?

*W.
BL.*

Ob.

Shel - - - ter me from her, my foe! Chide me if I have
 Schüt - - - ze mich vor die-*ser Frau!* Schilt mich, wenn ich dir

f dim.

dis - o-beyed thy will! She lay in mi-ser-y be-fore my
 un - ge-hor-sam war! In Jam - mer soh'ich sie vor die-*ser*

trem.

por-tal; I took her in, to comforther dis-tress; — Be - hold, how ill she now re-
 Pforte, aus ih - rer Not nahm ich sie bei mir auf: — Nun sieh, wie furchtbar sie mir

fp *f* *p*

poco rallentando
etwas zurückhaltend

Più lento.
Langsamer.

pays my kindness! She taunts me with too deep a trust in thee!
lohnt die Gü-te, — sie schilt mich, dass ich dir zu sehr ver - trau!

più p *pp* *Timp. trem.* *p*
Bl. *B.Cl.* *Bcl.* (48)

LOHENGRIN (fixing his eyes commandingly upon Ortrud who dares not move before him).

LOHENGRIN (*den Blick fest und bannend auf Ortrud heftend, welche vor ihm sich nicht zu regen vermag.*)

Thou fiend in human form, a-way from her! Here thou wilt tri-umph ne'er!
Du fürchter-li-ches Weib, steh ab von ihr! Hier wird dir nim-mer Sieg!

espressivo
ausdrucks-voll

Tromb.
Pos.
pp

R.Ob.
Ob.

p

più p

R.Ob.
Ob.

(He turns kindly to Elsa.)

(Er wendet sich freundlich zu Elsa.)

Say, Elsa mine, hath all her ve-nom thy pure spi-rit taint-ed?
Sag, Elsa, mir, vermocht' ihr Gift sie in dein Herz zu giessen?

Str.
S.

p

Ob.
Ob.

(Elsa, weeping, hides her face on his breast.)

(*Elsa birgt ihr Gesicht weinend an seiner Brust.*)

(Lohengrin, raising her and pointing to the cathedral.)

(*Lohengrin, sie aufrichtend und nach dem Münster deutend.*)

Come, with more joy-ful tears make thine eyes ac-quaint
Komm', lass in Freu-de dort die-se Thränen flie-

f dim.

p

w. Bl.

mf

p

Con moto maestoso.

Mässig bewegt und feierlich.

ed!
ssen!

(Lohengrin turns with Elsa and the King to lead the procession to the cathedral; all prepare to follow.)

(*Lohengrin wendet sich mit Elsa und dem Könige dem Zuge voran nach dem Münster: Alle lassen sich an, wohlgeordnet zu folgen.*)

p

cresc.

(Frederick appears upon the cathedral steps;
the ladies and pages start back in horror
at his approach.)

Allegro agitato.

Heftig bewegt.

(Friedrich tritt auf der Treppe des Münsters
hervor; die Frauen und Edelknaben weichen
entsetzt aus seiner Nähe.)

riten.

più f

ff

L. ad.

FRED.

FRIEDR.



King

O

Hen ry! Ye de-lud-ed nobles!
Kö - nig! Trug-be-thörte Fürsten!Stay your
Hal - tetTimp.
P.K.

trem.

Str.
S.

molto cresc.

KING.
KÖNIG.course!
ein!What does he here?
Was will der hier?Accurst one!
Verfluch - ter!ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.What does he here?
Was will der hier?Accurst one!
Verfluch - ter!What does he here?
Was will der hier?Accurst one!
Verfluch - ter!What does he here?
Was will der hier?What does he here?
Was will der hier?Accurst one!
Verfluch - ter!Accurst one!
Verfluch - ter!Accurst one!
Verfluch - ter!CHORUS.
CHOR.What does he here?
Was will der hier?What does he here?
Was will der hier?Accurst one!
Verfluch - ter!

sp

cresc.

FRED.

FRIEDR. 

KING.

KÖNIG. 

O hear my words!
O hört mich an!

A -
Zu -


Hence be - take thee!
Weich' von dan - nen!

A -
Zu -


Hence be - take thee!
Weich' von dan - nen!

A-way!
Hinweg!

Hence be - take thee!
Weich' von dan - nen!

A-way!
Hinweg!

Hence be - take thee!
Weich' von dan - nen!

A-way!
Hinweg!

way!
rück!

Hence be - take thee!
Wei - che von dan - nen!

Hear me,
Hört mich, on

way!
rück!

Thy life is for - feit, man!
Du bist des To - des Mann!

Thy life is for - feit, man!
Du bist des To - des Mann!

Thy life is for - feit, man!
Du bist des To - des Mann!

A-way!
Hinweg!

Thy life is for - feit, man!
Des To - des bist du, Munn!

trem.

ff

p

Red.

KING.
KÖNIG.

whom is laid a cru - el wrong! A-way!
 grim - mes Un-recht ihr ge - than! Hinweg!

Hence betake thee!
 Weich' von dannen!

Hence betake thee!
 Weich' von dannen!

A - way!
 Hiu - weg!

Hence betake thee!
 Weich' von dannen!

Tromb.
Pos.

Timp.
Pk.

Rec.

Str.
S.

ff

FRED.
FRIEDR.

Heavn's dread or - deal he hath dis - graced, de -feat - ed!
 Got - tes Ge - richt, es ward ent - ehrt. be - tro - gen!

Tromb. 8 Tpt.
Pos. u. Tromp.

By an en - chan - ter's craft ye have been cheat - ed!
 Durch ei - nes Zauber - rers List seid ihr be - lo - gen!

RING.
KÖNIG. b2

Seize *the* *ac -*
Greift *den* *Ver -*

Seize
Greift

the ac - curst
den Ver - ruch

one!
ten!

Seize
Greift
Sie

the ac - curst
den Ver - ruch

one!
ten!

Seize
Greift

the ac - curst
den Ver - ruch

one!
ten!

Seize
Greift

the ac - curst
den Ver ruch

Hark!

Str.

the ac - curst one!
den Ver - ruch - ten!

Hark!
Hört!

Red.

(They set on him from all sides.)
(Sie dringen von allen Seiten auf ihn ein.)

ruch - ten!

Hark! how he blasphemeth!
Hört! Er lästert Gott!

Hark! how he blasphemeth!
Hört! Er lästert Gott!

Hark! how he blas-phemes!
Hört! Er lä-sterst Gott!

How he blasphemes! *Er lästert Gott!*

Poco rallentando. *Etwas ritardirend.*

Red.

1

Rev.

220 FRED. (with frenzied efforts to be heard fixing his eyes on Lohengrin and not heeding his assailants).
FRIEDR. (mit der fürchterlichsten Anstrengung, um gehört zu werden, seinen Blick nur auf Lohengrin geheftet und der Andringenden nicht achtend).

Yon gleam - ing knight
Den dort im Glanz stand - - ing be-
mir

Più lento. (The throng shrink back from Frederick and listen with growing attention.)
Langsamer. (Die Andringenden schrecken vor Friedrich zurück und hören endlich aufmerksam zu.)

fore us I here accuse of ma - gic art! Like Wie
se - he, den kla - ge ich des Zau - bers an!

(9) Tromb.
Pos.

dust the breezes scat - ter - o'er us. his glam - our shall ere long de -
Staub vor Got - tes Hauch ver - we - he die Macht, die er durch List ge -

part! - How ill was the or - deal di - rect - ed
wann! - Wie schlecht ihr des Ge - rich - tes wahr - tet,

by which ye brand-ed me with shame! One vi - tal
das doch die Eh - re mir be - nahm, da ei - ne

cresc.

8

f

dim.

8

8

dim.

ques - tion ye ne - glect - ed ere to the
Frag' ihr ihm er - spar - ter. als er zum

bat -tle-field he came! For -
Got -tes kam - pfe kam! Die

bid me not with this to task him; from my lips be the question hurled:
Fra - ge nun sollt ihr nicht wehren, dass sie ihm jetzt von mir ge - stellt:

Tromb. *Pos.* *Red.* (Commandingly.) (*In gebieterischer Stellung.*)

his station, name I ask him; let them be known to all the
nach Namen, Stand und Ehren frag' ich ihn laut vor al - ler

(General movement of consternation.) (*Bewegung grosser Betroffenheit unter Allen.*)

world! Welt!

cresc.

Cello, Tnr & Tromb.
Viol., Br. u. Pos.

Who was it on our
Wer ist er, der an's

Rwd.

ri - ver crui - sing, was drawn hither merely by a swan?
Land geschwommen, ge - zo - gen von einem wil - den Schwan?

pp *cresc.*

Rwd.

A knight such strange fa - mi - liars
Wem sol - che Zau - ber-thie - re

Rwd.

us - ing can surely be no ho - nest man!
frommen, dess' Reinheit achte ich für Wahn!

p *cresc.*

Now let him stand and answer me;
Nun soll der Klag' er Re-de stehn;

complies he.
vermag er's,

*Tromb. & Tpt.
Pos. u. Tromp.*

Rwd.

(quickly)
(lebhaft)

let my doom then fall,
so ge-schah mir Recht,

if not, ____ then
wo nicht, ____ so

Rwd.

clearly all must see
sol-let ihr er - sehn,

his vaunted great - ness is ____ but
um sei - ne Rei - ne steh - es

Rwd.

Presto.*(All look disturbed and expectantly towards Lohengrin.)**(Alle blicken bestürzt und erwartungsvoll auf Lohengrin.)***KING.***KÖNIG.*small!
schlecht!The charge is
Welch' har - teThe charge is
Welch' har - teThe charge is weight - y! What then will
Welch' har - te Kla - gen! Was wird erThe charge is weight - y! Oh
Welch' har - te Kla - gen! WasThe charge is weight - y! What then, oh
Presto. Welch' har - te Kla - gen! Was wird er*Geschwind.*CHORUS.
CHOR.

Rwd.

weight - - - - - y!
Kla - - - - - gen!

THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN U. KNABEN.

What then will be his an - swer?
Was wird er ihm ent - geg - nen?

The charge is weight - y!
Welch' har - te Kla - gen!

weight - y! What can be his an - swer?
Kla - gen! Was wird er ent - geg - nen?

be . his an - swer?
ihm ent - geg - nen?

what will be his an - - - - - swer?
wird er ihm ent - geg - - - - nen?

what is his an - - - - - swer?
ihm nun ent - geg - - - - nen?

W. Bl.

più f

ff

Red.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Dis - honoured knight, it were not need - ed that I should answer words of
Nicht dir, der so vergass der Eh - ren, hab' Noth ich Re-de hier zu

*

thine; the doubts of such I pass un-heed - ed, they cannot
stehn'; des Bö - sen Zweifel darf ich weh - ren, vor ihm wird

ff

Red.

in-jure truth di-vine!
Rei-ne nie ver-geh'n!

If
Darf

Str. S.

worthless and dis-graced he deem me,
ich ihm nicht als wür-dig gel-ten,

suf-fer me, King; thy name to
dich ruf'ich, Kö-nig hoch-ge-

W. Bl. Str. S. W. Bl. Str. S.

use!
ehrt!

Will he perchance wor-thy es-teem thee, or candid
Wird erauch dich un-ad-lig schel-ten, dass er die

P cresc. W. Bl. Str. S.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

answer yet — re-fuse?
Fra-ge dir — ver-wehrt?

Yes, e'en the King — I would o-
Ju, selbst dem Kö - nig darf ich

f s p f piu f ff

bey not, nor all the prin-ces of the
weh-ren, und al-ler Für-sten höch-stem

cresc. ff ff ff ff ff

earth!
Rath!

Feel an-y doubt of me you may not;
Nicht darf sie Zweifels Last be-schweren,

all saw my deed and know its worth!
sie sa - hen meine gu - te That!

To one a - lone I may not use dis-sembling:
Nur Ei - ne ist's, der muss ich Antwort ge - ben:

Andante moderato.

Mäßig langsam.

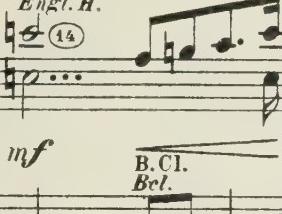
(Lohengrin pauses in dismay, when, on turning towards Elsa he perceives that she is gazing before her with heaving bosom in wild inward perturbation.)

(Lohengrin hält betroffen an, als er sich zu Elsa wendend, diese mit heftig wogender Brust in wildem inneren Kampfe vor sich hinstarren sieht.)

El - sa - El - sa - El - sa! - Nay,
El - sa - El - sa! - Wie

why so pale and trembling?
seh' ich sie er - be - ben!

Cor. Angl.
Engl. H.



dim.

p

ORTRUD.
ORTRUD.

What dark
In wil -

FRED.**FRIEDR.**

What
In
cret is -
niss muss -

KING.
KÖNIG.

O what a se -
Welch' ein Ge - heim -

THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN U. KNABEN.

THE MEN.
DIE MÄNNER.

O what a se - cret is - his heart - conceal - ing!
Welch' ein Ge - heim - niss muss - der Held - be - wah - ren?

mf O what a se - cret
Welch' ein Ge - heim - niss

Full orch.
Volles Orch.

pp
trem.

mf >

— dis - may — up - on her heart is steal - ing!
— dem Brü - ten darf ich sie gewah - ren;
Within — her
der Zwei - fel

LOHENGRIN.
LOHENGRIN. p

I see her
In wil - - dem

dark dis - may up - on her heart is steal - ing! With -
wil - - dem Brü - ten darf ich sie ge - wah - ren; der

— his heart con - ceal - ing!
— der Held be - wah - ren?
O —
Welch —

p

O what a se - eret is his heart con - ceal - - -
Welch' ein Ge - heim - niss muss der Held be - wah - - -

più p

se - eret is then his heart con - ceal - - -
heim - niss muss wohl der Held be - wah - - -

più p

is his heart con - ceal - - - ing!
muss der Held be - wah - - - ren?

**Cor. Angl.
Engl. H.**

(19) dim.
pp

(18)

Pno. * Pno. *

bo-som seeds of doubt are sown.
keimt in ih - res Her - zens Grund.

heart in dread dismay con - geal - ing!
Brü - ten muss ich sie ge - wah - ren!

in her bo - som seeds of doubt are sown.
Zwei - fel keimt in ih - res Her - zens Grund.

— what a se - - - - cret! If 'tis his
— ein Ge - heim - - - - niss? Bringt es ihm

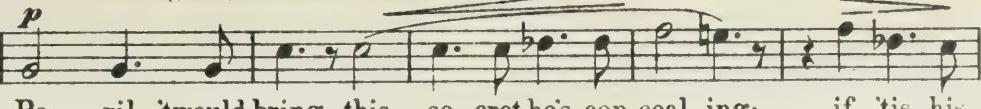
ing! ren?

ing! ren?

If 'tis his will _____
Bringt es ihm Noth,

Within her bo - som the seeds of
 Der Zwei - fel keimt tief in ih - res
 Is she be guiled by yon - der hate -
 Hat sie be thört des Has - ses Lü -
 Within her bo - som the seeds of
 Der Zwei - fel keimt tief in ih - res
 will then let it
 Noth, so wahr' es
 Sop. I. Let it re - es
 Ver - schweig' re - es
 Let it it
 Wahr' es
 let it re - es
 so wahr' es
 main un - known, let it re - es
 treu sein Mund, so wahr' es
 dim.
 If let
 Bringt 'tis his will so
 es ihm Noth, so
 più p
 ♫
 ♫
 ♫
 ♫
 ♫

ELSA (gazing before her, heedless of the others).
 Elsa (der Umgebung entrückt vor sich hinblickend).



doubt are sown.
Her - zens Grund.

- ful crone?
- genmund?

doubt are sown.
Her - zens Grund.

bide un - known!
treu sein Mund!

If
Bringt

main un - known! — If 'tis his will let it
treu sein Mund! — Bringt sein Ge - heim niss ihr

Sop. II. If
Bringt

bide un - known! If 'tis his sa - cred will
treu sein Mund! Bringt sein Ge - heim-niss Noth,

main un - known!
treu sein Mund!

it bide un-known!
wahr es sein Mund!

Rö.

*

Rö.

*

hon - - our: heart de - - void of
ret - - tet, weh' mir Un - - dank -

on her heart is
darf ich sie ge -

dread dis - - may con -
muss ich sie ge -

on her heart is
darf ich sie ge -

let it ev - - er
so be - - wahr' es

molto cresc.

2d.

* 2d.

* 2d.

feel - - - ing! and canst thou wish that it should e'er be shewn?
 ba - - ren! ver - rieth' ich ihn, dass hier es wer-de kund!

steal - - - - - ing!
 wah - - - - - ren!

geal - - - - - ing!
 wah - - - - - ren!

steal - - - - - ing!
 wah - - - - - ren!

bide un - known!
 treu sein Mund!

O Heav-en!
 O Him-mel!

We'll fight for
 Wir schirmen

Aye let it re - main un - known!
 so wahr' es - ge - treu sein Mund!

f dim. pp
#8 #8 #8 #8 #8 #8 #8 #8

f dim. p
#8 #8 #8 #8 #8 #8 #8 #8

f dim. pp
#8 #8 #8 #8 #8 #8 #8 #8

Held I the truth,
Wüsst' ich sein Loos,
held I the truth,
wüsst' ich sein Loos,

He is un - done,
Er ist be - siegt,
he is un - done,
er ist be - siegt,

fp.
aid and strengthen her heart!
schirm, o — schir - me ihr Herz! Sup - port her and hear my pray'r ap -
Herz vor den Ge -

p
He is un - done,
Er ist be - siegt, yes! the he - ro is un -
ja! be - siegt ist die - ser

p
thee a - gainst all dan - ger steal - - - ing;
ihn, den Ed - - - len, vor Ge - fah - - - ren;

mf
We'll fight for thee a - gainst all dan - ger stealing; by val - iant
Wir schir - men ihn, den Ed - len, vor Ge - fahren; durch sei - ne

p
W.
Bl.
Hns.
Hörn.

there could be no re - vealing: but doubt and
 ich wollt' es treu be - wahren! Im Zwei - fel

he who has wronged my hon - our past
 der mir zur Noth in die - ses Land

peal - - - - ing! Let nought of doubt, let
 fah - - - - ren! Nie wer - - de Zwei - fel,

done, this knight who wronged my honour past all healing.
 Held, der mir zur Noth in dieses Land ge - fahren,

by val - iant deeds thy no - ble worth is - del
 durch sei - ne That ward uns sein A - - del

Thus he has an - nounced his will,
 Bringt ihr sein Ge - heim miss Noth,
 dim.

deeds thy no - ble worth is - shewn!
 That ward uns sein A - - del kund!

We'll fight for
 Wir schir - men

cresc. f Str. trem. p Red. *

dread, — but doubt and dread with - in my -
 doch, — im Zwei - fel doch - er - bebt des -
 — all heal - ing, he is un - done if once the truth be
 ge-fah - ren, er ist be - siegt, wird ihm die Fra - - - ge
 no - - thing of doubt to her pure — heart be
 nie wer - de Zwei - fel die - - ser Rei - - nen
 he is undone, he is un - done if once the truth be known, if once the
 er ist besiegt, er ist be - siegt, wird ihm die Fra - - - ge kund, wird ihm die
 shewn, yes, by val - iant deeds thy — no - - ble
 kund, ja, durch sei - ne That wurd — uns sein
 thus bringt he has — an - nounced —
 bringt ihr sein — Ge - heim - - -
 thee, ihn, we'll fight for thee, we'll — fight —
 wir schir - men ihn, wir — schir - - -
 Full orch.
 Volles Orch.
 poco cresc.
 fmf più f

ff

heart have grown!
Her - zens Grund!

ff

known! _____
kund! _____

ff

known! _____
kund! _____

f

truth be known!
Fra - ge kund!

ff

worth is shewn!
A - del kund!

più f

— his will _____
niss Noth. _____

più f

— for thee a - gainst all danger steal - - - ing,
men ihn. den Ed - len, vor Ge-fah - - ren,

ff

8

ff

Tpt.
Tromp.

dim.

mf

He is un done if
Er ist be-siegt, wird

mf

Let nought of
Nie wer-de

mf

He is un-done if
Er ist be-siegt, wird

mf

We'll fight for thee a -
Wir schirmen ihn, den

p

let it there - fore bide un -
so be-wahr' es treu sein

p

pp

dim.

più f

ff

dim.

più f

ff

dim.

8

ff

dim.

** ♪*

But doubt and dread with - in my heart have
Im Zwei - fel doch er - bebt des Her - zens

once the truth be known!
ihm die Fra - ge kund!

doubt to her heart be known!
Zwei - fel der Rei - nen kund!

but the fa - tal truth be known!
ihm von ihr die Fra - ge kund!

against all dan - ger steal - ing!
Ed - len, vor Ge - fahr!

known,
Mund,

let it
wahr

bide all un -
treu lich sein

We'll fight for thee valiant knight!
wir schirmen ihn vor Ge - fahr!

p più p

*W.
Bl.*

*PP Vi.
Br.*

grown!
 Grund!

f.
 Heav'n! aid her and hear
 Him - mel! schir-me sie
 my pray'r ap - peal - ing!
 vor den Ge - fah - ren!

f.
 done is he
 siegt ist er,
 if but _____ the fa - tal truth be known,
 wird ihm _____ von ihr die Fra - ge kund,

f.
 fight for thee against all dan - - ger;
 schir - men ihn vor Ge - fah - - ren;
 by valiant deeds thy
 durch sei - ne That ward no - ble
 uns sein

p.
 known!
 Mund!

f.
 Well
 Wir
 fight for thee
 schirmen ihn
 val - - iant knight,
 vor
 Ge - fahr,
 for thy
 wohl ward
 no - ble
 uns
 sein

ppf
dim.

Held I the truth,
Wüsst' ich sein Loos,
held I the truth!
wüsst' ich sein Loos!

He is un done if once the truth be — known,
Er ist be - siegt,wird ihm die Fra - ge — kund,

heart be known!
Rei - nen kund! O Heav - en, sue - cour her!
O Him - mel, schir - me sie!

if but the fa - tal truth be known,
wird ihm von ihr die Fra - ge kund, if once the truth
be
wird ihm die Fra - - - - - ge

worth is shewn. by val - iant deeds a - lone!
A - del kund, durch sei - ne That ak - lein!

Let it bide um - known!
Wahr'es treu sein Mund!

worth is shewn!
A - del kund!

We'll
Wir

W.
B.

*p ritard.**pp*

Held I the truth! —
Wüsst' ich sein Loos! —

if once the truth be known!
wird ihm die Fra-ge kund!

*p ritard.**pp*

O succour her! —
O schirme sie! —

known, if once the truth be known!
kund, wird ihm die Fra-ge kund!

By valiant deeds!
Durch sei-ne That!

Great
Mein

Be it un-known!
Wahr er es treu!

fight for thee, our cham-pion!
schir-men ihn, den Ed-len!

ff Full orch.
Volles Orch. dim.
trem.

p W. w. ritard.

Allegro.
Lebhaft.

knight, heed not the vile in-sin-u-a-tion! Thou art too
Held, ent-geg-ne kühn dem Un-ge-treu-en! Du bist zu

Str.
S.

f

p

p

mf

pure _____ to deign a re - - - fu - ta - tion; thou art too
hehr, _____ um, was er klagt, _____ zu scheu - en; du bist zu

pure, _____ thou art too pure _____ to deign a re - - -
hehr, _____ du bist zu hehr, _____ um, was er klagt,

- - - fu - ta - - tion!
- - - zu scheu - en!

THE SAXON NOBLES (thronging round Lohengrin).

DIE SÄCHSISCHEN EDLEN (sich an Lohengrin drängend).

CHORUS I.
CHOR I.
CHORUS II.
CHOR II.

We are for thee; it never shall re-
Wir steh'n zu dir, es soll uns nie ge-

THE BRABANTINE NOBLES (thronging round Lohengrin).

DIE BRABANTISCHEN EDLEN (sich an Lohengrin drängend).

We are for thee; it
Wir steh'n zu dir,

p cresc. f p

pent us that we have staked our faith up - on thy word! Give
 reu - en, dass wir der Hel - den Preis in dir er - kannt! Reich'
 pent us to stake our faith on thy word! Give us thy
 reu - en, dass wir den Preis dir er - kannt! Reich' uns' die
 nev.er shall re - pent us that we have staked our faith up - on thy
 soll uns nicht ge - reu - en, dass wir der Hel - den Preis in dir er -
 nev.er shall re - pent us that we have staked our faith on thy
 soll uns nicht ge - reu - en, dass wir der Hel - den Preis dir er -

Ped.

LOHENGREN.
LOHENGREN.

Ped.

O he - - - - roes, all, your faith shall ne'er re-pent ye
 Euch. Hel - - - - den soll der Glau - be nicht ge - reu - en,
 Give us thy hand! Thy looks a - lone con - tent us; thy
 Reich' uns die Hand! Wir glau - ben dir in Treu - en, dass
 hand! Thy looks a - lone con - tent us; thy
 Hand! Wir glau - ben dir in Treu - en, dass
 word! Give us thy hand! Thy looks a - lone con -
 kannt! Reich' uns die Hand! Wir glau - ben dir in
 word! Give us thy hand! Thy looks a - lone con -
 kannt! Reich' uns die Hand! Wir glau - ben dir in

al-though my name must e - ver rest un-heard; your trust and
werd'euch mein Nam' und Art auch nie ge-nannt; euch soll der

name is no - ble thoughtit rest un-heard; thy looks a - lone con -
hehr dein Nam' auch wenn er nicht genannt; *wir glau - ben dir in*

name is no - ble thoughtit rest un-heard; thy looks a - lone con -
hehr dein Nam', auch wenn er nicht ge-nannt; *wir glau - bendir in*

tent us, thy name is no - ble, thy
Treuen, dass hehr dein Na - me, *wir*

tent us, thy name is no - ble, thy
Treu - en, *wir*

(Frederick creeps up to Elsa, who stands apart in the foreground lost in thought.)

(Friedrich drängt sich dicht an Elsa, welche vorsich hinbrütend einsam im Vordergrunde zur Seite steht.)

faith shall ne'er re-pent ye though unto all my name
Glau - be nicht ge-reu - en. *werd'* *euch mein Nam' und Art*

tent us; thy name is no - ble though it rest un-heard. Give us thy
Treu - en, dass hehr dein Nam', auch wenn er nicht genannt. *Reich' uns die*

tent us; thy name is no - ble though it rest un-heard.
Treu - en, dass hehr dein Nam', auch wenn er nicht ge-nannt.

Give
Reich'

looks a - lone con - tent us. Give us thy hand,
glauben dir in Treu - en! *Reich'* *Reich' uns die Hand,*

looks a - lone con - tent us. Give us thy hand, give
glauben dir in Treu - en! *Reich'* *Reich' uns die Hand, reich'*

— must rest · un-heard!
— auch nie ge-nannt!

FRED. (softly, with an air of sympathy).
FRIEDR. (leise, mit leidenschaftlicher Unterbrechung).

Believe in me! I can in-struct thee right-ly how to dis-
Ver-trau-e mir! Lass dir ein Mit-tel hei-ssen, das dir Ge-

hand, give us thy hand!
Hand, reich' uns die Hand!

Give us thy hand!
Reich' uns die Hand!

(The men form a circle round Lohengrin and all successively grasp his hand in token of allegiance.)
(Die Männer schliessen einen Ring um Lohengrin; er empfängt von jedem der Reihe nach den Handschlag.)

give us thy hand!
reich' uns die Hand!

(19) Bel.

f Vi. & Cello.
trem.

cresc.

ELSA (startled, but under
her breath).

FRED.

ELSA (erschrocken, doch leise). FRIEDR.

cern the truth! A-way from me! Let me but wound the he-ro e'er so slightly, one
wiss-heit schafft! Hin-weg von mir! Lass mich das klein-ste Glied ihm nur ent-reissen, des

(19)

Friedr.

drop of life-blood, then I swear to thee, all now con-cealed no longer will he hide: Faith -
Fin-gers Spi-zte, und ich schwö-re dir, was er dir hehlt, sollst frei du vor dir sehn, — dir

Cor. Angl.

Engl. H.

P. cresc.

cresc.

ELSA.
ELSA.I!
Ha! can-not do't!
Nim-mer-mehr!ful, he nev-er then will quit thy side!
treu, soll nie er dir von hin-nen gehn!This night I shall be
Ich bin dir nah' zurLOHENGRIN (suddenly coming forward).
LOHENGRIN (schnell in den Vordergrund tretend).near;— call me, 'tis done and there is nought to fear! El - - - sa, with
Nacht,— rufst du, ohn' Scha-den ist es schnell voll-bracht! El - - - sa, mit(In a terrible voice to Ortrud
and Frederick.)(Mit fürchterlicher Stimme zu
Ortrud und Friedrich.)whom con-fer-rest thou?
wem verkehrst du da?De-part from her, ac-
Zu-rück von ihr. Ver-Hns.
Hörn.curst ones!
fluch-te!and ne'er a-cross my way henceforth pre-sume to
Dass nie mein Au-ge je euch wie-der bei ihrW.
Bl.

(Frederick makes a gesture of rage and anguish.)
(Friedrich macht eine Gebärde der schmerzlichsten Wuth.)

(Lohengrin turns to Elsa, who at the first sound of his voice has sunk at his feet as if annihilated.)
(Lohengrin wendet sich zu Elsa, welche bei seinem ersten Zurufe wie vernichtet ihm zu Füssen gesunken ist.)

molto espress.
sehr ausdrucksvoll.

Poco più lento.
Etwas langsamer.

El - sa, oh rise - my love! With - in thy breast our ev' - ry hope of
El - sa, er-he - be dich! In dei - ner Hand, in dei - ner Treu' liegt

fu -ture joy doth rest!
al - les Glü - ckes Pfand!

Let not dis - trust thy mind en - slave,
Lässt nicht des Zweifels Macht dich ruhn?

Lento.
Langsam.

dost thou to learn my se -cret crave?
Willst du die Fra - ge an mich thun?

ELSA (in a tumult of emotion,
ELSA (in heftigster innerer Auf-

Pre - ser-ver, who my
Mein Ret - ter, der mir

shame and confusion).

regung und in schamvoller Verwirrung).

(significantly and
(mit Bedeutung und)

foes did rout! O thou who dost my life in - vest! Far o'er the
Heil ge-bracht! Mein Held, in dem ich muss ver-gehn! Hoch ü - ber

Lento.
*Langsam.*with resolution)
Entschluss)

dim.

p(She sinks upon his breast.)
(*Sie sinkt an seine Brust.*)gloomy clouds of doubt love — in my heart shall rest!
*al - les Zwei - fels Macht soll — mei - ne Lie - be steh'n!*Organ in the cathedral.
Orgel im Münster.

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

(Lohengrin leads Elsa solemnly past the Nobles to the King.)

(Lohengrin führt Elsa feierlich an den Edlen vorüber zum König.)

Elsa, dearest! now to the al - tar blest! (As Lohengrin and Elsa pass the people
Heil dir, El - sa! Nun lass vor Gott uns gehn! respectfully make way.)
(Wo Lohengrin mit Elsa vorbei kommt,
machen die Männer ehrerbietig Platz.)

THE LADIES AND PAGES.

DIE FRAUEN UND KNAHEN.

Hail! Hail!

Heil! Heil!

pp

Hail! Hail! Hail!

Heil! Heil! Heil!

THE MEN

(with enthusiasm). Lo, the he - ro Heav'n doth grant!

DIE MÄNNER. Seht, er ist von Gott ge - sandt!
(in begeisterter Rührung).

(29)

*P.W.**Bl.*

R. d.

R. d.

V. A. 959.



(Conducted by the King, Lohengrin and Elsa slowly advance to the cathedral.)

(Von dem König geleitet, schreiten
Lohengrin und Elsa langsam dem
Münster zu.)

Ten. II.

p

Hail thee, El - sa!
Heil dir, El - sa!

Bass I.

Hail El - sa of Bra-bant!
Heil El - sa von Bra-bant!

May
Ge-

Bass II.

Hail to ye!
Heil, Heil euch!

May ev'ry joy be - tide thee!
Ge-segnet sollstdu schrei-ten!

Sopr.

THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN UND KNAHEN.

Alt.

Hail thee, spot - less
Heil dir, Tu - gend.

Hail thee, spot - less
Heil dir, Tu - gend.
cresc.

May ev'ry joy be - tide thee! Hail thee, spot - less
Ge-segnet sollstdu schrei - ten! Heil dir, Tu - gend.

ev'ry joy be - tide thee!
segnetsollstdu schrei - ten!

Hail thee! Hail thee, spot - less
Heil dir! Heil dir, Tu - gend.
b2. cresc.

Hail thee, spot - less
Heil dir, Tu - gend.

May Heaven's mer - cy guide thee, may
Gott mö - ge dich ge - lei - ten, ge -

cresc; poco a poco -

251

cresc.

maid - en, Hail El - sa of Bra - bant! Hail _____ thee!
 rei - che, Heil El - sa von Bra - bant! Heil _____ dir!

più cresc.

maid - - - en! Hail, oh hail _____ thee,
 rei - - - che! Heil dir! Heil _____ dir!

più cresc.

maid - - - en! Hail, oh hail _____ thee,
 rei - - - che! Heil dir! Heil _____ dir!

più cresc.

maid - - - en! Hail, oh hail, hail _____ thee,
 rei - - - che! Heil dir! Heil _____ dir!

più f.

ev' - ry joy be - tide thee! Hail, oh spot - less maid - - en, all
 seg - net sollst du schrei - ten! Heil dir, Tu - gend - rei - - che, Heil,

più cresc.

più f.

SS

bant! Hail thee!
bant! Heil dir!

ff

bant! Hail thee!
bant! Heil dir!

ff

bant! Hail thee!
bant! Heil dir!

ff

Tpts. before the Pallas. *Tromp, vor dem Pallas*

Tpts. on the turret R.

Tromp. auf dem Thurme rechts.

Org. in the cath. *Orgel im Münster.*

Led. Tpts. on the balcony L.
Tromp. auf dem Söller lin.

(Here the King and the bridal pair have reached the highest step of the cathedral; Elsa turns in deep emotion to Lo-hengrin, who takes her in his arms. She starts from his embrace in modest confusion and turning R. perceives Ortrud, who raises her arm against her as if in triumph; Elsa averts her face in terror.)

(Hier hat der König mit dem Brautpaar die höchste Stufe zum Münster erreicht; Elsa wendet sich in grosser Ergriffenheit zu Lohengrin, dieser empfängt sie in seinen Armen. Aus dieser Umarmung blickt sie mit scheuer Besorgniß rechts von der Treppe hin, ab und gewahrt Ortrud, welche den Arm gegen sie erhebt, als halte sie sich des Sieges gewiss, Elsa wendet erschreckt ihr Gesicht ab.)

trem.

p p Orch.

cresc. -

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

Leb. * Leb.

* ♀ Rev. *

(As Elsa and Lohengrin, again led onward by the King, pass through
Als Elsa und Lohengrin, wieder vom König geführt, dem Eingange des

dim. | *p**trem.* *cresc.*

ff Tpts., Org. & Orch.
Tromp., Orgel u. Orch.

(the entrance of the cathedral the Curtain falls.)
Münsters weiter zuschreiten, fällt der Vorhang.)

Act III. | Dritter Akt.

Introduction. | Einleitung.

*Molto vivace.**Sehr lebhaft.*

Vln., Fl., Ob., Cl.

Vt., Fl., Ob., Cl.

sempre

immer *ff*

Cello, Bsns., Hus. & Tromb.

Vcl., Fg., Hörn. u. Pos.

33c

W.
Bl.

mf dim. *p*

mf dim. *p*

mf dim. *p*

p

Cl.
Cl.

ff

p

d.

cl.
cl.

riten.

a tempo

33a

tr.

f

dim.

p dolce

ss

b

b

b

b

256

Rwd. *

Rwd. *

*D. Bass., Tromb., Hns. & Bssn.
Cb., Pos., Hörn. u. Fg.*

ff (33b) 3

Rwd.

dim.

p *più p* *

W. Bl.

p *più p* *tr* *tr*

Rwd.

(The Curtain rises.)
(Der Vorhang geht auf.)

Scene I. | Erste Scene.

(The bridal chamber. R. a window in a recess, open. Music behind the scenes. The song is heard in the distance approaching. In the middle of the song doors on each side at back are opened: R. enter the ladies conducting Elsa. L. the men with the King escorting Lohengrin. Pages go before with torches.)

(Das Brautgemach, rechts ein Erkerthurm mit offenem Fenster. — Musik hinter der Bühne; der Gesang ist erst entfernt, dann näher kommend. In der Mitte des Liedes werden rechts und links im Hintergrunde Thüren geöffnet: rechts treten die Frauen auf, welche Elsa, — links die Männer mit dem König, welche Lohengrin geleiten; Edelknaben mit Lichtern voraus.)

Moderato con moto.

Mässig bewegt.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bass.

Moderato con moto.

Mässig bewegt.

On the stage.
Auf der Bühne.

W., Hp.s Triangle.
Bl., Hf. u. Trgl.

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu - lich ge - führt zie - het da - hin, wo euchder

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu - lich ge - führt zie - het da - hin, wo euchder

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu - lich ge - führt zie - het da - hin, wo euchder

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu - lich ge - führt zie - het da - hin, wo euchdie

chamber where love waits to bless! Va - lour and might, beau - ty so bright, bide here to -
Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne - ge - winn eint euch in

chamber where love waits to bless! Va - lour and might, beau - ty so bright, bide here to -
Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne - ge - winn eint euch in

chamber where love waits to bless! Va - lour and might, beau - ty so bright, bide here to -
Se - gen der Lie - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne - ge - winn eint euch in

cham - - - ber of love! Va - lour and might, beau - ty so bright, bide here to -
Lie - - - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne - ge - winn eint euch in

ge_ther in joy mea-sure-less.
Treu_e zum se _ lig_sten Paar.

Cham-pion of du_ty, bold_ly ad-vance!
Strei-ter der Tugend, schrei-te vor_an!

ge_ther in joy mea-sure-less.
Treu_e zum se _ lig_sten Paar.

Cham-pion of du_ty, bold_ly ad-vance!
Strei-ter der Tugend, schrei-te vor_an!

Ten.I. All.
ge_ther in joy mea-sure-less.
Treu_e zum se _ lig_sten Paar.

Cham-pion of du_ty, bold_ly ad-vance!
Strei-ter der Tugend, schrei-te vor_an!

bold_ly ad-vance!
schrei-te vor_an!

Flow_er of beau-ty, bold_ly ad-vance!
Zier_deder Jugend, schreite vor_an!

Sound of the re _ vel no more de _ lights you;
Rouschen des Fe _ stes seid nun ent _ ron_nen,

Flow_er of beau-ty, bold_ly ad-vance!
Zier_deder Jugend, schreite vor_an!

Sound of the re _ vel nought de _ lights you;
Rauschen des Fe _ stes seid ent _ ron_nen,

Ten.I. All.
Flow_er of beau-ty, bold_ly ad-vance!
Zier_deder Jugend, schreite vor_an!

Sound of the re _ vel no more de _ lights you;
Rauschen des Fe _ stes seid nun ent _ ron_nen,

bold_ly ad_vance! The re _ vel no more de _ lights you;
schreite vor_an! Dem Fe _ ste seid ent _ ron_nen,

(Here the doors are thrown open,
(Hier werden die Thüren geöffnet.)

come where af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find.
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt.

come where af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt.

come where af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt,

come where af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt,

feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,
dim.

feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,

feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,

feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein

dim. p

W. in the orch.
Bl. im Orchester.

Ped.

en-ter the chamber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

en-ter the chamber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

en-ter the chamber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

en-ter the cham - - ber of love! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch die Lie - - be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

Rwd. *

Rwd. *

cresc. f dim. f dim. p

rest here to - ge-ther in joy mea-sure-less, in joy mea-sure-less!
 eint euch in Treu-e zum se - lig-sten Paar, zum se - lig-sten Paar!

cresc. f dim. f dim. p

rest here to - ge-ther in joy mea-sure-less, in joy mea-sure-less!
 eint euch in Treu-e zum se - lig-sten Paar, zum se - lig-sten Paar!

cresc. f dim. f dim.

rest here to - ge-ther in joy mea-sure-less. In joy!
 eint euch in Treu-e zum se - lig-sten Paar. In Treu - e!

cresc. f dim. f dim.

rest here to - ge-ther in joy mea-sure-less. In joy! dim.
 eint euch in Treu-e zum se - lig-sten Paar. In Treu - e!

cresc. f dim. Str. S. f dim. W. Bl.

Rwd. *

Rwd. *

Four Sopr.
Vier Sopr.

(As the two trains meet in the centre of the stage Elsa is led to Lohengrin; they embrace and remain standing in the midst. Eight ladies solemnly parade round the couple whom the pages meanwhile relieve of their heavy upper garments.)
*(Als die beiden Züge in der Mitte der Bühne sich begegneten,
ist Elsa von den Frauen Lohengrin zugeführt worden; sie umfassen sich und bleiben in der Mitte stehen. Acht Frauen umschreiten feierlich Lohengrin und Elsa, während diese von den Edelknaben ihrer schweren Obergewänder entkleidet werden.)*

EIGHT WOMEN

(after their procession).

ACHT FRAUEN

(nach dem Umschreiten). Four Alt.
Vier Alte.As Heav'n your
Wie Gott euch

Poco più lento.
Etwas langamer:

un-ion bles - ses we bless—your hap - py lot;
se - lig weih - te, zu Freu - den weih'n euch wir;

(They walk round a second time.)
(Sie halten einen zweiten Umzug.)

this hour of sweet ca - res - ses, oh be - it
in Lie - bes - glück's Ge - lei - te denkt lang' der

ne'er for - got! (The King embraces and blesses Lohengrin and Elsa.)
Stun_de hier! (Der König umarmt und segnet Lohengrin und Elsa.)

(The Pages give the signal for departure. The processions are re-formed and during the following they pass by the newly wedded pair, so that the men quit the chamber R. and the women L.)

(Die Edelknaben mahnen zum Aufbruch. Die Züge ordnen sich wieder und während des Folgenden schreiten sie an den Neuvermählten vorüber, so dass die Männer rechts, die Frauen links das Gemach verlassen.)

Tempo I.

Im ersten Zeitmass.

W. Bl.
On the stage.
Auf der Bühne.

In the orchestra.
Im Orchester.

ALL MEN AND WOMEN.

ALLE MÄNNER UND FRAUEN.

Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - ber where
Treu_lich be_wacht blei - bet zu_rück, wo euch der Se - gen der

Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - ber where
Treu_lich be_wacht blei - bet zu_rück, wo euch der Se - gen der

Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - ber where
Treu_lich be_wacht blei - bet zu_rück, wo euch der Se - gen der

Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - - -
Treu_lich be_wacht blei - bet zu_rück, wo euch die Lie - - -

(34)

Hp. s W.
Hf. u. Bl.

love waits to bless!
Lie - be be - wahr!

Va - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - ty so bright,
Min - ne und Glück

love waits to bless!
Lie - be be - wahr!

Va - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - ty so bright,
Min - ne und Glück

love waits to bless!
Lie - be be - wahr!

Va - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - ty so bright,
Min - ne und Glück

- - ber of love!
 - - be be - wahr!

Va - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - ty so bright,
Min - ne und Glück

bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less.
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar.
 Champion of du - ty,
 Strei - ter der Tu - gend,

 bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less.
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar.
 Champion of du - ty,
 Strei - ter der Tu - gend,

 bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less.
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar.
 Champion of du - ty,
 Strei - ter der Tu - gend,

 bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less.
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one flat. It features sixteenth-note patterns and a dynamic marking of *p*. The bottom staff uses a bass clef and includes a dynamic marking of *f*. Measures 11 and 12 are shown, separated by a vertical bar line.

mf glad-ly a - bide!
p blei - be da - heim!

p Flow - er of beau - ty, glad-ly a - bide! Sound of the
p Zier - de der Ju - gend, blei - be da - heim! Rau - schen des

mf glad-ly a - bide!
p blei - be da - heim!

p Flow - er of beau - ty, glad-ly a - bide! Sound of the
p Zier - de der Ju - gend, blei - be da - heim! Rau - schen des

All. Alle.
mf glad-ly a - bide!
p blei - be da - heim!

Ten. I. *p* Flow - er of beau - ty, glad-ly a - bide!
p Zier - de der Ju - gend, blei - be da - heim!

All. *p* Alle.
p glad-ly a - bide!
p blei - be da - heim!

p glad-ly a - bide! The re - - -
p blei - be da - heim! Dem Fe - -

re - vel no more de - lights you; come where af - fection's
 Fe - stes seid nun ent - ron-nen, Won - ne des Her-zens
 meed doth in - vite you!
 sei euch ge - won-nen!

re - vel nought de - lights you; come where af - fection's
 Fe - stes seid ent - ron-nen, Won - ne des Her-zens
 meed doth in - vite you!
 sei euch ge - won-nen!

re - vel no more de - lights you; come where af - fection's
 Fe - stes seid nun ent - ron-nen, Won - ne des Her-zens
 meed doth in - vite you!
 sei euch ge - won-nen!

vel no more de - lights you; come where af - fection's
 - ste seid ent - ron-nen, Won - ne des Her-zens
 meed doth in - vite you!
 sei euch ge - won - nen!

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

W. Bl.

più p

(Here the trains have quite left the stage; the doors are closed by the hindermost pages.)

(Hier haben die Züge die Bühne gänzlich verlassen; die Thüren werden von den letzten Knaben geschlossen.)

(retreating gradually)

(allmählig immer entfernt)

(retreating gradually)
Gallmälig immer entfernt)

glad - ly be - hind.
Glan - ze ent - rückt.

Now side by side,
Treu - lich be - wacht

bridegroom and
blei - bet zu -

glad - ly be - hind.
Glan - ze ent - rückt.

Now side by side,
Treu - lich be - wacht

bridegroom and
blei - bet zu -

glad - ly be - hind.
Glan - ze ent - rückt.

Now side by side,
Treu - lich be - wacht

bridegroom and
blei - bet zu -

glad - ly be - hind.
Glan - ze ent - rückt.

Now side by side,
Treu - lich be - wacht

bridegroom and
blei - bet zu -

On the stage.
Auf der Bühne.

Hp.
Pf. $\frac{3}{8}$

bride,
rück,
rest in the cham - ber where love waits to
wo euch der Se - gen der Lie - be be -

bride,
rück,
rest in the cham - ber where love waits to
wo euch der Se - gen der Lie - be be -

bride,
rück,
rest in the cham - ber where love waits to
wo euch der Se - gen der Lie - be be -

bride,
rück,
rest in the cham - ber where love waits to
wo euch die Lie - - - - - ber of be -

Ried.

bless!
wahr!

Va - - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - - ty so
Min - ne und

bless!
wahr!

Va - - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - - ty so
Min - ne und

bless!
wahr!

Va - - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - - ty so
Min - ne und

love!
wahr!

Va - - lour and might,
Sieg - rei - cher Muth,

beau - - ty so
Min - ne und

Ried.

* *Ried.*

bright, bide here to - ge - - ther in joy measure-
Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - lig-sten

bright, bide here to - ge - - ther in joy measure-
Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - lig-sten

bright, bide here to - ge - - ther in joy measure-
Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - lig-sten

bright, bide here to - ge - - ther in joy measure-
Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - lig-sten

bright, bide here to - ge - - ther in joy measure-
Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - lig-sten

Rwd. * *Rwd.* *

(quite dying away)
(ganz verhallend)

less, in joy mea-sure - less! mea-sure - less!
Paar, zum se - - lig - sten . Paar! zum se - - lig - sten . Paar!

less, in joy mea-sure - less! mea-sure - less!
Paar, zum se - - lig - sten . Paar! zum se - - lig - sten . Paar!

less. In joy! In joy!
Paar. In Treu - e!

As the trains leave the apartment, Elsa, overcome by emotion sinks upon Lohengrin's breast. The latter seats himself, while the song is dying away, on a couch by the bow window and draws Elsa tenderly to his side.)
(Elsa ist, als die Züge das Gemach verlassen haben, wie übersetig Lohengrin an die Brust gesunken. Lohengrin setzt sich, während der Gesang verhallt, auf einem Ruhebett am Erkerfenster nieder, indem er Elsa sanft nach sich zieht.)

(very distant)
(sehr entfernt)

pp Str. con sord.
pp S. gedämpft.

Rwd. *

Scene II. | Zweite Scene.

*Molto tranquillo.**Sehr ruhig.**LOHENGREN.**LOHENGREN.*

The ten-der strain is o'er; we are a lone who nev-er were a lone since first we
Das süsse Lied ver-hallt; wir sind al-lein, zum er-sten Mal al-lein, seit wir uns

tutti legato
alles gebunden

met.
sah'n. *Cl.* Now like a dream the out-er world has
Nun *sollen wir der Welt ent-ron-nen*

36 *Ob.* flown, no pry-ing ears our ten-der vows can fret... *El - sa, my*
sein, kein Lau-scher darf des Her-zens Grü - ssen nah'n... *El - sa, mein*

molto cresc.

wife! My an - gel, pure, di-vine! Art thou con-tent thus to be whol - ly
Weib! *Du* *sü - sse, rei - ne Braut!* Ob glück-lich du, das sei mir jetzt ver-

ELSA.
ELSA.

mine? Oh, it were cold, to thus de-fine my feel-ing, up-on me all the joys of
traut. Wie wär' ich kalt, mich glücklich nur zu-nen-nen, be-sitz'ich al-ler Himm-el

Str.
S. *fp*

dim.

f dim.

Ancora più lento.
Noch etwas langsamer.

Heav-en flow! When un-to thine my heart is soft-ly steal-ing,
Se lig-keit! Fühl' ich zu dir so süss mein Herz ent-bren-nen,

W.w.
Hbl.

più p

Str.
spp

raptures I taste that mor-tals cannot know; when un-to thine my heart soft-ly stealeth,
ath-me ich Won-nen, die nur Gott ver-leiht; fühl ich zu dir so süss mich entbrennen,

LOHENGRIN (ardently).
LOHENGRIN (feurig).

rap-tures I taste that mor-tals ne'er can know. Di-vine, in-deed, may'st
ath-me ich Won-nen, die nur Gott ver-leiht. Ver-magst du, Hol-de,

dim.

dim.

led.

*

thou be - lieve the feel - ing which thou, oh love, up - on me dost be - stow!
glück - lich dich zu nen - nen, giebst du auch mir des Himmels Se - lig - keit!

(tenderly)
(zärtlich)

When un - to thine my heart is soft - ly steal - ing, rap - tures I taste that
Fühl' ich zu dir so süss mein Herz entbren - nen, ath - me ich Won - nen,

Ob. Ob. ⑧7 Vln. Vl.

Fl. & Cl. Fl. u. Cl. Vln. Fl.

Str. S.

Elsa.

Elsa. p

My heart is soft - ly steal - ing,
Fühl' ich so süss mich entbren - nen,

mor - tals can - not know;
die nur Gott verleiht;

when un - to thine
fühl' ich so süss,

my heart is
fühl' ich so

p W.w.
Hbl.

is soft - ly stealing, rap - - tures I taste that mortals
so süss mich entbrennen, ath - - me ich Wonnen, die nur

soft - ly steal - ing,
süss mich entbren - nen,

rap - - tures I taste that mortals
ath - - me ich Wonnen, die nur

mf Str. S.

p W.w.
Hbl.

Str. S. trem. molto cresc.

ff dim.

R. a. * R. d. *

Poco più animato.
Etwas bewegter.

dim. *più p* ne'er can know, mortals ne'er can know;
Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht.

dim. *p* *più p* ne'er can know, mortals ne'er can know;
Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht.

Poco più animato.
Etwas bewegter.

Fl. *Fl.* *pp* *pp* *dim.*

Reed. * *LOHENGRIN.* *LOHENGRIN.*

Of won-drous growth is our af-fec-tion ten-der! We ne'er had
Wie hehr er-kenn' ich uns-er Lübe Wé-sen! *Dic nie sich*

Ct. *Vln.* *p* *più p* *pp*

met yet each the o-ther knew; when Heav'n ap-pointed me as thy de-
sahn, wir hat-ten uns ge-ahnt; *war ich zu dei-nem Streiter aus-er-*

mf *mf*

dim. *mf* fend-er, by love di-rect-ed, to thy side I drew. Thy looks
le-sen, hat Lie-be mir zu dir den Weg *ge-bahnt.* *Dein Au-*

dim. *p*

A musical score page featuring a vocal part and a piano accompaniment. The vocal line continues from the previous measure, ending with 'Blick,'. The piano accompaniment consists of sustained notes and chords. Measure 12 begins with a dynamic instruction 'più p'.

riten.

ELSA.

ELSA.

fight for in - no - cence.
die-nen dei - ner Huld.

riten.

p

W.w. Hbl. dim.

p

pp

A musical score page featuring two staves. The top staff is for the piano, showing a treble clef, a key signature of three sharps, and a common time signature. The bottom staff is for the orchestra, with sections labeled 'Str.' (strings) and 'S.' (solo instrument). The vocal part begins with the lyrics 'it seemed that in thy pre-sence I did stand:'. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The orchestra part includes bassoon (Bassoon), flute (Fl. s. Cl.), and flute (Fl. u. Cl.). Measure 1 ends with a forte dynamic (F). Measure 2 begins with a piano dynamic (P).

and when my wak-ing eyes
als ich nun wa-chend dich

saw thee be - fore me
sah vor mir ste hen,

poco cresc.

Lento.
Langsam.

I knew that thou wert come by God's com-
er - kannt' ich, dass du kamst auf Got - tes

fp Cl. s. Fg. Cl. u. Fg. più p

R. ad.

Allegro.

Lebhaft.

mand.
Rath.

Oh then I wished I were a stream - let flow - ing
Da woll - te ich vor dei - nem Blick zer - flie - ssen, be - side thy
gleich ei - nem

Str.
S.

VI.
Vi.

pp

fp

way
Bach

my hap - py course to spread;
um - win - den dei - nen Schritt,

or else a flow' - ret in the mea - dow
als ei - ne Blu - me, duftend auf der

p più p pp

fp

grow - ing hop - ing with joy to die beneath thy tread.
Wie - sen, wollt ich ent - zückt mich beu - gen dei - nem Tritt.

cresc.

fp ritard.

pìù p

Più lento.
Langsamer.

Più mosso.
Lebhafter.

Sempre animando.
Immer lebhafter.

Is this but love, then?
Ist dies nur Lie - be?

Ah! how shall I ev - er dis - cern the word by
Wie soll ich es nennen, dies. Wort, so un - aus -

R. ad. * Più lento.
Langsamer.

which it were ex - pressed? 'Tis like thy name, too, to be spo - ken nev - er
sprechlich won - ne - voll, wie, ach! dein Na - me, den ich nie darfken - nen,

but in e - ter - nal mys - ter - y to rest!
bei dem ich nie mein Höch - stes nen - nen soll!

My name! how
Wie süß mein

LOHENGREN (caressingly).
LOHENGREN (schmeichelnd).

El - sa!
El - sa!

sweetly from thy lips it glid - eth! Must thou re - fuse to let thine own be
Na-me dei - nem Mund ent - glei - tet! Gönnst du des dei - nen hol - den Klang mir

(hesitating)
(etwas zögernd)

heard? On - - ly when pri - va - cy of love a - bid - eth, thou shalt al -
nicht? Nur; wenn zur Lie - bes - stil - le wir ge - lei - tet, sollst du ge -

R. ad. *

low me to pronounce the word. Whis - per when all men sleep; ne'er to the
stat - ten, dass mein Mund ihn spricht. Ein - sam, wenn Nie - mand wacht; nie sei der

LOHENGRI.
LOHENGRI.

My dearest wife!
Mein sü - sses Weib!

Andante animato.
Ruhig bewegt.

(Lohengrin gently embraces Elsa and points through the open window to the flower garden.)

(*Lohengrin umfasst Elsa freundlich und deutet durch das offene Fenster auf den Blumengarten.*)

world's ears shall the se - cret creep!
Welt er zu Ge - hör ge - bracht!

pp *W. w. Hbl.* *pp* *3* *3* *simile* *dim.*

R. ad. * *R. ad.* * *R. ad.*

LOHENGRI. (38)
LOHENGRI. *p*

Dost thou not breathe as I the scents of flow - ers?
Ath - mest du nicht mit mir die sü - ssen Düf - te?

*Str. con sord.
S. gedämpft.*

più p *pp* *Cello. R. ad.*
V. A. 959.

O what e - mo - - tions on their incense roll! How float they hi - - ther
 O wie so hold be - rau - schen sie den Sinn! Ge - heim - niss - voll sie
sempre pp
immer pp

from their unknown bowers? Ask not, but let the charm pervade thy soul.
 na - hen durch die Lüfte, frag - los geb'ih - rem Zau - ber ich mich hin.

(raising his voice)
(mit erhobener Stimme)

So with the charm that to my heart has chained thee; when to my first gaze, sweet
 So ist der Zau - ber, der mich dir ver - bun - den, du als ich zu - erst, du

w. Bl. p

El - sa, thou wert shown; what were to me thy rank and who ar - raigned thee?
 Sü - sse, dich er - sah; nicht dei - ne Art ich brauch - te zu er - kun - den,

più p

One sin - gle glance, - and I was all thine own. As by the
 dich sah mein Aug; - mein Herz be - griff dich da. Wie mir die

f

p

Str. S. p

o - dours ev' - ry sense is rap - tured, though from the
Düf - te hold den Sinn be - rü - cken, nah'n sie mir

Vln.

Ried. * (con fuoco)
(seurig)

dark a - abyss of night they came: so thou my
gleich aus räth - sel - vol - ler Nacht: so dei - ne

heart by in - nocence hast cap - tured, though I be -
Rei - ne muss - te mich ent - zü - cken, traf ich dich

Sp *mf dim.* *p* *pianissimo p*

Lento.

Langsam.

(Elsa hides her confusion, modestly clinging to him.)

(Elsa birgt ihre Beschämung, indem sie sich demütig an ihn schmiegt.)

held thee sunk in grief and shame.
auch / in schwe - rer Schuld Ver - dacht.

(38) *Fl. & Cl.* *Fl. & Cl.*

p *Ried.* *

Tranquillo.
Ruhig.ELSA.
ELSA.

Ah! couldst thou on - ly wor - thy find me, then would my
Ach! könn't ich dei - ner werth er - schei - nen, müsst' ich vor

simile

p

life not all be vain; some noble act to thee to
 dir nicht bloss ver - geh'n; könnt' ein Ver-dienst mich dir ver-

bind me, suf - fer for thy sake woe or pain! As
 ei - nen, dürft' ich in Pein für dich mich seh'n! Wie

thou didst find me quelled by sor - row, O fain I'd suc-cour thee as
 du mich trafst vor schwe - rer Kla - ge, o! wüss - te ich auch dich in

well! Couldst thou from me as - sis - tance
 Noth! Dass muth - - - voll ich ein Mü - - - hen

bor - row some care or dan - ger to dis - pel!
 tra - ge, kennt' ich ein Sor - gen, das dir droht! Hap - ly thy
 Wär' das Ge -

(more secretly)
(immer geheimnis-
voller)

se - cret e - vil work-eth there-fore thy lips per-force are sealed! Perchance some
heim-niss so ge - ar - tet, das al - ler Welt verschweigt dein Mund? Vielleicht, dass

W.
Bl.Vln.
Fl.W.
Bl.Vln.
Fl.*p**trem.**più p*

dead-ly pe-ri-l lurk-eth if, to the world it were re-vealed?
Un-heil dich er-war-tet, würd' al-ler Welt es of-fen kund?

W.
Bl.Vln.
Fl.Str.
S.*pp**p cresc.*

R. ad.

b

*

b

Were it so, and did I share it, if in my heart it lay se-cure. no
Wär' es so! und dürft' ich's wis-sen, dürft' ich in mei-ner Macht es seh-n. durch

*fp*W.
Bl.Str.
S.

R. ad.

R. ad.

*

pow'r on earth from me should tear it, e'en death I would for
Kei - nes Drohn sei mir's ent - ris-sen, für dich wollt' ich zum

p cresc.

b

*

b

R. ad.

*

R. ad.

*

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.ELSA (with rising grief).
ELSA (immer leidenschaftlicher).

thee endure! Be lov-ed! Proud of - thy con - fidence, oh
 To de gehn! Ge lieb-te! O mach' mich stolz durch dein Ver-

p *cresc.* *fp* *mf*

Re. * Re. * Re. * Re. *

make me, ere in dis-trust I pine and die! Let not the
 trau-en. dass ich in Un-werth nicht ver-geh!
Lass dein Ge-

p *cresc.*

Re. * Re. * Re. * Re. *

(lento)
 (langsam)

dread mys-ter-y break me; all that thou art I would des-
 heim niss mich er-schau-en, dass, wer du bist, ich of-fen

fp *p* *fp*

Re. * Re. *

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.ELSA (more urgently).
ELSA (immer drängender).

cry! Ah si-lence, El-sa! O con-tent. me! de-
 seh! Ach, schwei-ge, El-sa! Mei - ner Treu - e ent -

f *ff* *mf*

Re. * Re. * Re. *

clare the truth for which I yearn!
hül - le dei - nes. A - dels Werth!

Reveal thy name; ne'er
Wo - her du kamst, sag'

'twill re -
oh - ne

Più lento.
Langsamer.

pent thee,— my pow'r of si - lence thou shalt learn!
Reu - e,— durch mich sei Schwei - gensKraft be - währt!

LOHENGRIN (sternly and gravely stepping back from her).

LOHENGRIN (streng und ernst einige Schritte zurücktretend).

Trust I have shewn thee, El - sa of the deepest, when in thy word - all
Höch - stes Ver - trau'n hast du mir schon zu dan - ken, da dei - nem Schwur ich

trust I did con - fide,
Glau - ben gern ge - währt;

while my com - mand in - vi - o late thou
wirst nim - mer du vor dem Ge - bo - te

keepest no - blest of wo - man - kind
wan - ken, str. hoch ü - ber al - le Frau'n

I'll deem my
dünkst du mich

Più mosso.

Viel bewegter.

bride! (He quickly turns again lovingly to Elsa.)
werth! (Er rendet schnell sich wieder liebervoll zu Elsa.)

O let my arm, sweet love, en -
An mei - ne Brust, du Sü - sse.

Vln. f

fold thee!
Rei - ne!

Un - to my beat - ing heart draw nigh, by thine own
Sei meines Her - zens Glü - hen nah,dass mich dein

Str. S. f

light let me be - hold thee, in whom the world for me doth lie!
Au - ge sanft be - schei - ne, in dem ich all' mein Glück er - sah!

più p pp

(ardently)
(seurig)

Let me then ten - der - ly ca - ress thee, thy breath up - on my cheek to feel!
O gön - ne mir,dass mit Ent - zü - cken ich dei - nen A - them sau - ge ein!

Vln. f

ritenuto

Near - er and near - er let me press thee, till bliss com - plete shall o'er me
 Lass fest, ach! fest an mich dich drü cken, dass ich in dir mög' glück - lich

*

Molto tranquillo.**Sehr ruhig.****p**

steal!
 sein! ³ Tpts. Thy love's to me suf - fi - - - cient -

Tromp.

³ Dein Lie - ben muss mir hoch ent -

p Vln.*Vl.*

Str.pizz.

*S.pizz.**più p**pp*

treas - ure; to pay for all that it has cost;
 gel - ten für das, was ich um dich ver - liess;

*sempre pp**immer pp*

W.

Bi.

for who up - on God's earth can mea - sure a
 kein Loos in Got - tes wei - ten Wel - ten wohl

proud - er lot than I have lost?
 ed - ler als das mei - ne hiess'.

Kings at my feet a crown might lay me, I should with scorn the gift dis-
Böt' mir der König sei - ne Kro - ne, ich dürf- te sie mit Recht ver-

fp *W.* *Bl.* *f* *p* *Tpts.* *Trp.* *Str.* *S.* *mf* *p.*

Poco più lento.
Etwas langsamer.

own. But one thing can for all re - pay
schmäh'n. *Das Einz' - ge, was mein Op-fer loh -*

f. *dim.* *p.*

Red. *sempr. più lento* *come pri-*
immer langsamer wie vor-

me, but one thing can for all re - pay me: thy con-fidence, thy love a - lone!
ne, das Einz' - ge, was mein Op-fer loh - ne, muss ich in dei - ner Lieb' er-sehn!

fp *p* *più p* *pp Bel.*

mo, ma poco ritenuto
her, doch etwas zurückhaltend

Doubt must with-in thy bo - som wither, our love then time can ne'er de -
Drum wolle stets den Zwei - fel meiden, *dein Lie - ben sei mein stolz Ge -*

Ob. s Cl. *Ob. u. Cl.* *Str.* *Tpts.* *Tromp.*

fp *W.* *Bl.* *f* *s.*

Red. *

stroy; from night and woe I came not hi - ther, my
währ; *denn nicht komm' ich aus Nacht und Lei - den, aus*

cresc. *fp* *p*

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

ELSA.

ELSA.

Lento.

Langsam.

home's a land of light and
Glanz und Won-ne komm' ichjoy! O Heav'n, what hast thou told me! What have thy lips be-
her! Hilf Gott, was muss ich hö-ren! Welch Zeugniss gab deinVln.
Vcl.P.W.
Bt.

R. ad.

R. ad.

trayed! The truth thou wouldest with-hold me new-ter - - rors
Mund! Du wolltest mich be-thö-ren, nun-wird mir

cresc.

cresc.

R. ad.

now in-vade!
Jah-mer kund!

* R. ad.

The lot thou hast for-sa-ken was high and no-ble,
Das Loos, dem du ent-ron-nen, es war dein höch-stes

Cello.

Vcl.

then? from bliss.es thou wert ta - ken to yearn for them a - gain! O
Glück: du kamst zu mir aus Won - nen und seh - nest dich zu - rück! Wie

fp *oresc.*

(19)

how can I de - ceive me? what pow'r have I to hold? Ere
soll ich Ärm - ste glau - ben, dir g'nu - ge mei - ne Treu? Ein

cresc.

Più lento.
Langsamer.

Vivo.
Schnell.

long a-gain thou'llt leave me, when love, a - las! is cold, when love, a -
Tag wird dich mir rau - ben durch dei - ner Lie - be Reu', durch dei - ner

f *w.* *Bl.* *p* *Str.* *S.* *f* *p*

Qd. *

las! is cold!
Lie - be Reu'!

Tor - ments thy - self dost
Was quä - lest du mich

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Tor - ment thy - self not vain - ly!
Halt' ein, dich so zu quä - len!

fp

raise! How much of bliss re-mains me, must I then count the days? In
doch? Soll ich die Ta - ge zäh-len, die du mir blei - best noch? In

dread of thy de-ser-tion my cheek will pale with care, then wilt thou feel a-
Sorg' um dein Ver-wei-len ver-blüht die Wan-ge mir; dann wirst du mir ent-

R. ed.

*

version, and leave me to des-pair!
ei-len, im E - -lend bleib' ich hier!

LOHENGRIN (quickly).
LOHENGRIN (lebhaft).

Neer fades thy beau-ty's flow-er while thou from-
Nie soll dein Reiz ent-swinden, bleibst du von

f f p W. Bl. s. t. r. L. ed. * L. ed. * L. ed. * L. ed. *

ELSA.**ELSA.**

doubt art free! Ah. how at-tain the pow-er to bind thy heart to me? There's
Zwei - fel rein! Ach, dich an mich zu bin-den, wie sollt ich mächtig sein? Voll

Vln. 49 trem.

f p cresc. f p

L. ed.

ma - - - gic in thy be - - ing; by ma - -
 Zau - - - ber ist dein We - - sen. durch Wun - -

- - gic cam'st thou here;— what can pre - - vent
 - - der kamst du her;— wie sollt' ich du

cresc.

thee flee - ing? how can I cast off
 ge - ne - sen? wo fänd'ich dein Ge -

p trem *cresc.* *f più f* *ff*

Recit. Recit. (She starts in violent excitement and pauses, listening.) (Sie schrekt in bestig-
ster Aufregung zu-
sammen und hält an,
wie um zu lauschen.)

Presto.
Schnell.

Dost thou not hear? No sound thine ears are no-ting? El - - sa!
Hör-test du nichts? Ver-nah-mest du kein Kommen? El - - sa!

Recit. (She starts in violent excitement and pauses, listening.) (Sie schrekt in bestig-
ster Aufregung zu-
sammen und hält an,
wie um zu lauschen.)

Presto.
Schnell.

Dost thou not hear? No sound thine ears are no-ting? El - - sa!
Hör-test du nichts? Ver-nah-mest du kein Kommen? El - - sa!

trem.

ff *p Vln.* *p Vl.* *più p* *ff*

ELSA (gazing wildly before her).

ELSA (vor sich hinstarrend).

Poco più lento.

Etwas langsamer.

'Tis nought! —

Ach nein! —

Yet there, the swan, the swan! I see him yonder
Doch dort, — der Schwan, der Schwan! Dort kommt er auf der

p

12

Fl. & Ob.
Fl. u. Ob.
p

Vln.
Vcl. trem.

>pp

>pp

Rwd.

Più vivo.
Lebhafter.LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

on the ri-ver floating, — thou cal-lest him, — the boat he draw-eth on! El - sa, no
Wasserfluth geschwommen, — du ru-fest ihm, — er zieht her-bei den Kahn! El - sa, halt'

Rwd.

f

Rwd.

Presto.
Schnell.

more! these fancies bid be - gone!
ein! Be - ruh - ge dei - nen Wahn!

p

cresc.

Rwd.

ELSA.
ELSA.

Ne'er will that dream be lost me, that sight
Nichts kann mir Ru - he ge - ben, dem Wahn

f

p

f

Rwd.

— will ne'er de - part:
— mich nichts ent - reisst,
but — als —
though my life it
gelt' es auch mein

Ped.

LOHENGRI^{N.}
LOHENGRI^{N.}

cost — me, — I must know who thou art!
Le - ben, — su wis - sen, wer du sei - st!

Vln. Vl.
ff W. Bl.
ff S. r.
ff W. Bl. (14)

*El - sa, oh I im -
El - sa, was willst du*

Ped. dim. *p*

ELSA.
ELSA.

O man of myst'ry fell! hear when I now con - jure thee thy name —
Un - se - lig hol - der Mann, hör, was ich dich muss fra - gen! Den Na -

plore thee!
wa - gen?

Vi., Cello, Bssn. & Hns.
Br., Vel., Fg. u. Hörn.

— and race to tell!
— men sag' mir an! Thy home im - part!
Wo - her die Fahrt? Say — what thou art!
Wie — dei - ne Art?

Forbear!
Halt' ein!

Woe's me!
Weh' dir!

*p*iu.*f*

V. A. 959.

(Elsa perceives Frederick and his four companions who break in through a back door with drawn swords.)

(Elsa gewahrt Friedrich und seine vier Genossen, welche mit gezückten Schwertern durch eine hintere Thür hereinbrechen.)

ELSA (with a shriek).

ELSA (nach einem Schrei).

Save thy-self!
Ret - te dich!

El - sa! What hast thou done!
Weh' uns! Was - a-test du?

Str.
S.

fp

cresc.

Tpts., Tromb., u. Tb.
Tromp., Pos., u. Tb.

Thy sword, thy sword!
Dein Schwert, dein Schwert!

(She hurriedly reaches Lohengrin his sword which is resting against the couch, so that he can draw it swiftly from the sheath as she holds it. — Lohengrin strikes Frederick, who is aiming a blow at him, dead to the ground; the terrified Nobles let fall their swords, and sink on their knees to Lohengrin.)

(Sie reicht das am Ruhebett angelehnte Schwert hastig Lohengrin, so dass dieser schnell es aus der Scheide, welche sie hält, ziehen kann. — Lohengrin strectt Friedrich, welcher nach ihm ausholt, mit einem Streiche tot zu Boden; den entsetzten Edlen entfallen die Schwerter; sie stürzen zu Lohengrin's Füssen auf die Knie.)

Rwd.

(Elsa, who has thrown herself upon Lohengrin's breast, sinks fainting to the ground. Long silence.)

(Elsa, die sich an Lohengrin's Brust geworfen hatte, sinkt ohnmächtig langsam an ihm zu Boden. Langes Stillschweigen.)

Adagio.
Langsam.

(Lohengrin, deeply shocked, stands erect alone.)
(Lohengrin, tief erschüttert, steht allein aufrecht.)

P Hns.
Hörn.

più p

pp

Timp.
Pk.

Cello.
Vcl.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Ah, now for ev - er our joy _____ has fled!
Weh, nun ist all' un - ser Glück _____ da - hin!

Tr
Pos.

pp

Cello.
Vcl.

(Lohengrin bends down to Elsa, raises her gently and places her on the couch.)
(Lohengrin neigt sich zu Elsa hinab, erhebt sie sanft und lehnt sie auf das Ryhebett.)

Musical score for orchestra, page 37, measures 1-2. The score includes parts for Clarinet (Cl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Bassoon), Trombone (Trom.), and Percussion (Perc.). The instrumentation is as follows:

- Measure 1:
 - Cl. (Clarinet) plays eighth-note patterns.
 - Ob. (Oboe) and Bassoon play sustained notes.
 - Trom. (Trombone) and Perc. (Percussion) provide rhythmic support.
- Measure 2:
 - Cl. (Clarinet) continues eighth-note patterns.
 - Ob. (Oboe) and Bassoon continue sustained notes.
 - Trom. (Trombone) and Perc. (Percussion) maintain the rhythm.

ELSA (feebley opening her eyes).

ELSA (matt die Augen aufschlagend).

(At a sign from Lohengrin the four Nobles rise.)

(Auf Lohengrin's Zeichen erheben sich die vier Edlen.)

All - migh - ty Heav'n, oh pi - ty me!
All - e - wi - ger, er - burm' dich mein!

2000 - 5 - 20 - ger, *57 - 500 m - alien*

Ob., Cello, & Vi.
Ob., Fag. u. Br.

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

→ (The four

Bear yon-der slain man to the King's judgment seat!
Trug den Er-schlug'nen vordeß. Kö-nigs Ge-richt.

Tragt den Erschlug'nen vor des Königs Ge-richt!

(The four Nobles raise the body of Frederick
and bear it off through the door R.)
(Die vier Edlen nehmen die Leiche Friedrich's auf
und entfernen sich mit ihr durch die Thüre rechts.)

(Lehangjin strikes a bell, two women enter J...)

(Lohengrin strikes a bell: two women enter L.)
(Lohengrin läutet an einem Glockenzug: zwei Frauen treten von links ein.)

Con moto. *Bubia bewegt*

Ruhig bewegt.

pp Cello. Vcl.

p Str. S.

The image shows the beginning of a musical score. The top staff is for the piano, indicated by a treble clef and a bass clef. The first measure consists of a whole rest followed by a half note. The second measure starts with a half note. The bottom staff is for the orchestra, with two staves: Cello/Vcl. and Str. S. The Cello/Vcl. staff has sixteenth-note patterns. The Str. S. staff has eighth-note patterns. The key signature changes from one sharp to two sharps between the two staves. The time signature is common time throughout.

LOHENGRIN. *LOHENGRIN.*

**LOHENGRIN.
LOHENGRIY.**

Be-fore the King, when ye've ar-rayed her, let my sweet bride pre-pare to
 Sie vor den Kö-nig zu ge-lei-ten, schmückt El-sa, mei-ne sü-sse

go!
Frau!

There fitting answer shall be made her; her husband's secret she shall
Dort will ich Antwort ihr be-rei-ten, dass sie des Gatten Art er-

p

più p *P^{W.w.}* *Hbl.* *più p*

(Exit slowly and sadly. — The women lead Elsa off L., incapable of speech. Day has slowly begun to glimmer; the lights are extinguished.)

(Er geht mit traurig feierlicher Haltung ab. — Die Frauen geleiten Elsa, die keines Wortes mächtig ist, nach links von dannen. Der Tag hat langsam begonnen zu grauen; die Kerzen sind verloschen.)

know!
schau!

Brass.
Mbl.

pp *trem.* *ff* *pp* *più p*

W.w. *Hbl.*

Str.
S.

Temp. *Pk.*

Rwd. *Rwd.* *Rwd.* *Rwd.*

Cello.
Vcl.

ff *W.* *Bl.* *dim.*

Ob. & Cl.
Ob. u. Cl.

Rwd. *Rwd.* *Rwd.*

Cor. Ang. & B.Cl.
Engl. H. u. Bel.

mf *dim.* *p* *più p*

(A curtain closes over the front, hiding the whole stage.)

(Ein grosser Vorhang fällt im Vordergrund zusammen und schliesst die Bühne gänzlich.)

p

On the stage.
Auf der Bühne.

pp

Tpts. (low down, as if from the courtyard).
Tromp. (tief wie aus dem Burghof vernehmbar).

f₃ *ff₃*

Rwd. ***

(2a)

p *Tromb.* *Pos.* *f* *p* *Tpt.* *Tromp.* *ff* *p* *ff* *p*

Lungo tenuto.
Sehr lange gehalten.

Rwd. *** *Rwd.* *** *Rwd.* ***

On the stage.
Auf der Bühne.

Scene III. | Dritte Scene.

(On the front curtain reopening the meadow on the banks of the Scheldt is seen, as in Act I: rosy dawn and gradual approach of full daylight.)

(Als der vordere Vorhang wieder aufgezogen wird, stellt die Bühne die Aue am Ufer der Schelde dar, wie im ersten Act; glühende Morgenröthe, allmäßlicher Anbruch des vollen Tages.)

Allegro.

Lebhaft.

Tpts. in E \flat (afar, then approaching from R.).

Tromp. in E \flat (entfernt, dann von rechts sich der Scene nähernd).

On the stage.
Auf der Bühne.

Cello.
Vol.

In the orchestra.
Im Orchester.

Vln. & Cello.
Vl. u. Vol.

(gradually approaching and louder)
(allmählich immer näher und stärker)

All the Str.
Alle Str.

(still louder)
(immer stärker)

cresc. poco a poco

ff All the W. in the orch. Melody in the Ob., Cl. u. Hns.
Alle Bl. im Orch. Melodie in den Ob., Cl. u. Hörn.

pages bring him his shield and spear. He plants his banner, his followers gather around it.)

zwei Edelknaben tragen ihm Schild und Speer. Er pflanzt sein Banner auf, sein Heer gefolge summelt sich um dasselbe.)

ff

Two staves of musical notation in D major, 2/4 time. The top staff shows a trumpet part with eighth-note patterns. The bottom staff shows a piano part with eighth-note chords.

Tpts. in D on the stage (from the R. quickly approaching).

Tromp. in D auf der Bühne (von rechts schnell sich nähern).

Two staves of musical notation in D major, 2/4 time. Dynamics include *fp*. The top staff shows a trumpet part with eighth-note chords. The bottom staff shows a piano part with eighth-note chords.

(nearer and louder still)
(immer näher und stärker)

Two staves of musical notation in D major, 2/4 time. Dynamics include *cresc. poco a poco*. The top staff shows a trumpet part with eighth-note chords. The bottom staff shows a piano part with eighth-note chords.

(Whilst a second
(Während ein zwe-

Tpts. in F (farther off, then approaching).

Tromp. in F (entfernter, dann immer näher).

Two staves of musical notation in F major, 2/4 time. Dynamics include *püf*. The top staff shows a trumpet part with eighth-note chords. The bottom staff shows a piano part with eighth-note chords.

Count enters in the same manner as the first the trumpets of a third are already heard approaching.)
ter Graf auf die Weise, wie der erste einzieht, hört man bereits die Trompeten eines dritten sich nähern.)

Two staves of musical notation in F major, 2/4 time. Dynamics include *fp*. The top staff shows a trumpet part with eighth-note chords. The bottom staff shows a piano part with eighth-note chords.

(louder and nearer)
(immer näher und stärker)

Two staves of musical notation in F major, 2/4 time. Dynamics include *cresc. poco a poco*. The top staff shows a trumpet part with eighth-note chords. The bottom staff shows a piano part with eighth-note chords.

(A third Count with his train enters in similar fashion. The new troops assemble under their respective ban...
(Ein dritter Graf zieht mit seinem Heer gefolge ebenso ein. Die neuen Scharen sammeln sich um ihre Bänder; die Gra-

(41)

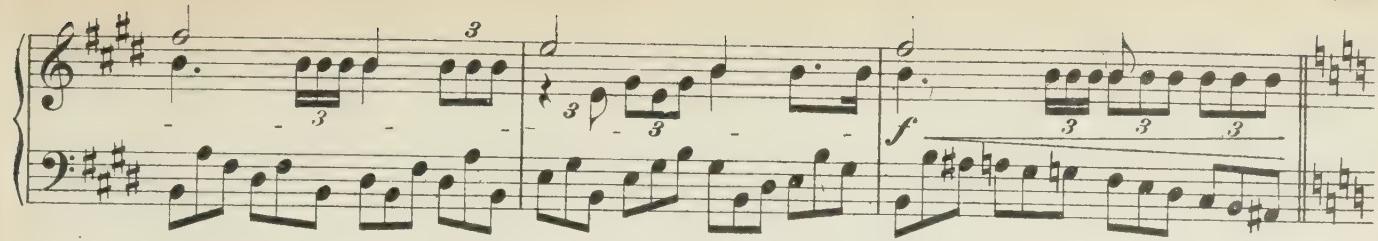
ff All the W. in the orchestra.
Alle Bl. im Orchester.

ners, the Counts and nobles greet oneanother, examine and admire weapons &c.)
sen und Edlen begrüssen sich, prüfen und loben ihre Waffen u. s. w.).

Tpts. in E on the stage (approaching from the back R.).
Tromp. in E auf der Bühne (von rechts im Hintergrunde sich nähern).

(nearer and louder)
(immer näher und stärker)

cresc. poco a poco



The King's Tpts. in C (approaching from the L).
Tromp. des Königs in C (von links sich nähern).

(A fourth Count enters with his followers R. and takes his stand in the middle at back. On hearing the trumpets
(Ein vierter Graf zieht mit seinem Heerfolge von rechts herein und stellt sich bis in die Mitte des Hintergrundes auf.)

ff

Tpts. in D.
Tromp. in D.

of the King all hasten to range themselves under their banners.)
Als die Trompeten des Königs vernommen werden, eilt Alles sich um die Banner zu ordnen.)

Tpts. in F.
Tromp. in F.

Tpts. in Eb.
Tromp. in Es.

Tpts. in E.
Tromp. in E.

molto cresc.

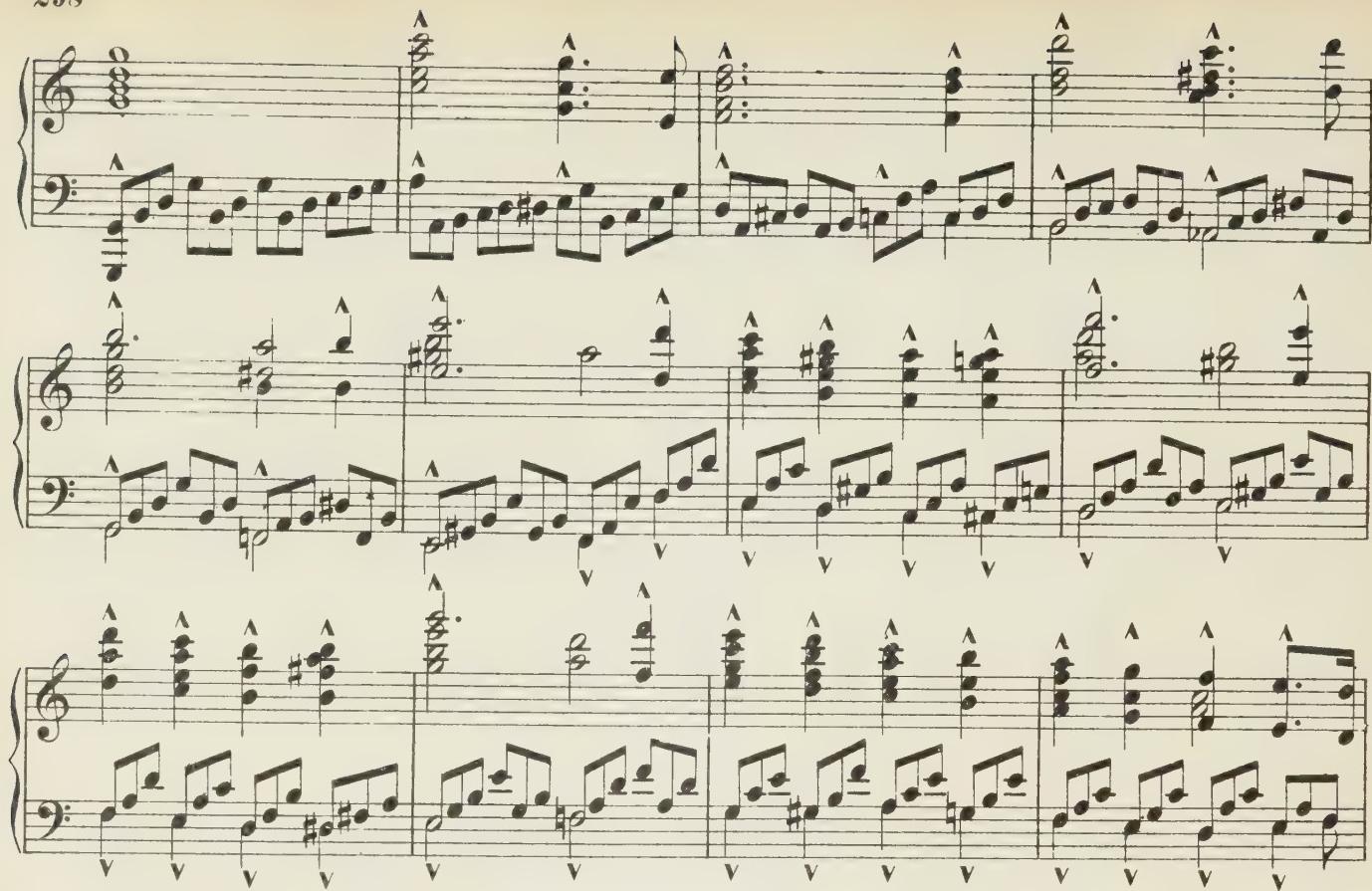
All the Tpts. on the stage.
Alle Tromp. auf der Bühne.

(The King enters with the Saxon arrière-ban.)
(Der König mit seinem sächsischen Heerbann zieht von links ein.)

All W. in the orchestra.
ff Alle Bl. im Orchester.
sempre *ff*
immer *ff*

Melody in the Tpts. & Tromb.
Melodie in den Tromp. u. Pos.

(Measure 41)

CHORUS.
C H O R.ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

(striking their shields as the
King reaches the oak)
(an die Schilder schlagend, als der König
unter der Eiche angelangt ist)

ff

Hail
Heil

ff

to
Kö - our
nig

sov' - - reign!
Hein - rich!

Roy - al Hen - ry,
Kö - nig Hein - rich

hail!
Heil!

Led.

The King's Tpts. on the stage.
Tromp. des Königs auf der Bühne. *ff*

All the Tpts. on the stage.
Alle Tromp. auf der Bühne.

Tpts. in the orch.
Tromp. im Orch. 3

KING.
KÖNIG.

'Tis well, brave subjects of Bra-bant!
Habt Dank, ihr Lieben von Bra-bant!

Side drum roll.
Trommelwirbel.

dim.

p Tpts., Tromb. & Tb.
Tromp., Pos. u. Tb.

p cresc. *f*

Feelings of pride my heart enchant, may I in ev'ry Ger - - man
Wie fühl' ich stolz mein Herz ent-brannt, find'ich in je - dem deut - - schen

p

<> *p*

v 5

land find such a true and loy - al band!
Land so kräftig rei- cher Heer - ver-bund!

Now let him
Nun soll des

come, our na - tion's foe;
Rei - ches Feind sich nah'n.

val - iant the front
wir wol - len tap -

that we shall show; till from the de - sert East - ern plain
- fer ihn em - pfah'n: aus sei - nem ö - den Ost - da - her

he shall not dare to stir a - gain!
soll er sich nim - mer wa - gen mehr!

For Ger - man lands the
Für deut - sches Land das

(42)

Ger - man sword strength to the realm will best af - ford!
deut - sche Schwert! So sei des Rei - ches Kraft be - währt!

Str.
S.

p molto cresc.

CHORUS.
C H O R.ALL THE MEN.
*ALLE MÄNNER.*For
*Für*Ger - man lands the
deut - sches. Land das
Ger - man sword
deut - sche Schwert!*ff**ff*
Brass.
Mbl.

Rd. *

Led. *

Led. *

strength to the realm will best af - ford!
*So sei des Rei - ches Kraft be - währt!*Tpts. on the stage.
*Tromp. auf der Bühne.**ff*
Full orchestra.
*Volles Orchester.*KING.
*KÖNIG.*Where tar ries he whom Heav'n hath sent to be Bra - bant's best or - na - ment?
Wo weilt nun der, den Gott ge - sandt zum Ruhm, zur Grö - sse von Bra - bant?Hns.
Hörn.

Str.

S.

(The crowd separates in alarm: the four Nobles bring in the body of Frederick on a bier and place it in the midst of the circle.)

(*Ein scheues Gedränge ist entstanden; die vier Edlen bringen auf einer Bahre Friedrich's Leiche und setzen sie in der Mitte des Kreises nieder.*)

CHORUS I.
CHOR I.

p

What do they bring?
Was bringen die?

CHORUS II.
CHOR II.

THE MEN (in three Choruses).
DIE MÄNNER (in drei Chören). What would they say?
Was thun sie kund?

CHORUS III.
CHOR III.

The friends of Tel-ra-mund are they!
Die Männer sind's des Tel-ramund!

Tromb.
Pos.

Tb.
Tb.

KING.
KÖNIG:

Say, what is this?
Wen führt ihr her? Whom do ye
Was soll ich

Tromb.
Pos.

Tb.
Tb.

bring?
schau'n? Your Mich looks fasst announce some bei eu - rem e - vil An - blick thing!
Grau'n!

Tromb.
Pos.

Tb.
Tb.

THE FOUR NOBLES.
DIE VIER EDLEN.

p

Thus wills the Guardian of Bra - bant; ye will not long bide ig - no -
So will's der Schüt - zer von Bra - bant; wer die - ser ist, macht er be -

Lento.

Langsam. (Elsa, with a large train of ladies enters and comes forward with slow, tottering steps.)
(Elsa, mit einem grossen Gefolge von Frauen, tritt auf und schreitet langsam, wankenden Schrittes vor.)

rant.
kannt.

THE MEN (in two Choruses).
DIE MÄNNER (in zwei Chören).

(The King
(Der König)

p

Lo, El - sa comes our la - dy peerless!
Seht, El - sa naht, die Tugend - reiche!

CHORUS I.
CHOR I.

Lento.
Langsam.

Ob. 8 Cl.
Ob. u. Ct.

W. w.
Hbl.

Fl. & Ob.
Fl. u. Ob.

goes to meet Elsa and conducts her to a seat opposite to the oak.)
geht Elsa entgegen und geleitet sie zu einem Sitz der Eiche gegenüber.)

CHORUS II. Her face is pal - lid, wan and tear - less!
CHOR II. Wie ist ihr An - tlitz trüb und blei - che!

Vi.
Br. 19

più p

trem.

Cello.
Vcl.

KING.
KÖNIG.

Why dost thou wear this look of woe? Is it the
Wie muss ich dich so traurig sehn! Will dir so

Str. S. p

(Elsa tries to look up at him but cannot.)
(Elsa versucht vor ihm aufzublicken, vermag es aber nicht.)

part - ing grieves thee so?
nah' die Tren - nung gahn?

W. w.
Hbl.

dim.

Part of the Chorus (at back).

Ein Theil des Chores (im Hintergrunde).

Allegro molto. (Great stir in the background.)
(Grosses Gedränge im Hintergrunde.)

Sehr schnell.

Make way for him, the he - ro of Bra-bant!
Macht Platz, macht Platz dem Hel - den von Brabant!

Allegro molto.
Sehr schnell.

Str. S. p cresc.

R. ed.

(Lohengrin, fully armed as in Act I, enters and strides solemnly and gravely to the front.)
(Lohengrin, ganz so gewaffnet wie im ersten Akte, tritt auf und schreitet feierlich und ernst in den Vordergrund.)

FULL CHORUS.
GANZER CHOR.

Hail! Heil! Hail, thou dem

Hail, thou he - ro of Bra - bant, thou dem

Hail, Heil dem Helden von Bra - bant, thou dem

R. ed.

KING.
KÖNIG.

Hail,
Heil
no - ble
dei - nem

he - ro of Bra - bant!
Helden von Bra - bant!

Hail! —
Heil! —

Hail! —
Heil!

ff

he - - - - - ro!
Kom - - - - men,

joy
theu

be - fall!
rer Held!

The faith - ful
Die du so

ff

sub - - - - - jects
treu - - - - lich

thou
riefst

didst call
in's Feld,

p

R. ed.

ea - ger - ly wait
die har - ren dein

to in fol - - low thee,
Strei - - tes Lust,

their von

f *w. Bl.*

p

f

Str. S.

hearts as - - sured of vic - - to - ry!
dir ge - - führt, des Sieg's be - wusst!

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

CHORUS.

Ea - ger we wait to fol - - - low thee; our hearts as -
Wir har - rendein in Strei - - - tes Lust, von dir ge -

ff

Brass.
Mbl.

Ped.

LOHENGRIN

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

sured ____ of vic - - - to - ry!
führt, ____ des Sieg's be - wusst!

O,
Mein

Piu lento.
Langsamer.

King and master, sad my tiding: the faithful hearts for me a - biding, I
Herr und König, lass dir melden: die ich be - rief, die küh - nen Helden, zum
Str. Trpts. & Tromb.

Str. Trpts. & Tromb.

S. Tromp u. Pos

A

Lento.
Langsam.

now may lead not: 'tis for - - bid! (All express the deepest concern.)
Streit sie füh-ren darf ich nicht! (Alle drücken die höchste Betroffenheit aus.)

KING.
KÖNIG.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

A - las! what mys t'ry here is hid! I
Hilf Gott! Welch' har - tes Wort er spricht! Als

CHORUS.
CHOR.

THE WOMEN.
DIE FRAUEN.

A - las!
Hilf Gott!

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

A - las! what mys t'ry here is hid!
Hilf Gott! Welch' har - tes Wort er spricht!

What mys - - te - ry!
Welch' har - - tes Wort!

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

Red.

* Red. * trem.

W.
Bl.

stand not as a leader here be - fore ye, for jus - tice, simple
Streit-ge-noss bin nicht ich her - ge - kommen; als Klä - ger sei ich

(He uncovers Frederick's corpse, from which all turn away in horror.)
(Er enthüllt Friedrichs Leiche, vor deren Anblick sich Alle mit Abscheu abwenden.)

jus - tice I im - plore ye!
jetzt_ von euch ver - nommen!

D. Bass., Tromb. & Tb.
Cb., Pos. u. Tb.

(lento)

(langsam)

(solemnly standing before the body)
(feierlich vor der Leiche)

Then firstly, of all guilt am I ex - empted, in law and jus - tice on - ly
Zum er - sten klage laut ich voreuch Al - len und fmg'um Spruch nach Recht und

say: if in the night this man my life at - tempted,
Fug: da die - ser Mann zur Nacht mich ü - ber - fal - len,

cresc.

ff dim.

p

Rwd. * Rwd. *

crime was it such a wretch to slay?
sagt, ob ich ihn mit Recht erschlug?

f

ff

Rwd. *

THE KING AND ALL THE MEN (stretching out their hands solemnly towards the corpse).
 DER KÖNIG UND ALLE MÄNNER (*die Hand feierlich nach der Leiche ausstreckend*).

CHORUS.
CHOR.

E'en as thy hand on earth did smite him, may Pro - vi - dence for sin re -
 Wie dei - ne Hand ihn schlug auf Er - den, soll dort ihm Got - tes Stra - fe

> Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

Str.
S.

ff dim. p

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

An - o - ther wrong must be, a - las! par - ad - ed;
 Zum An - dern a - ber sollt ihr Kla - ge hö - ren,

quite him!
 werden!

cresc.

ff p ff ff

p ff

Led. * Led.

disclosed in full to all mankind:
 denn al - ler Welt nun klag' ich laut:

to my un - do - ing here hath been per -
 dass zum Ver - rath an mir sich liess be -

w.
Bl.

f ff

Led. *

Adagio.
Sehr langsam.

KING.
KING.

The King speaks in a lyrical, expressive style. The vocal line is supported by a piano reduction below. The lyrics describe how he has chosen his wife and signed her over to God.

sua - ded the wife whom Heavn to me as - signed! El - - - sa!
thö - ren das Weib, das Gott miran - ge - traut! El - - - sa!

Sopr. -
Alt. -

THE WOMEN (looking reproachfully on Elsa).

DIE FRAUEN (mit klagenden Gebärden auf Elsa blickend).

CHORUS.
CHOR.

Ten.

THE MEN (in deep consternation and alarm).

DIE MÄNNER (heftig erschrocken und betrübt).

Bass.

El - - - sa! How can this charge be
El - - - sa! Wie moch - te das ge -

Adagio.

Sehr langsam.

The chorus reacts with a mix of alarm and accusation. The bass line provides a steady, low-toned foundation. The lyrics accuse Elsa of being unfaithful.

R. * R. *

LOHENGRIN (still sternly).

LOHENGRIN (immer streng).

Lohengrin responds sternly, repeating accusations. The piano part features prominent eighth-note patterns.

How could such wrong from thee ac - crue?
Wie konn - test du dich so ver - gehn?

Ye heard the promise she to me hath
Ihr hör - tet Al - le, wie sie mir ver -

- to thee! El - - - sa!
- he dir! El - - - sa!

true? How could such wrong from thee ac - crue?
scheh'n? Wie konntest so du dich ver - gehn?

The exchange continues with more accusations. The piano part includes dynamic markings like ff (fortissimo) and ff (fortissimo).

The scene concludes with a final exchange of accusations. The piano part features a series of eighth-note chords.

(dento)
(langsam)

spoken the se - cret of my be - ing to re - vere?
sprochen, dass nie sie woll' er - fra - gen, wer ich bin?

dim. *p* *p* *p cresc.*

R. ad.

Know then, her sacred promise hath been broken; to e - vil coun - sel she gave
Nun hat sie ih - ren theu - ren Schwurge - brochen, treu - lo - sem Rath gab sie ihr

W *Bl.* *Str.*
fp *dim. p*

R. ad.

list' - - ning ear. (All express the greatest emotion.) Her
Herz da - hin! (Alle drücken die heftigste Erschütterung aus.) Zu

weakness and mistrust shall be re - war - ded; no lon - ger be the truth from ye con -
loh - nen ih - res Zweifels wildem Fra - gen, sei nun die Ant - wort län - ger nicht ge -

ff *trem.* *fp* *f dim.* *p*

R. ad.

cealed; the menace of a foe I dis - re - garded, but
spart; des Feindes Drängen durft' ich sie ver - sa - gen. - nun

Str. *cresc.* *f* *dim.* *Tpts. & Tromb.*
p Tromp. u. Pos.

Moderato con moto. (with rising animation of manner)
Mässig bewegt. (mit immer steigender Verklärung seiner Mienen)

Mässig bewegt. (mit einem steigender Verlaufung der Melodie.)

now my name and rank shall stand re - vealed.
muss ich künden wie mein Nam' und Art.

Deem not that I from day-light's
Jetzt mer - ket wohl, ob ich den

Str.
S. $\sharp\sharp$

f — p *più p* *pp trem.*

Qd. * Tp. Pk. Qd. * Qd. * Qd.

A musical score page featuring two staves. The top staff is for voice and piano, with lyrics in German. The bottom staff is for the piano. The vocal part starts with a forte dynamic, followed by a piano dynamic. The piano part features eighth-note patterns and sustained notes.

secret in all truth to you con - fi - ding!
 hül - le mein Ge - heim - niss ich in Treu - en!
poco a poco rit.
allmählich langsamer

(drawing himself up)
(sich hoch aufrichten)

(sich hoch aufrichten)

I am as great as any in this world,
So I hear,
ob ich an A - del euch nicht

8.....

sempre pp
immer pp

* ♫. * ♫.

Lento.

Langsam.

KING.

KÖNIG.

land! What tale will he un - fold us?
gleich! Was muss ich nun er - fah - ren?

ALL THE MEN.

ALLE MÄNNER.

Ten.

What won - drous sto - ry will he now un - fold us? O
Bass I. Welch' Un - er - hör - tes muss ich nun er - fah - ren? O

What won - drous sto - ry will he now un - fold us? O
Bass II. Welch' Un - er - hör - tes muss ich nun er - fah - ren? O

What won - drous sto - ry will he now un - fold us? O
Bass I. Welch' Un - er - hör - tes muss ich nun er - fah - ren? O

Lento.

Langsam.

.....;

8

pp

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;

.....;</div

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

On distant shores to mortal feet for_bid_den
In fernem Land, un_nahbar eu_ren Schritten,

standeth a cas_tle, Monsalvat by name;
liegt ei_ne Burg, die Monsalvat genannt;

Vl.

Vl.

pp

Rwd.

8

8

8

*

a gleaming temple in the midst is hidden, so rich not all the world its like could
ein lich_ter Tempel ste_het dort in_mit_ten, so kost_bar als auf Er_dennichts be_-
trem.

pp trem.

Rwd.

frame.
kannt;

Therein a cup, most ho_ly pow'r's pos_ses-sing, is guarded as the
drin ein Ge_fäss von wunder-thät_gem Se_gen wird dort als höch_stes

Rwd.

*

Rwd.

*

gift of Heaven's love: to be to sin less men a boon and blessing 'twas
Hei_lig_thum be_wacht; es ward, dass sein der Menschen rein - ste pfle_gen, her-

brought to us by an-gels from a-bove;
ab von einer En-gel-schaar gebracht;

and ev'-ry year a dove from Heav'n descendeth the
alljährlich naht vom Himmel ei-ne Tau-be um

Vln. trem.

mystic might with-in it to re-vive: 'tis called the Grail, and purest faith it
neu zu stär-ken sei-ne Wunder-kraft: es heisst der Gral, und se-lig rein-ster

(2a)

f dim.

Ped. * Ped. *

lend-eth to all those knights who in its ser-vice strive. He whom the
Glau-be er-theilt durch ihn sich sei-ner Rit-ter-schaft. Wer nun dem

p

Ped. * Ped. *

pp cresc. p

Vi., Cello, Tromb. & Tb.
Br., Vol. Pos. u. Tb.

Grail to be its ser-vant choos-es it arms with high and su-per-na-tur-al
Gral zu die-nen ist er-ko-ren, den rü-stet er mit ü-ber-ir-di-scher

mf p più p

Ped. *

might; op - posed to him de - ceit its ma - gic lo - ses, the
Macht; an dem ist je - des *Bö - sen Trug ver-lo - ren,* wenn

pow - ers of dark-ness he can put to flight. Though in - to dis-tant lands the
ihn er er - sieht, weicht demdes To - des Nacht. *Selbst wer von ihm in fer - ne*

Grail may send him the cause of injured vir - tue to main-tain, still un - weakened its
Land' ent - sen - det, zum Strei - ter für der Tugend Recht er - nannt, dem wird nicht sei - ne

bles - sing will at - tend him, while that un - known to all he can re - main; so
heil' - ge Kraft ent - wen - det, bleibt als sein Rit - ter dort er un - er - kannt, so

*Tromb. & Tpts.
Pos. u. Tromp.*

*Fl.
Fl.*

f *p* *pp* *p più p*

2ed. *** *Red.* *** *Red.* ***

rare the es - sence by the Grail affect - ed, its light no eye profane may gaze up -
heh - rer Art doch ist des Gra - les Se - gen, ent - hüllt muss er des Lai - en Au - ge

Vln.
Vl.
trem.
p

on: from ev' ry doubt its knight must be pro - tect - ed, if re - cog -
fliehn: des Rit - ters drum sollt Zweifel ihr nicht he - gen, erkennt ihr

Red. *Red.* * *Red.*

nized, he must at once be gone. Com - pelled, now I re -
ihn, dann muss er von euch ziehn. Nun hört, wie ich ver -

cresc.

veal the sa - cred sto - ry! The Grail's ser - vant, to
bot - ner Fra - ge loh - ne! Vom Gral ward ich zu

w.

Bl.

Red.

*

you I hither came: my fa - ther Par - zi - val reigns in his glo - ry, his knight am
euch da - her gesandt: mein Va - ter Par - zi - val trägt sei - ne Kro - ne, sein Ritt - ter

Red.

V. A. 959.

Red.

*

I and Lohengrin myname.
ich bin Lohengrin genannt.

ritard.

Tromb. & Tpts.
Pos. u. Tromp.

Full orch.
ff Volles Orch.

dim.

p

Largo.
Sehr langsam.

KING.
KÖNIG.

O, to learn thus his mystic name and calling!
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wäh - ren, ent -

Sopr.

THE WOMEN (deeply moved).
DIE FRAUEN. (Alle in grösster Rührung.)

Alt.

O to learn thus his mystic name and calling!
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wäh - ren,

THE MEN.
DIE MÄNNER.

Ten. I.

O to learn thus his mystic name and calling!
Hör' ich die Kun -

Ten. II.

O to learn thus his mystic name and calling!
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wäh - ren,

Bass I.

O to learn thus his mystic name and calling!
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wäh - ren,

Bass II.

O to learn thus his mystic name and calling!
Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wäh - ren,

Largo.
Sehr langsam.

(2b)

pp

down my cheeks what ho - ly tears are fal - ling!
brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

name and calling! a down my cheeks what ho - ly tears are falling!
Art bewahren, entbrennt mein Aug' in heil'gen Wonne - zähren!

it! a down my cheeks sweet tears are fal - ling!
~~de,~~ *ent - brennt mein Aug' in Won - ne - zäh - ren!*

a - down my cheeks what ho - ly tears are fal - ling!
ent - brennt mein Aug' in heil'gen Wonne - zäh - ren!

ling! a - down my fea - tures what tears are fal - ling!
~~ren, ent - brennt mein Au - ge~~ in Won - ne - zäh - ren!

what tear - drops a - down my cheeks are sweetly fal - ling!
ent - brennt mir das Aug' in heil' - gen Wonne - zäh - ren!

down my cheeks what ho - ly tears are fal - ling!
brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

più p

più p

trem. pp

ELSA (prostrated).

ELSA (wie vernichtet).

The earth is reeling! It is dark! O air, air, or I must
Mir schwankt der Boden! Welche Nacht! O Luft, Luft der Unglück-

Str.

S.

cresc.

(She is about to fall; Lohengrin catches her in his arms.)

accelerando (Sie droht umzusinken; Lohengrin fasst sie in seine Arme.)

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

*più lento
langsamer*

pe - rish!
sel' - gen!

LOHENGREN. O El - sa! Think what thou hast
LOHENGREN. O El - sa! Was - hast du mir

molto cresc.

W.
Bl.

colla parte
mit dem
Sänger

Presto, a tempo.
Schnell, im Zeitmass.

done to me!
an - ge - than?

When at the first my glances turned on thee.
Als meins Au - gendich zu - erst er - sahn, zu

Str.
S.

cresc.

felt love to my heart straightway had flown, and dared hope for a
dir fühl' ich in Lie - be mich entbrannt, und schnell hatt' ich ein

Rit. *

riten. in tempo
joy till then un - known; the won - drous pow'r my or - der that at -
neu - es Glück er - kannt: die heh - re Macht. die Wunder mei - ner
riten. in tempo

Rit. *

*sempre
immer*

tends, the strength which to my arm my se - cret lends, all
Art, die Kraft, die mein Ge - heimniss mir be - wahrt, wollt'
sempr

W.
Bl.

immer

poco rall.
etwas langsam

Presto.
Schnell.

— these should serye thy spi - rit pure and blest.—
— ich dem Dienst des rein - sten Her - zens weih'n;—

poco rall.
etwas langsam

Why didst thou
was ris - sess

Str.
S.

f^{w.}
BL.

wring that se_cret from my breast? Now must I leave thee, whom I scarce_pos-
du nun mein Ge_heim_niss ein? Jetzt muss ich, ach! von dir ge_schie _den

Presto.
Schnell.

ELSA (crying out in utter despair).

ELSA (in höchster Verzweiflung aufschreckend).

sessed!
sein!
KING.
KÖNIG.

My hus - - - band!
Mein Gat - - - te!

No! thou
Nein! ich

THE WOMEN.
DIE FRAUEN.

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!

Sopr.

f

f

Alt.

f

f

THE MEN.
DIE MÄNNER.

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!

Ten.

f

f

Woe!
Weh'!
Bass.

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!

Presto.
Schnell.

Full Orch.
Volles Orch.

pianiss.

ff

Röd.

Röd.

Röd.

shalt not thus be-reave me! O let me make an ex-pi-a-tion
lass'dich nicht von hin-nen! Als Zeu-ge mei-ner Bu-sse blei-be

meet; be-hold me here re-pen-tant
hier, als Zeu-ge mei-ner Bu-sse

at thy feet! My
blei-be hier! Nicht

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

THE WOMEN. 'Tis vain, sweet wife! — 'tis all in vain!
DIE FRAUEN. Ich muss, ich muss, mein süßes Weib!

Sopr.u.Alt.

CHORUS.
CHOR.

Ten.

THE MEN. Woe! — Weh!
DIE MÄNNER.

Bass.

W.
Bl.

Str.
S.

ELSA.

ELSA.

deep re - mōrse be - hold and do _____ not leave me!
 darfst du mei - ner bit - tern Reu' _____ ent rin - - nen;

p Woe! He must
 Weh! Nun muss

*fp*Pun - ish me where
dass du mich stra -

I fest

lie before thy feet;
lie - ge ich vor dir.pun -
dassde - part
er vonfrom
dirthee!
ziehn!*fp**p*

CHORUS.
CHOR.

sweet wife! 'tis all in vain!
ich muss, mein sü - sses Weib!

Must Weh'!

THE MEN.
DIE MÄNNER.

Must Weh'!

W.
B.

Str.
S.

R. ad. * R. ed. * R. ad. *

ELSA.
ELSA.If _____ thou'rt du di -
Bist _____**KING.**
KÖNIG.Must _____ thou
Weh'! _____ ach,thou then leave us? Woe, ah
We he! Musst du von unsthou then leave us? Woe, ah
We he! Musst du von uns

CRESC.

R. ad.

V. A. 959.

vine, as tru - ly thou dost seem, Heav -
gött - lich als ich dich er_kannt, sei -

leave us then? ah woe! thou
musst du von uns zieh'n, du

THE WOMEN.
DIE FRAUEN.

Sopr.

Woe! Woe! thou
Weh! Weh!, du

Alt.

woe! thou glo - rious chief by Heavn'as.
zieh'n, du heh - rer, gott - ge_sandter

dim.

woe! thou glo - rious chief by Heavn'as.
zieh'n, du heh - rer, gott - ge_sandter

dim.

W.
Bl.

Str.
S.

f

dim.

Led.

- en - ly mercy from thy heart should stream!
 Got - tes Gnadenichtaus dir ver - bannt!

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

The Grail is wroth
Schon zürnt der Gral,

dim. *p* cresc.

glo - - rious chief by Heav'n as - - signed!
heh - - rer, gott - ge - san - dter Mann!

dim. *p* cresc.

glo - - rious chief by Heav'n as - - signed!
heh - - rer, gott - ge - san - dter Mann!

dim. *p* cresc.

glo - - rious
heh - - rer,

signed!
Mann!

If
Soll

signed!
Mann!

If
Soll

signed!
Mann!

Ah, but if
We - - he!
Soll

p cresc. *f*

cresc. *f*

p

cresc.

fp

Röd. * Röd. * Röd. * Röd. * Röd. * Röd.

If tears and
Büssst sie in

that I so long re - - -
dass ich ihm fer ne

If thou, our
Soll uns des

thou, our bles - - sing, from us
uns des Him - - mels Se - - gen

thou, our bles - - sing, from us
uns des Him - - mels Se - - gen

cresc.

R. ed.

an - - - - - guish can re-pair dis-grace, let still the
 Jam - - - - - mer ih - - re schwere Schuld, nicht flieh' die
 main!
 bleib!

dim.

bles - - - sing, from us go what con - so -
 Him - - - mels Se - gen flieh'n, wo fän - den

dim.

Woe! Con - so - la -
 Weh! Ach, wo fän -
 dim.

dim.

go con - so - la - tion can we find?
 flieh'n, wo fän - den dein wir Trö - stung dann?

dim. p

go con - so - la - tion can we find?
 flieh'n, wo fän - den dein wir Trö - stung dann?

dim. p

W. Bl. Str. S.
 f dim.
 * * *

pen-i - tent be - hold thy face! Re - pulse me not! Re -
 Ärmste deiner Nä - he Huld! Ver - stoss' mich nicht! Ver -
 I must! I must! No o - - - - ther
 Ich muss! Ich muss! Nur ei - - - - ne
 la - - - tion can we find? If _____ thou, our
 dein wir Trö - stung dann? Soll _____ uns des
 tion is there none? Mis' - - ry!
 den Trost wir dann? Weh' uns!
 - - - - tion den
 O stay! O
 O bleib'! O
 O stay! O
 O bleib'! O
 Rwd. * Rwd. *

pulse me not, though dire was my trans-gres - sion! For -
 stoss' mich nicht. wie gross auch mein Ver - bre - chen! Ver -

sen - tence may suf - fice for thee!
 Stra - fe giebt's fürdein Ver - gehn!

bles - - - sing, from - - - us
 Him - - - mels Se - - - gen

Sor - - - row! What con - - - so - - -
 Weh' uns! Wo fän - - - den

stay! O stay! What
 bleib'! O bleib'! Wo

stay! O stay! What
 bleib'! O bleib'! Wo

fp *p* *fp* *p*

sake, _____ ah, for - sake me not, for-
lass' _____ ach, ver - lass' mich Ärm - ste

My heart _____ and .thine e - qually pain has
Ach! mich _____ wie dich trifft ih - re her - - be

go what com - fort can we
flieh'n, wo fän - den Trost wir

la - - - tion can we
dein wir Trö - - - stung

con - - - so - la - - - tion can we
fän - - - den dein wir Trö - - - stung

con - - - so - la - - - tion can we
fän - - - den dein wir Trö - - - stung

fp molto cresc.

dim.

Led. * Led. * Led. *

lorn! Forsake me not! for-sake me not! Ah,
 nicht! Verlass' mich nicht! Ver-lass' mich nicht! Ach,
 rent! E - qual - ly thy heart and
 Pein! Mich wie dich trifft ih - re
 find? O fly
 dann? O blei
 find?
 dann?
 find?
 dann?
 find?
 dann?

p *p cresc.*

for - sake, for - sake _____ me
 ver - lass', ver - lass' _____ die

mine are rent!
 her - - - be Pein!

not! What com - - - fort
 be! Wo fän - - - den

What com - - - fort
 Wo fän - - - den

What com - - - fort
 Wo fän - - - den

What com - - - fort
 Wo fän - - - den

R. ed.

*

not like this!
Ar - me nicht!

ff

A - part
Ge - trennt,

can we find?
Trö - stung wir?

Vln.
Vl.

pianissimo f

R. Bl.

ff

W.
Bl.

58

a - sun - - der ev - er doomed to be,
 ge - schie - - den sol - len wir uns sehn:
Re. *

this dies is our sen - -
 dies muss die Stru - -
Re. *

tence, this our pun - - - ish -
 fe, dies die Süh - - ne
ff ff
Re. * Re. *

(Elsa sinks back with a cry.)
 (Elsa sinkt mit einem Schrei zurück.)
 KING.
 KÖNIG.

ment! O stay!
 sein! O bleib!

(impetuously crowding round Lohengrin.)
 (ungestüm Lohengrin umdrängend.)

ALL THE MEN.
 ALLE MÄNNER.

O stay!
 O bleib!

O stay!
 O bleib!

ff

Re.

O stay! for-sake us not, we pray thee! but
O bleib; und zieh' uns nicht von dan-nen! Des

stay! for-sake us not, — we pray thee! but lead thy servants who o - bey thee, but
bleib; und zieh' uns nicht von dan-nen! Des Füh-
ders harren dei-ne Mannen, des

stay! leave us not, we pray thee!
bleib; zieh' uns nicht von dan-nen! but lead —
Des Füh-

lead thy ser-vants who o - bey thee! O stay!
Füh- rers har-ren dei-ne Man-nen! O bleib!

lead thy servants who o - bey thee! O stay, for-sake us not, we —
Füh- rers har-ren dei-ne Man-nen! O bleib; und zieh' uns nicht von —

thy servants who o - bey thee! O stay, for-sake us not, we —
rers har-ren dei-ne Man-nen! O bleib; und zieh' uns nicht von



leave us not, we pray thee! but lead thy ser - - vants who o - bey
Zieh uns nicht von dan-nen! *Des Führ-ers har-ren dei-ne Man-*

pray thee! but lead us, oh lead thy servants who o - bey
dan - nen! *Des Füh - rers, des Führ-ers har-ren dei-ne Man -*

pray thee! but lead us, thy servants who o - bey
dan - nen! *Des Füh - rers ja har-ren dei - ne Man -*

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

thee! Nay, hear me, King! A - las, I may not heed ye! Once
nen! *O Kö - nig, hör!* *Ich darf dich nicht ge - lei - ten!* *Des*

thee!
nen!

thee!
nen!

Rwd.

*

(quickly)
(lebhaft und schnell)

known to all men champion of the Grail, should I in dis - o-bidience seek to lead ye,
Gra - les Rit - ter, *habe ich ihn er - kannt, - wollt er in Un - ge-horsam mit euch streiten,*

colla parte
mit dem Sänger

my power would be gone and I should fail!
ihm wä-re al - le Mun-neskraft ent - wandt!

Yet let me
Doch, gro - sser

trem.
p cresc.
ff
p

tell thee what my soul pre - sages:
Kö - nig! lass' mich dir weis - sagen:

Great King with thee the palm of vic - tory
Dir Reinem ist ein gro - sser Sieg ver-

*Ob., Cl. & Hns.
 Ob., Cl. u. Hörn.*

*poco lento
 etwas langsam*

stands!
liehn!

No East - ern hordes, e'en in re - mot - est a - ges shall
Nach Deutschland sol - len noch in fern - sten Ta - gen des

*Tpt.
 Tromp.*

pp
ff
p

Red.

*Allegro.
 Lebhaft.*

ven - ture to op - press the Ger - man lands!
Ostens Hor - den sieg - reich nim - mer zieh'n!

(Great sensation.)
(Lebhafte Erregung.)

cresc.

ff

42

V. A. 959.

Some of the Men at back.

Ein Theil der Männer im Hintergrunde.

THE MEN in front (turning towards the back).

DIE MÄNNER im Vordergrunde (nach hinten gewandt).

CHORUS.
CHO.R.

The swan! The swan! The swan! See down the ri - ver
Der Schwan! Der Schwan! Der Schwan! Seht dort ihn wie - der

The swan!
Der Schwan!

THE WOMEN.
*DIE FRAUEN.*The swan! See, it comes!
Der Schwan! Weh, er naht!(Here the swan reaches the front bend of the river;
it draws the empty boat.)
(Hier kommt der Schwan um die vordere Flussbiegung herum; er zieht den leeren Nachen.)The swan!
*Der Schwan!*See, it comes!
*Weh, er naht!*yon!
*nah'n!*It comes, the swan!
Er naht, der Schwan

poco cresc.

(Elsa awakes from her swoon, raises herself
on her seat, and looks towards the bank.)
(Elsa aus ihrer Betäubung erweckt, erhebt sich auf
den Sitz gestützt, und blickt nach dem Ufer.)ELSA.
*ELSA.*O hor - or! look!
Entsetzlich! Ha! thelook! Ha! the
der

crese.

ff dim.

Led. V. A. 959.

(She remains motionless,
as though stunned.)
(Sie verbleibt lange Zeit wie
erstarrt in ihrer Stellung.)

LOHENGRIN (agitated).
LOHENGRIN (erschüttert).

swan!
Schwan!

Too long I stay; the Grail for me hath sent!
Schon sen-detnachdem Säu-migen der Gral!

(Amidst the keenest suspense of the rest Lohengrin goes up to the bank and bends over the swan, gazing on it sadly.)

(Unter der gespanntesten Erwartung der Übrigen tritt Lohengrin dem Ufer näher und neigt sich zu dem Schwan, ihn wehmüthig betrachtend.)

Andante moderato.
Mässig langsam.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Be-lov-ed swan! Full sad will our last jour-ney be! O glad-ly had I
Mein lie-ber Schwan! Ach, die-se letz-te traur'-ge Fahrt, wie gern hätt' ich sie

spared it thee! Soon had a year ta-ken its flight, thy sad probation past-and gone;
dir erspart! In einem Jahr, wenn dei-ne Zeit im Dienst zu Ende soll-te gehn,

then by the Grail su-per-nal-might changed I hoped to see my swan!
dunn,durchdes Gra-le-s Macht be-freit, wollt' ich dich an-ders wie-der-sehn!

Presto. (He turns back to Elsa in the foreground with an outburst of anguish.)
Schnell. (Er wendet sich im Ausbruch heftigen Schmerzes in den Vordergrund zu Elsa zurück.)

The image shows a page from a musical score for orchestra and choir. The top part of the page contains German lyrics: "Schnell. (Er wendet sich im Ausbruch heftigen Schmerzes in den Vordergrund zu Elsa zu drehen)." The music consists of two staves. The upper staff is for the orchestra, featuring a treble clef and a key signature of one sharp. The lower staff is for the choir, featuring a bass clef. The first measure (measure 11) starts with a forte dynamic (F) and includes a tempo marking "acceler.". The second measure (measure 12) begins with a piano dynamic (p) followed by a molto crescendo (molto cresc.). The vocal line continues with the lyrics "O Elsa! by thy Elsa! Nur ein". The score concludes with a repeat sign (R.D.) at the end of the second measure.

A musical score page featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in soprano C-clef, and the piano accompaniment is in bass F-clef. The lyrics are in German, with some words underlined. The piano part includes a dynamic instruction 'p' (piano) and a key signature of one sharp.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a forte dynamic (ff) and consists of eighth-note chords. Measure 12 begins with a dynamic marking 'fp' (pianissimo) over a sustained note, followed by eighth-note chords.

* * *

Ried.
ritard.

più lento.
langamer

fled! — Then would the Graïl to thy fond arms have guid-ed thy bro..ther
sehnt! — Dann kehr-te, se-lig in des Gral's Ge-lei-te, dein Bru-der

*W.
Bl.*

Andante moderato: (All express the greatest amazement.)
Mässig langsam. (Alle drücken ihre lebhafte Überraschung aus.)

Mässig langsam. (All express the greatest amazement.)
(Alle drücken ihre lebhafte Überraschung aus.)

Godfrey whom thou deem - est dead.
wie-der, den du todt ge - wähnt.

Str. S. cresc.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. It features a series of eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp. Measure 11 ends with a dynamic instruction 'f' and a tempo marking 'Lento.' Measure 12 begins with a dynamic 'd.m.' (diminuendo) and continues with a series of chords. The right hand of the piano part is indicated by a vertical line with a dot.

(handing his horn, sword and ring to Elsa)

(während er sein Horn, sein Schwert und seinen Ring Elsa überreicht)

If he re - turn, though I may ne'er re - ceive him, this
 Kommt er dann heim, wenn ich ihm fern iñ Le - ben, dies
 Str. con sord.
 S. gedämpft.

horn, this sword, this ring to kens I leave him: The
 Horn, dies Schwert, den Ring sollst du ihm ge - ben: Dies
 W. Bl.

a tempo
 horn suc-cour in dan-ger's hour shall find him; in bat - tle - vie - try
 Horn soll in Ge-fahr ihm Hül - fe schenken, in wil - dem Kampf dies
 W.

will the sword be - stow; as for the ring, oh let it
 Schwert ihm Sieg ver - leihet; doch bei dem Rin - ge soll er
 Vln. Str.

e'er re - mind him of one who saved ye
 mein ge - den - ken, der einst auch dich aus
 V. A. 959.

both from pain and woe,
Schmach und Noth be-freit,

yes let the ring for ev-er-more
ja, bei dem Ringe soll er mein

re-
ge-

W.
B. & Co.

Str.
S.

mind him of one who saved ye both from pain and
den ken, der einst auch dich aus Schmach und Noth be-

(Repeatedly kissing Elsa who remains almost insensible.)
(Während er Elsa, die keines Ausdrucks mächtig ist, wiederholt küsst.)

*Allegro.
Lebhaft.*

woe! Fare-well! fare-well! fare - well - well
freit! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb' Leb' wohl,
W. Bl.

Full Orch.
Volles Orch.

pp
trem.

>cresc.

Red.

— my ten-der bride! Fare - well! Wroth is the
mein süßes Weib! Leb' wohl! Mir zürnt der

Grail that yet I bide!
Gral, wennich noch bleib!

Fare - well!
Leb' wohl!

(He goes quickly
up to the bank.)
(Er eilt schnell
dem Ufer zu.)

KING.
KÖNIG.

— fare-well!
— *Leb' wohl!*

Woe! —
Weh! —

Woe! —
Weh! — Thou
Du

WOMEN.
FRAUEN.

ff

Woe!
Weh!

ff

Woe!
Weh!

ff

Woe! Thou
Weh! Du

CHORUS.
CHO.R.

MEN.
MÄNNER.

ff

Woe!
Weh!

Woe!
Weh!

ff

Woe! Thou
Weh! Du

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Weh!

ff

Woe!

ff

Woe!

ff

Woe!

ORTRUD

(advancing to the front).

ORTRUD

(im Vordergrunde auftretend).

b *p*

dire this par - ting gives! Go home! _____ brave
Noth thust du uns an! Fahr' heim! _____ Fahr'

— this par - ting gives!
— thust du uns an!

— this par - ting gives!
— thust du uns an!

b *p*

tr. *3*

ff *6* *3* *6* *3* *6* *3*

tr. *3*

* *L. ad.* * *L. ad.*

knight,
heim. in du all stol - thy zer

tr. *3*

f *più f*

6 *6* *6* *6*

*

glo - ry! With joy I'll tell thy bride a
Hel - de, dass ju - belnd ich der Thö - rin

ff

sp

Ob. *Ob.*

L. ad. *

sto - ry. who 'tis that draws thee in thy
mel - de, wer dich ge - zo - gen in dem

Ob.
Ob.

Led.

boat; for by that
Kahn! Am Kett - lein,

f dim. *p*

Led. *

sign sig - ni - fi - cant, the chain I
das ich um ihn wand, er - sah ich

fp

fast - ened round his throat, I know the
wohl, wer die - ser Schwan: es ist der

Led. *

true heir of Bra - bant!
Er be von Bra - bant!

cresc. *ff*

Led. *

ORTRUD (to Elsa).
ORTRUD (zu Elsa).

CHORUS.
CHOR.

ALL.
ALLE.

Hence
Dank, by the swan thy knight is
dass den Rit - ter du ver.

Alt. Ha!
Ha!

Ten. Ha!
Ha!

Bass. Ha!

Rwd.

*

car - - - ried!
trie - - - ben!

Thanks, that thy hand has bid him
Nun giebt der Schwan ihm Heim - ge-

speed! Per - chance if long - - - er he had
leit! Der Held, wär' län - - - ger er ge-

cresc.

Rwd.

tar - - - ried,
blie - - - ben,

Thy bro - - - ther too his pow'r had
den Bru - - - der hätt' er auch

più f
Rwd.

V. A. 959.

CHORUS.
CHOR.freed!
freit!THE WOMEN.
DIE FRAUEN.Tis
Er-Accur - sed wretch!
Abscheu lich Weib!

THE MEN (in extreme wrath).

DIE MÄNNER (in äusserster Entrüstung).

Accur sed wretch! Such deeds in - fernal canst thou re - veal and glo - ry in?
Abscheulich Weib! Ha, welch Ver - brechen hast du in frechem Hohn be - kannt?sp Str. cresc.
Ped.M.H.
Ped.ven - geance from the gods — e - ter - nal on your a - pos - ta - cy and
fahrt, wie sich die Göt - ter rächen, von de - ren Huld — ihr euch ge -

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Adagio.

Sehr langsam.

(She remains drawn up in an attitude of savage desperation.)

(Sie bleibt in wilder Verzückung hoch aufgerichtet stehen.)

sin!
wandt!

(Lohengrin, who has gained the bank has heard Ortrud fully and now sinks on his knees in silent prayer. All gaze upon him in intense suspense. — The white dove of the Grail hovers down over the boat: Lohengrin perceives it; with a look of gratitude he springs up and

(Lohengrin, bereits am Ufer angelangt, hat Ortrud genau vernommen und sinkt jetzt zu einem stummen Gebet feierlich auf die Knie. Aller Blicke richten sich mit gespannter Erwartung auf ihn. — Die weisse Grals-Taube schreibt über den Nachen herab; Lohengrin erblickt sie; miteinem dankenden

Full orch.
Volles Orch.

(2a)

pp ff

p Str. & W. w.

S. u. Hbl.

Fl. Ob. & Cl.
Fl. Ob. u. Cl.

p m p

trem.

Ped.

unfastens the chain from the swan's neck, whereupon the swan sinks and in its place Lohengrin lifts to the bank a beautiful youth in gleaming silver garments — Godfrey.)

Blicke springt er auf und löst dem Schwan die Kette, worauf dieser sogleich untertaucht: an seiner Stelle hebt Lohengrin einen schönen Knaben in glänzendem Silbergewande („Gottfried“) aus dem Flusse an das Ufer.)

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Behold the Duke of fair Bra-bant, your lead - er, whom let none sup-
Seht da den Herzog von Bra-bant, zum Füh - rer sei er euch er.

Presto.
Schnell.

plant!
nannt!

(At the sight of Godfrey Ortrud sinks down with a shriek. — Lohengrin springs quickly into the boat and the dove, seizing the chain, draws it off. — Elsa gazes with rapture upon Godfrey who (Ortrud sinkt bei Gottfried's Anblick mit einem Schrei zusammen. — Lohengrin springt schnell in den Kahn, den die Taube an der Kette gefasst hat und sogleich fortzieht. — Elsa blickt mit letzter

6
Full Orch.
Voll. Orch.

7
Trom.

comes forward and makes obeisance to the King: all look at him with surprise and delight, the men of Brabant bowing the knee in homage to him. — Godfrey hastens to Elsa's arms: she, after a short outburst freudiger Verklärung auf Gottfried, welcher nach vorn schreitet und sich vor dem König verneigt: Alle betrachten ihn in seligem Erstaunen, die Brabander senken sich huldigend vor ihm auf die Knie. — Gottfried eilt in Elsa's Arme; diese

7
dim. poco
a poco
p
cresc.

of joyous rapture, turns hastily towards the shore where Lohengrin is no longer visible.)
nach einer kurzen freudigen Entrückung, wendet hastig den Blick nach dem Ufer, wo sie Lohengrin nicht mehr erblickt.)

pianissimo
più p
pp
cresc.

ELSA.
ELSA.(Lohengrin reappears
in the distance.)My hus - band! My hus - band!
Mein Gat - te! Mein Gat - te!(In der Ferne wird Lo -
hengrin wiedersichtbar)

8

(6)

W.
Bl.

Lied.

* Lied.

* Lied.

* Lied.

(He stands in the boat with drooping head, leaning on his shield; at the sight all burst into a cry of anguish.)
(Er steht mit gesenktem Haupt, traurig auf seinen Schild gelehnt, im Nachen; bei diesem Anblick bricht Alles in einen lauten Weheruf aus.)

Cresc.

Lied.

*

(She sinks lifeless in Godfrey's arms.)

(Sie sinkt entseelt in Gottfried's Armen zu Boden.)

ELSA.
ELSA.Ah!
Weh!KING.
RÖNIG.Ah!
Weh!FULL CHORUS.
GANZER CHOR.Ah!
Weh!Ah!
Weh!Full Orch.
ff Volles Orch.

Lied.

(Whilst Lohengrin recedes in the distance the Curtain slowly falls.)
(Während Lohengrin immer ferner geschen wird, sinkt langsam der Vorhang.)

dim.

p

ff

*

* Lied.

* Lied.

* Lied.

BINDING SECT. FEB 12 1969

M
1503
W14L521

Wagner, Richard
[Lohengrin. Piano-vocal
score. English & German]
Lohengrin

Music

BCH 3283

